



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1401/16
ISSN 2354-4597
2.20 €
09.12.2016



Hier entsteht ... ein Schiff!

In Redingen läuft im Frühjahr das „Äerdschëff“ vom Stapel. Ein Bauprojekt, das auf Nachhaltigkeit und Resilienz abzielt.

Regards S. 11



0 1 4 0 1

5 453000 211009

EDITO

Un danger pour la démocratie ! p. 2

C'est ce qu'on reproche aux référendums, qui favoriseraient les idées populistes. Un reproche qui véhicule ses propres dangers.

NEWS

Ungleicher Geldsegen S. 3

Urbane Zentren versus große Landgemeinden: Ein bisschen erinnert die Debatte zur Reform der Gemeindefinanzen an den Kirchenstreit.

REGARDS

Hochgradig ungerecht S. 4

Die Pisa-Studie nimmt keine Rücksicht auf luxemburger Spezifitäten ... und legt doch den Finger auf einige Wunden.



EDITORIAL

LA DÉMOCRATIE SANS LE PEUPLE ?

Référendum, je te hais !

Raymond Klein

Les effets produits par la démocratie directe peuvent parfois décevoir. Faut-il pour autant se lancer dans des discours séculaires sur la bêtise du peuple ?

Le référendum italien du week-end ressemble à de nombreux autres. À chaque fois, une idée tenue pour progressiste, défendue par l'establishment, est contrecarrée par une mobilisation sur base de discours populistes. Qu'il s'agisse du refus du droit de vote pour les étrangers au Luxembourg, de la sortie du projet européen au Royaume-Uni ou du maintien d'une constitution caduque en Italie, les progressistes modérés sont les grands perdants. Pas étonnant que s'installe graduellement, autour du centre gauche de l'éventail politique, une sorte de haine du référendum.

Et ce rejet de la démocratie directe ne manque pas d'arguments : on affirme souvent que de grandes avancées progressistes, telles que l'abolition de la peine de mort, ne se seraient jamais faites si on avait directement demandé l'avis des gens. Inversement, la montée des fascismes au début du 20^e siècle aurait été facilitée par l'exploitation de mécanismes plébiscitaires.

L'idée n'est pas nouvelle : pour faire avancer la bonne cause, il ne faut pas s'encombrer de l'avis du peuple. C'était une des idées maîtresses de la construction européenne - et quand on a commencé à organiser des référendums, ça a assez vite mal tourné. Au fil des siècles, on ne compte pas les politiciens éclairés - élus ou non - maudissant le peuple trop bête pour comprendre la nécessité de telle ou telle réforme. Dès ses débuts, dans la Grèce antique, la démocratie s'est d'ailleurs heurtée à ce type de discours : Platon méprisait ce système dans lequel la foule inculte gouvernait plutôt que les philosophes rois.

Qui a le droit de gouverner ? Cette question a longtemps préoccupé les penseurs politiques. Le prêtre, le plus pieux ? Un aristocrate bien né ou le plus sage des philosophes ? Longtemps, ces penseurs ont misé sur la reconnaissance des pouvoirs - despotiques - en place afin de faire avancer leurs idéaux. Ce n'est qu'à l'époque des Lumières que s'est progressivement imposée l'idée d'égalité entre les

humains. Et entre égaux, gouverner ne se conçoit que comme une mission assignée par un processus démocratique. Sans que pour autant la question soit tranchée, puisque, plus près de nous, certains agissent comme si le droit de gouverner était réservé - de droite à gauche - aux plus riches, aux technocrates, ou au parti d'avant-garde.

Le principe d'égalité a nourri les avancées du passé et justifie de nouvelles revendications.

Mais ceux qui prennent au sérieux l'idée de l'égalité politique peuvent difficilement contester que le référendum est une application particulièrement authentique de ce principe. Si c'est le peuple qui doit gouverner, comment justifier de ne pas lui demander directement son avis ? Certes, nos systèmes politiques sont des démocraties représentatives, afin notamment de ne pas avoir à demander constamment cet avis. Mais ils s'accommodent d'une dose de démocratie directe, en profitent même. À condition de ne pas prendre les gens pour des imbéciles, et de ne pas utiliser les parlements pour revenir sur des décisions par référendum - comme on l'a fait avec le traité constitutionnel européen en France. Le populisme se nourrit moins de bêtise que d'une révolte légitime contre des dysfonctionnements réels.

Nos systèmes politiques, où le principe de l'égalité politique est complété par des mécanismes de démocratie représentative et d'État de droit, présentent de nombreuses faiblesses. Influence des lobbys, abus de pouvoir, lourdeur des décisions, myopie de politiciens préoccupés par leur réélection... Mais le fait que ces systèmes engendrent une vie propre, une sorte de « théâtre de la chose publique », permet aussi de dénoncer les faiblesses et de corriger les dérives. Et, au-delà des qualités pratiques, la principale vertu de nos démocraties reste le principe d'égalité sur lequel elles se fondent. Principe qui a nourri les avancées du passé et justifie de nouvelles revendications. En fin de compte, les idéaux des Lumières, cela ne marche pas si mal. Les élites politiques l'auraient-elles oublié ?

NEWS

Gemeindefinanzen: CSV-Rechenkünste **S. 3**

REGARDS

Luxemburg und Pisa:

Den Status Quo verteidigen **S. 4**

Luxleaks: Deuxième round **p. 6**

Donald Trump als US-Präsident:

„Es wird ein wilder Ritt“ **S. 8**

Agent orange: Cinquante ans après **p. 10**

Transition-Projekt Äerdschëff: Einfach bauen **S. 11**

Mexiko: Der unberechenbare Nachbar **S. 12**

AKTUELL

GEMEINDEFINANZEN

CSV-Rechenkünste

Richard Graf

Mit den Stimmen von Déi Lénk hat die Regierungsmehrheit am Dienstag die Reform der Gemeindefinanzen verabschiedet. Die CSV hatte vergeblich versucht, die Mittelverschiebungen von den Land- in die Stadtgemeinden ein wenig zu reduzieren.

Als Innenminister Dan Kersch (LSAP) vor der Sommerpasse die Eckwerte „seiner“ Reform der Gemeindefinanzen präsentierte (woxx 1379), wurde er nicht müde zu betonen, keine Gemeinde werde weniger bekommen als vorher. Zumindest bis zum Jahr 2021, denn so lange würden denjenigen Gemeinden, die nach dem neuen Verteilungsschlüssel schlechter wegkommen als bisher, die Differenz als Ausgleichszahlung aus dem Staatssäckel erstattet. Möglich machte dies ein politischer Deal innerhalb der Dreierkoalition: Damit die Pille von allen, die weniger bekommen, geschluckt wird, verzichtete man auf die eigentlich angestrebte Kostenneutralität der Reform. Seinen CSV-Vorgängern war ein solcher Ausweg verwehrt, weshalb sämtliche Versuche, eine Modernisierung des Verteilungsschlüssels in CSV-Regie vorzunehmen, scheiterten.



Allerdings trat einen Tag vor der endgültigen Verabschiedung der Reform im Parlament die CSV mit einer angeblich „billigeren“ Lösung hervor. Mittels leicht modifizierter Kriterien sollten vor allem die großen Landgemeinden etwas weniger geschöpft werden, als es Kersch's Gesetzesvorlage vorsah. Im Gegenzug wollte man einige der großen städtischen Gemeinden etwas zurückhaltender ausstatten. Die Umverteilung von großflächigen, aber wenig besiedelten Landgemeinden hin zu kompakten, dichtbesiedelten urbanen Kommunen sollte also nicht so stark ausfallen wie ursprünglich vorgesehen. Während, nach dem jetzt verabschiedeten Regierungsvorschlag, 74 Gemeinden mehr und 31 Gemeinden weniger bekommen werden als bisher, wollte sich die CSV großzügiger geben: Ginge es nach ihr, würden nur 16 Kommunen bei der normalen Dotierung we-

niger erhalten, 89 dagegen mehr. Statt 16,7 Millionen Euro müsste der Staat nur mehr 7,7 Millionen kompensieren.

Gilles Roth, finanzpolitischer Sprecher seiner Fraktion, wagte aufgrund dieser Rechnung die Behauptung, der CSV-Vorschlag sei kostengünstiger für den Staat, da ja 9 Millionen weniger kompensiert werden müssten. Wobei er es allerdings unterließ, anzugeben, wie viel das Modell seiner Partei insgesamt kosten würde. Denn kompensiert werden ja nur die Verlierer; wie viel die 12 glücklichen Gewinner im CSV-Modell insgesamt zusätzlich erhalten würden, spezifizierte Roth nicht. Seine etwas exotische Rechenmethode trägt auch nicht dem Umstand Rechnung, dass die Kompensierung im Jahre 2021 auslaufen soll. Spätestens dann wäre eine Reform mit einem hohen Anteil an Kompensation „billiger“ als eine mit geringem.

Der Süden als Verlierer

Aber die CSV legt noch eins drauf: Die Einsparung von 9 Millionen, die eigentlich gar keine ist, würde sogleich wieder verteilt. Im Vergleich zum Regierungsmodell gibt es nämlich tatsächlich einige Verlierer, vor allem die neun TICE-Gemeinden im Süden. Genau genommen kein Wunder, denn diese waren bislang benachteiligt und sollten deshalb von der Reform auch am stärksten profitieren. Nach dem CSV-Modell würden sie allerdings insgesamt statt 34 Millionen Euro lediglich 22,6 mehr erhalten als bisher.

Als Ausgleich sollen die „eingesparten“ 9 Millionen für die Ausgaben des öffentlichen TICE-Transportsyndikates verwendet werden. Statt also mehr Geld in diesen Gemeinden zu belassen, werden ihnen gewisse Kosten „abgenommen“ - so viel zur Gemeindeautonomie. Laut CSV-Zahlen liegen diese Kosten bei rund 10,7 Millionen. 9 Millionen sind aber leider nur „fast“ 10,7 Millionen. Dafür will die CSV die Kilometerpauschale erst ab 6 statt bisher 4 Kilometern einsetzen lassen, was dem Staat 20 bis 25 Millionen einbringen soll.

Das Argument: Wer so nahe am Arbeitsplatz wohnt, kann ja den staatlich geförderten ÖPNV nutzen und benötigt deshalb kein Kilometergeld. Das lässt sich natürlich auch anders lesen: Wer weitab in einer von jenen bisher so komfortabel dotierten Landgemeinden wohnt, soll weiterhin steuerlich gefördert werden.

SHORT NEWS

Procès « craie » : le ridicule ne tue pas

(da) - Le 23 janvier, les quatre activistes accusés d'avoir redécoré les escaliers de la Philharmonie à la craie la veille de la fête nationale connaîtront enfin le verdict. Après avoir été reporté sur demande de la défense une première fois, puis une deuxième fois sur demande du parquet qui avait demandé une expertise sur la question de délabilité de la craie utilisée - expertise qui ne s'est pas faite, en fin de compte -, le procès a enfin pu avoir lieu lundi dernier. Et a tourné autour de la définition d'une « dégradation ». Alors que le parquet maintient que dégradation il y a eu, puisque les escaliers auraient perdu de leur « éclat », pour la défense, c'est tout le contraire : puisqu'il n'y a pas eu d'altération du matériel, il n'y a pas lieu de parler de « dégradation ». Surtout que la perte en « éclat » serait plutôt due à l'intervention des pompiers appelés en renfort par la police qu'à l'action des inculpés. C'est d'ailleurs l'autre point de discorde : cette intervention était-elle bien nécessaire, alors que les activistes avaient proposé de nettoyer eux-mêmes les escaliers ? Un policier appelé à la barre a maintenu que oui, puisqu'ils auraient mis plus d'une demi-heure à enlever une lettre - ce que réfutent les accusés. Tandis que le parquet a demandé une amende, la défense mise sur une relaxe.

Affaire RTL/Lunghi/Bettel : la folie continue !

(lc) - Tout porte à croire qu'au Luxembourg il y a un ministre des Médias et de la Culture (et accessoirement premier ministre et ministre des Cultes) qui n'est pas en train de s'amuser franchement. Alors que l'enquête disciplinaire vient de lui renvoyer la balle en décidant que c'est à lui, Xavier Bettel, de choisir une sanction, pouvant aller jusqu'à un cinquième du salaire brut de son fonctionnaire, il est d'ores et déjà établi qu'Enrico Lunghi ne passera pas devant le conseil de discipline, où des sanctions plus dures auraient pu être décidées. En même temps, ce même fonctionnaire vient de se faire accorder une assistance juridique - donc le remboursement de ses frais d'avocat - par le ministère de la Fonction publique. Et cela dans le cadre de sa plainte pour diffamation contre la CLT-UFA, maison-mère de RTL, qui avait diffusé le reportage pour lequel un certain Bettel Xavier avait justement demandé une enquête disciplinaire. Dans le registre inattendu aussi, notons la démission d'Alain Berwick à la tête de RTL. Cela au moment où le nouvel accord de concession entre l'État et la chaîne est en train d'être négocié. Seule note positive : le conseil d'administration de RTL a décidé de mettre en place une « commission d'éthique » pour éviter de nouveaux dérapages...

Alternatiba : des selles et des chaises

(lm) - Pour ses 30 ans, la Fondation Danielle Mitterrand a choisi de décerner un prix à une structure bien plus jeune : Alternatiba, fondée en 2013. Rappelons qu'en été 2015, le tour Alternatiba en vélo avait fait escale au Luxembourg (woxx 1330). L'association avait ensuite été très présente lors des manifs de la COP21. À l'avenir, elle va renforcer son engagement dans l'action non violente et la désobéissance civile. Un des fondateurs d'Alternatiba, Jon Palais, sera d'ailleurs jugé en janvier suite à une plainte déposée par BNP-Paribas. Cela remonte à la campagne des « Faucheurs de chaises » de 2015, quand des militants « réquisitionnaient » des chaises dans des banques impliquées dans l'évasion fiscale. Comme disait Danielle Mitterrand en 2011 : « [Il faut] mettre un terme à la dictature économique et financière, suppot des dictateurs politiques. »

Ouni : à vos tupperwares, partez !

(lm) - L'ouverture officielle du magasin « Organic Unpackaged Natural Ingredients » (Ouni) annoncée dans le woxx 1399 aura lieu lundi 12 décembre. Cela fait suite à une ouverture exclusive, les 6 et 7 décembre, pour les membres actifs de la coopérative, qui a sans doute permis d'ultimes mises au point techniques. Rappelons l'adresse : 55, rue Glesener, Luxembourg-Gare - et les horaires : du lundi au vendredi de 10h à 20h, et le samedi de 10h à 17h.

THEMA

LUXEMBURG UND PISA

Den Status Quo verteidigen

David Angel

Luxemburg schneidet in der Pisa-Studie wie gewohnt schlecht ab. Vor allem eins wird - wieder einmal - klar: Luxemburgs Schulsystem ist hochgradig ungerecht.

Claude Meisch lächelte gequält, als Tun Fischbach von der Forschungseinheit Lucet der uni.lu die Resultate der 2015er Pisa-Studie vor versammelter Presse kommentierte. Und holte gleich danach zum Gegen-schlag aus: „Als Reaktion auf Pisa hieß es in der Vergangenheit oft, alles sei schlecht, man müsse alles verändern. Dabei muss man einen viel differenzierteren Blick auf die Resultate werfen.“ Natürlich dürfe man Probleme nicht schönreden, so der Bildungsminister, nur bringe es nichts, „alles systematisch in Frage zu stellen“. Die schlechten Resultate seien darauf zurückzuführen, dass es in den luxemburgischen Schulen deutlich mehr Kinder mit Migrationshintergrund gibt als in anderen Ländern, auch die Mehrsprachigkeit werde nicht berücksichtigt. Er stelle sich außerdem die Frage, ob es wirklich notwendig sei, die Pisa-Studien wie bisher alle drei Jahre durchzuführen.

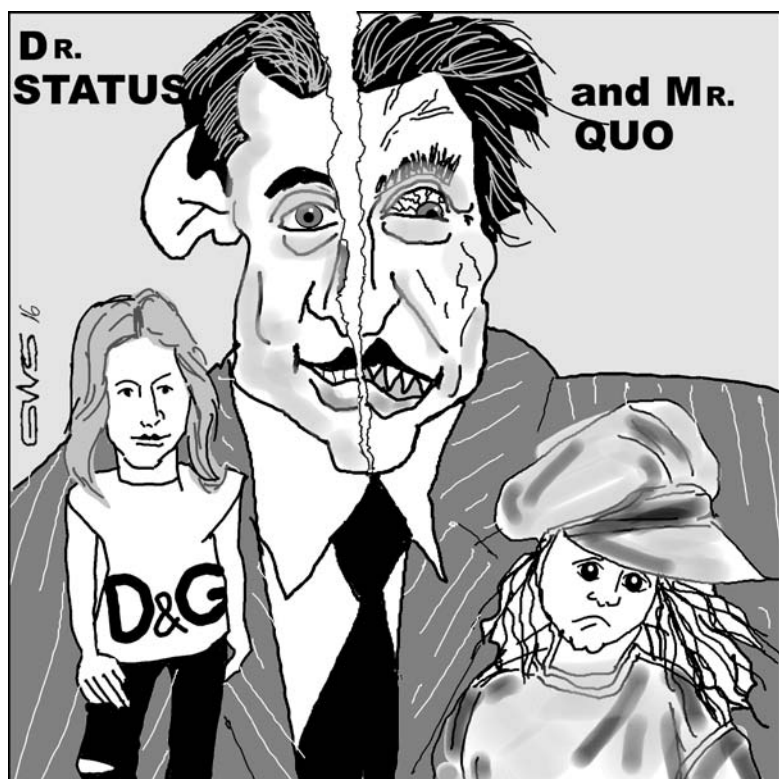
Es ist alle drei Jahre die gleiche Leier: Pisa nimmt keine Rücksicht auf die sprachliche und demografische Spezifität Luxemburgs, luxemburgische Kinder können als einzige die gestellten Fragen nicht in ihrer Muttersprache beantworten, und die OECD, von der die Pisa-Studie ausgeht, ist ohnehin eine neoliberale Organisation. Kaum waren die Resultate von 2015 bekannt, wütete in den Kommentarspalten der digitale Mob. Wenige Stunden später sprang Patrick Remakel vom Syndicat national des enseignants (SNE-CGFP) auf RTL in die Bresche, um das Luxemburger Schulsystem zu verteidigen. Und Claude Meisch, dessen „Diversifizierungs“-Agenda man durchaus als teilweise neoliberal ori-

entiert bezeichnen könnte, ließ es sich bei der Pressekonferenz nicht nehmen, der Pisa-Studie ihre neoliberale Prägung vorzuwerfen.

Wenige Minuten zuvor war Tun Fischbach hart mit dem luxemburgischen Bildungssystem ins Gericht gegangen. Trotz aller teilweise berechtigten Kritik an Pisa ließen sich doch drei unbestreitbare Schlüsse aus 15 Jahren Pisa-Beteiligung ziehen, so der Bildungswissenschaftler. Nämlich: Luxemburg hat ein generelles Leistungsproblem, liegt das Land doch in allen Bereichen konstant unter dem OECD-Durchschnitt. Das nationale Schulsystem produziert systematisch sehr große Leistungsunterschiede zwischen Schülergruppen unterschiedlicher sozioökonomischer und kultureller Herkunft. Die Gesamtsituation ist über die letzten anderthalb Jahrzehnte verteilt trotz demografischen Wandels recht stabil geblieben, Entwicklungstrends sind, jedenfalls auf den ersten Blick, nicht zu erkennen.

Versteckter Trend

Und doch gibt es diese Trends, wenn man dem Bildungswissenschaftler Glauben schenken darf. Der Anteil an Schülern mit Migrationshintergrund hat sich über die letzten Jahre nämlich stetig vergrößert, während das Gesamtergebn stabil geblieben ist. Zu erklären ist das laut Fischbach dadurch, dass bei den Leistungen der Schüler mit Migrationshintergrund ein leichter Aufwärtstrend zu verzeichnen ist, während das Niveau der einheimischen Schülerschaft sich im wesentlichen nicht geändert hat. „Offensichtlich gibt es Lehrer, die herausragende Arbeit leisten“, kommentierte Fischbach. Doch sei dies beileibe kein Grund, sich auszuruhen: für 2021 müsse man von einer Schülerschaft ausgehen, die sich zu zwei Dritteln aus Menschen mit Migrationshintergrund zusammensetzt.



„Wenn ein Schüler mit Migrationshintergrund anderthalb Jahre Bildungsrückstand aufweist, heißt das im Umkehrschluss auch, dass ein Schüler ohne Migrationshintergrund anderthalb Jahre Vorsprung hat.“

Die Leistungsunterschiede zwischen Schülern mit und solchen ohne Migrationshintergrund sind nämlich trotz leichter Fortschritte immer noch beträchtlich. Dabei spielt der Migrationshintergrund an sich nur eine untergeordnete Rolle: eine viel größere kommt sozioökonomischen Faktoren zu, die oft mit den kulturellen einhergehen. Im Klartext: Schwer haben es im luxemburger Schulsystem vor allem Kinder aus ärmeren Familien. Sind diese dazu auch noch ausländischer Herkunft, oder wird in ihnen keine der drei Landessprachen bei der Alltagskommunikation genutzt, verstärkt dies die Differenzen noch zusätzlich. Von einem Bildungsrückstand von anderthalb Jahren kann man bei Kindern mit Migrationshintergrund sprechen. Bei Kindern aus sozioökonomisch benachteiligten Familien beträgt der Bildungsrückstand sogar zwischen 2,4 und 2,7 Jahre.

„Wir haben es hier mit einer hochgradigen Bildungsungerechtigkeit zu tun“, kommentierte Tun Fischbach die Test-Ergebnisse zu den kulturell und sozioökonomisch bedingten Leistungsunterschieden. Diese habe in Luxemburg Tradition, so der Bildungswissenschaftler: Bereits bei der 1968 (und 2009 zum zweiten Mal) durchgeführten Magrip-Studie sei das luxemburger Schulwesen als hochgradig ungerecht aufgefallen. Doch damals habe man dieses Resultat noch nicht durch den hohen Anteil an Schülern mit Migrationshintergrund erklären können. „Das System produziert und verstärkt systematisch Unterschiede“, so Fischbach.

Nicht alles schlecht?

„Wenn ein Schüler mit Migrationshintergrund anderthalb Jahre Bildungsrückstand aufweist, heißt das im Umkehrschluss auch, dass ein Schüler ohne Migrationshintergrund anderthalb Jahre Vorsprung hat.“ Mit diesem famosen Argument wehrte

Claude Meisch die vorgebrachten Kritiken am luxemburger Bildungswesen ab. „Das heißt für mich, dass durchaus nicht alles schlecht ist.“ Luxemburg verfüge über Schulen, die für einen Teil der Kinder gut funktionierten, „dann braucht es eben auch Schulen, die für den Rest funktionierten“, erklärte der Minister.

Die für Pisa in Luxemburg verantwortlichen Forscher zeigen eigentlich ganz konkrete Erklärungs- und Lösungsansätze für die Probleme auf. So heißt es im Pisa-Bericht unter anderem, das luxemburger Schulsystem greife traditionell „exzessiv und vorzugsweise kombiniert auf zwei hochgenerische und deshalb verhältnismäßig ineffiziente Strategien zum Heterogenitätsmanagement zurück: Klassenwiederholungen und relativ frühe Leistungsgruppierungen in unterschiedlich anspruchsvollen Schulgruppen“. Beide Maßnahmen seien erwiesenermaßen dafür verantwortlich, dass die beobachteten Bildungsdisparitäten „sich zu der Größenordnung entwickeln konnten, wie wir es hierzulande beobachten“.

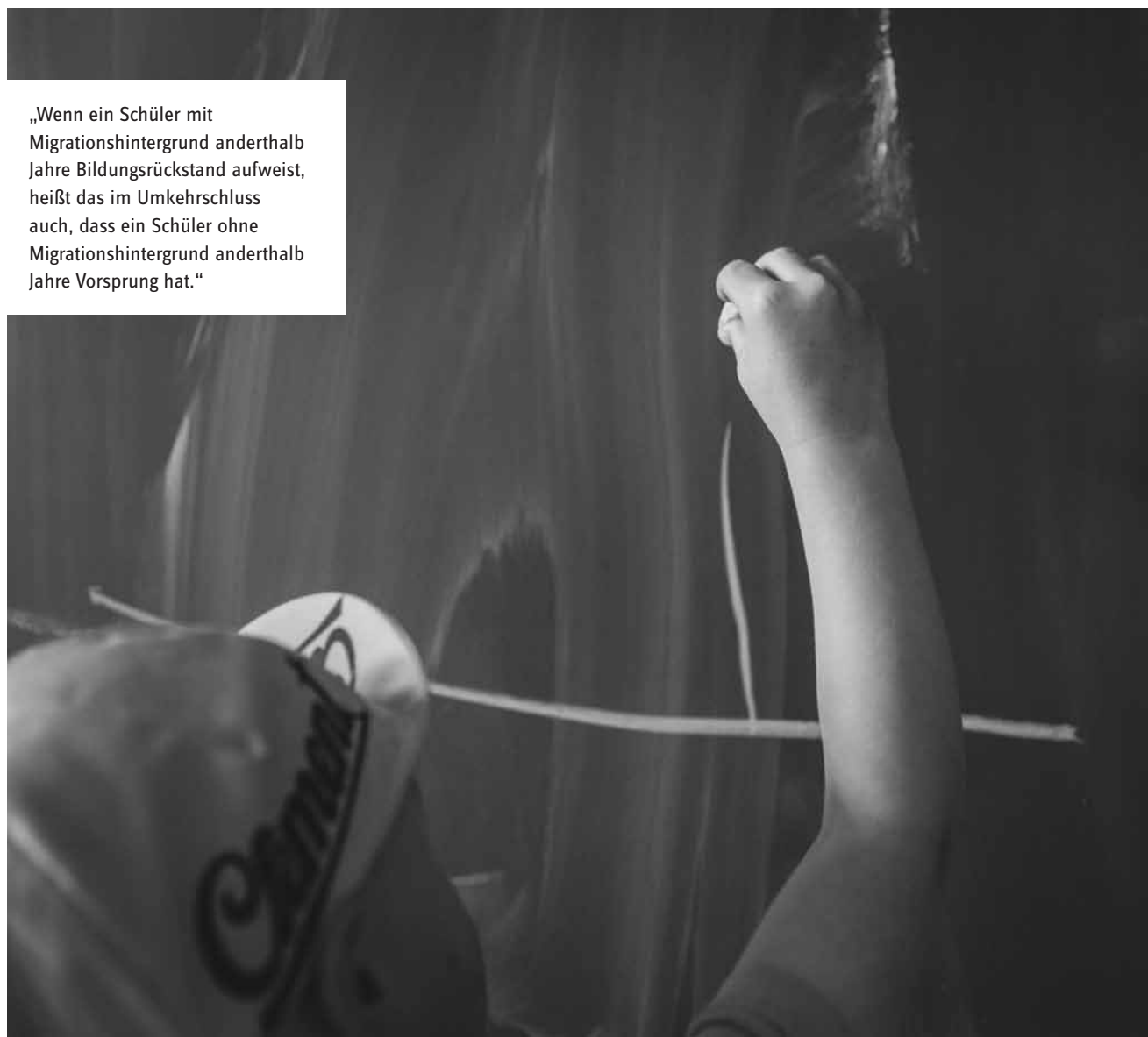
Weiterhin erklärt der Pisa-Bericht, der adäquatere Umgang mit der He-

terogenität der luxemburgischen Schülerschaft bestehe darin, „die Sprachenpolitik und -Anforderungen grundlegend zu überdenken“ und mitunter die eine oder andere „historisch gewachsene Selbstverständlichkeit“ in Frage zu stellen. „Die Anforderungen im Sprachenbereich sind enorm“, so Tun Fischbach von der Universität Luxemburg. Nahezu perfekte Dreisprachigkeit, wenn nicht Viersprachigkeit werde von der Schülerschaft verlangt. „Diese Ansprüche sind unrealistisch. Wir lügen uns da in die eigene Tasche.“ Auch der Übergang von Deutsch zu Französisch als Unterrichtssprache in den Naturwissenschaften sei geradezu „unverständlich“. Die Sprachensituation grundsätzlich zu überdenken, heiße nicht, eine „Nivellierung nach unten“ anzuregen. Allgemein gelte es, „das Schulwesen endlich an die Schülerschaft anzupassen“ und nicht umgekehrt, so die Autoren des Berichts.

Zielt Meischs Diversifizierungsstrategie zumindest vordergründig in Richtung der Anpassung des Schulwesens an die Schülerschaft, werden die mit Nachdruck angemahnten Veränderungen im Bezug auf die Klassenwiederholungen und die

frühe Einteilung der Schülerschaft in verschiedene Schulformen weiterhin außen vor gelassen. Stattdessen kann einen die von Meisch geäußerte Idee, Schulen zu schaffen, die für die Kinder „funktionieren“, die im aktuellen Bildungswesen schlecht abschneiden, aufhorchen lassen: hieße das, dass es irgendwann Schulen für die einheimische, und andere für die migrantische Schülerschaft gäbe?

Man kann an den Pisa-Studien mit Sicherheit einiges kritisieren. Auf viele der Kritikpunkte gehen die Autoren selber im Bericht ein - und entkräften sie größtenteils. Dass das luxemburger Schulsystem hochgradig ungerecht ist, bestätigen aber auch diverse andere Studien, vom nationalen Bildungs- bis zum Jugendbericht. Gerade in Anbetracht der Debatte um Bevölkerungswachstum wären mutige, ja auch radikale Reformen mehr denn je erforderlich. Die ersten Reaktionen auf den 2015er Pisa-Bericht geben leider nicht zur Zuversicht Anlass: Meisch, und mit ihm wohl ein Teil der Lehrerschaft, scheint es vor allem darum zu gehen, den status quo zu verteidigen.



POLITIK

Les accusés

Antoine Deltour

Médiatiquement parlant, c'est sans doute la star du scandale Luxleaks. Et c'est mérité, puisque c'est par lui que tout est arrivé. Sans les copies des tax rulings qu'Antoine Deltour a sorties des griffes de PWC, le monde ne saurait pas ce qui se tramait - et se trame encore - derrière les façades de verre des cabinets d'audit. Ce jeune homme originaire d'Épinal dans les Vosges n'avait pourtant rien d'un lanceur d'alerte quand il est entré chez PWC. Après une école de commerce, il voulait tout simplement faire carrière et profiter de l'ascenseur social qu'offrait la place financière du grand-duché. Après sa démission et sa décision, lourde de conséquences, de faire fuir les tax rulings au journaliste Édouard Perrin, il s'est vite retrouvé dans le collimateur de son ancien employeur et de la justice luxembourgeoise. Mais son inculpation lui a aussi valu la reconnaissance d'une autre frange du monde politique. Lauréat du prix du citoyen européen - décerné par le Parlement européen - en 2015, il a multiplié les apparitions pour sensibiliser aux mécanismes fiscaux opaques qui régissent la finance mondiale et qui font que, chaque année, des dizaines de milliards d'euros échappent aux collectivités publiques. Après sa condamnation à du sursis et une amende à l'issue du premier procès cette année, Deltour a attendu jusqu'au dernier jour avant d'aller en appel. Mais vu l'appel général voulu par le parquet luxembourgeois, ce deuxième rendez-vous était de toute façon inévitable.

Raphaël Halet

Le mystérieux troisième homme a longtemps été en retrait des lumières médiatiques. Et pour cause : après la découverte de sa « trahison » par PWC, le cabinet d'audit n'a pas fait dans la dentelle concernant son employé au secrétariat du service taxe. Celui-ci a dû subir une perquisition civile musclée (dont la légalité est d'ailleurs contestée) dans son domicile privé en Moselle, suivie de menaces financières totalement démesurées. Ainsi, PWC - par le biais d'un accord transitionnel que Raphaël Halet et sa femme ont signé sous la pression - demandait le silence absolu du lanceur d'alerte, sous peine de dommages et intérêts de quelque dix millions d'euros. En échange, la firme veillerait à ce que son ex-employé ne se retrouve pas devant la justice. Promesse non tenue, vu que Raphaël Halet se retrouvait aussi à la barre en avril de cette année. Mais ce n'est que la révélation de l'existence de cet accord transitionnel qui va libérer sa parole. Et surtout le faire revenir sur sa première version livrée sous la pression devant la juge d'instruction luxembourgeoise, dans laquelle il accusait encore Édouard Perrin de lui avoir forcé la main pour qu'il lui fasse parvenir des documents précis. Depuis, Halet s'est reconstruit une image et apparaît dans les médias - dont le woxx ou encore Politico -, notamment pour mieux préparer sa défense lors du procès en appel.

Édouard Perrin

C'est le seul accusé à avoir été acquitté par la justice en juin de cette année. De ce point de vue, le fait que le parquet le force encore une fois à passer à la barre est déjà scandaleux. D'autant plus que l'accusation de la première instance était bâtie sur du sable. Car Perrin n'a pas été accusé pour ses liens avec Antoine Deltour, qui lui avait pourtant fourni une masse de documents amplement supérieure à celle de Halet - mais uniquement en connexion avec Halet, justement. Le parquet croyait savoir - en se basant sur le témoignage douteux de Raphaël Halet, car obtenu sous une pression maximale de la part de PWC - que Perrin aurait contraint ce dernier à lui livrer certains documents précis, notamment des tax rulings obtenus par PWC pour Arcelormittal. Au moment des révélations, le géant de l'acier procédait à des licenciements massifs en Lorraine, en Belgique et au Luxembourg - ce qui serait, selon le parquet, un indice du manque de sérieux du journaliste. Or, les choses ne se sont pas passées ainsi. Premièrement, Halet - une fois soulagé de la pression financière de son ancien employeur - a totalement disculpé Perrin ; deuxièmement, on ne le répètera jamais assez, il n'a fait que son boulot. Et cela de façon méticuleuse. Il aurait aussi bien pu balancer toutes les données obtenues par Deltour sur Wikileaks. Mais il a préféré en un premier temps n'en publier que quelques-unes pour les émissions « Cash Investigation », avant de confier le tout au consortium international des journalistes d'investigation ICIJ, qui a travaillé pendant de longs mois avant de livrer une analyse pointue des documents. On se demande alors vraiment quelle mouche a piqué le parquet pour mettre en cause de manière tellement flagrante la liberté de la presse.

LUXLEAKS

Deuxième round

Luc Caregari

Lundi prochain débutera le procès en appel dans l'affaire Luxleaks. Voulue par deux des trois accusés et par le parquet, cette deuxième confrontation va encore une fois mettre le doigt là où ça fait mal. Une petite piqure de rappel.

L'affaire Luxleaks débute en octobre 2010. Antoine Deltour, jeune auditeur sur le départ chez PriceWaterhouseCoopers (PWC) copie - comme c'est l'usage - des documents, surtout des fichiers concernant la formation continue, sur son disque dur. Il pense à ce moment que cette documentation l'aidera dans sa future carrière, qu'il imagine ailleurs que chez PWC dont il supporte mal l'atmosphère de travail. En parcourant le serveur de son entreprise, il tombe sur les fameux tax rulings - les décisions anticipées négociées entre le fisc luxembourgeois et quelques grandes multinationales par le biais des services de PWC - et décide de les copier aussi, par instinct. En tant que simple auditeur, il n'aurait jamais dû avoir accès à ces documents ; une faille que PWC expliquera plus tard par une erreur informatique - mais qui va aussi permettre à la firme de remonter vers le lanceur d'alerte et de finalement le démasquer.

Toujours est-il que Deltour est désormais en possession d'une collection de documents qui vont faire

l'effet d'une bombe sur la place financière luxembourgeoise. Ce n'est qu'en épluchant les tax rulings qu'il se rend compte de leur potentiel - mais il ne sait pas encore comment les rendre publics. C'est le moment où le deuxième accusé entre en scène, le journaliste Édouard Perrin. Ce sont des billets sur le blog de Deltour qui l'ont poussé à le contacter. Lors d'une rencontre entre les deux hommes, Antoine Deltour consent finalement à lui confier la totalité des données. En mai 2012, le reportage de « Cash Investigation » va pointer une première fois du doigt le grand-duché et ses pratiques fiscales.

Ce que PWC, Deltour et Perrin ne peuvent savoir à ce moment, c'est que cette émission va provoquer une nouvelle vague de révélations. Devant son poste, Raphaël Halet, employé au service taxes de PWC, se rend compte de l'envergure des documents qu'il manipule chaque jour et décide de contacter Édouard Perrin à son tour. Suspicious dans un premier temps - il craint d'avoir affaire à une taupe du cabinet d'audit -, le journaliste finit tout de même par accepter les documents que lui propose Halet, qui feront l'objet d'une deuxième émission.

Mais ce n'est qu'en novembre 2014 que la vraie bombe éclate. Alors que la classe politique tout comme la place financière avaient pu encore ignorer - ou diminuer l'import-

C'est reparti comme en avril : pour le procès en appel, les soutiens aux lanceurs d'alerte vont se mobiliser à nouveau. Rendez-vous lundi à 13 heures sur le parvis de la cité judiciaire.



PHOTO : WOXX

tance - de deux émissions sur la télé publique française, les révélations de l'International Consortium of Investigative Journalists (ICIJ) publiées simultanément dans presque toute la presse internationale les forcent à réagir.

Stratégie image et stratégie réelle

De la défensive des débuts, où l'argument prépondérant était de dire que ces constructions d'optimisation fiscale étaient tout à fait légales et pratiquées partout dans le monde, le gouvernement de coalition bleu-rouge-vert décide de feindre l'offensive en profitant de la présidence du Conseil européen de 2015 : il s'engage dans différents processus. Comme le « country-by-country reporting », qui semble toutefois aujourd'hui menacé par une guéguerre entre le Parlement européen, la Commission et les différents ministres des Finances. Avant tout l'Allemand Wolfgang Schäuble qui est un adversaire farouche de la publication des rapports de taxes par pays - ce qui arrange bien le Luxembourg.

Mais il n'est pas le seul à s'activer. Au Parlement européen, des députés de tous bords s'unissent pour demander une commission d'enquête sur les pratiques fiscales, pas uniquement au Luxembourg, mais partout

dans l'Union. Pourtant, même si les signatures nécessaires sont rassemblées, c'est le président du Parlement et grand ami de Jean-Claude Juncker - qui se trouve très embarrassé par toute cette affaire -, le social-démocrate allemand Martin Schulz, qui donne un coup de frein à cette initiative démocratique. En n'autorisant que la constitution d'une commission spéciale, il porte un coup bas aux députés qui essayaient seulement de faire leur boulot, dégradant l'image déjà bien écornée de l'Union européenne par-dessus le marché. Car une telle commission spéciale n'a pas les mêmes pouvoirs qu'une commission ordinaire. Ainsi, elle ne peut pas, par exemple, forcer les multinationales ni les gouvernements à lui procurer des informations. Bref, la farce était quasi programmée - avec comme point culminant la visite de Jean-Claude Juncker en personne au Parlement. Même si, par le biais du travail de cette commission spéciale, présidée par le conservateur Alain Lamassoure, quelques petits éléments ont filtré dans la sphère publique. Par exemple, les comptes rendus du « Code of Conduct Group », une réunion informelle des ministres européens des Finances pour évoquer la fiscalité, et justement éviter le dumping fiscal. Grâce à la ténacité de certains députés, notamment le Vert allemand Sven Giegold - qui a, aux côtés

de son collègue le député Die Linke Fabio De Masi, témoigné au procès en faveur des lanceurs d'alerte -, on sait maintenant que le grand-duché s'unissait avec ses voisins du Benelux pour justement éviter une plus grande transparence en matière de fiscalité.

Mouvements paradoxaux

Que la Commission européenne, en la personne de la commissaire à la concurrence Margrethe Vestager, tire profit des révélations Luxleaks - entre autres - pour faire condamner certaines multinationales (Fiat, Apple et McDonald's jusqu'ici) à payer des sommes phénoménales en raison des avantages fiscaux indus dont ils ont profité en Irlande comme au Luxembourg montre également les tournants curieux de cette affaire et la complexité de la matière.

Une matière dont la société civile au Luxembourg est aussi plus prompte à s'emparer. Ainsi, le collectif « Tax Justice Lëtzebuerg » et un comité de soutien aux lanceurs d'alerte comme au journaliste Édouard Perrin se sont constitués au grand-duché. À côté d'actions publiques en marge du procès - avec d'autres organisations et comités étrangers - le collectif a commencé à se construire des réseaux à l'extérieur du pays. Il fait partie des organisations européennes qui viennent de cosigner le rapport de l'ONG

Eurodad « Survival of the Richest - Europe's Role in Supporting an Unjust Global Tax System 2016 ».

Un rapport qui d'ailleurs est tout sauf tendre avec le grand-duché, puisqu'il pointe le fait qu'après le scandale Luxleaks, l'usage des tax rulings a encore augmenté de 50 pour cent en 2015. Ce qui démontre que ces pratiques sont loin d'appartenir au passé. Même, si bien sûr, on argumentera que tous les rulings ne sont pas problématiques - tant qu'il n'y a pas de transparence sur la fiscalité globale, il n'y aura pas de justice fiscale.

Le scandale Luxleaks - tout comme les autres « leaks », qu'ils concernent la Suisse, le Panama ou encore récemment le monde du football professionnel - a chamboulé la donne à des niveaux très différents. Qu'il s'agisse de blocages défensifs au niveau des gouvernements nationaux ou au Parlement européen, ou de l'usage offensif des tax rulings pour taxer les multinationales, le monde de la fiscalité mondiale, longtemps à l'ombre de la sphère publique, est entré en mouvement. Il s'agira juste d'avoir le courage de le pousser dans la bonne direction.

INTERVIEW

DONALD TRUMP ALS US-PRÄSIDENT

„Es wird ein wilder Ritt“

Interview: Thorsten Fuchshuber

Dass Donald Trump nicht viel von Fakten hält, ist nicht neu. Doch als Präsident der Vereinigten Staaten könnte der Geschäftsmann schon bald mit einer Realität konfrontiert werden, gegen die er mit wütenden Tweets allein nicht ankommen kann. Ein Gespräch mit dem US-amerikanischen Historiker Jeffrey Herf.

woxx: *Wie würden Sie die Stimmung in Ihrer Umgebung nach den Wahlen beschreiben?*

Jeffrey Herf: Ich kann hier nur für mich selbst sprechen. Ich bin besorgt, aber nicht panisch. Auch weil ich hoffe, dass unser System der „checks and balances“ (das US-amerikanische System der Gewaltenteilung - Anm. der Red.) Donald Trump daran hindern wird, seine Vorstellungen von Politik umzusetzen.

Wird „checks and balances“ allein ausreichen, um den Führungsstil von Trump zu domestizieren?

Ich weiß es nicht. Es wird jedoch sowohl von rechts als auch von links Widerstand gegen einen autoritären Präsidenten geben. Es bildet sich eine Opposition der politischen Mitte gegen Trump heraus. Aber es wird ein wilder Ritt werden, soviel ist klar.

In einem der Artikel, die Sie vor den Wahlen über Trump geschrieben haben, charakterisieren Sie ihn als „diktatorische Persönlichkeit“. Was meinen Sie damit?

Vielleicht trifft der Ausdruck nicht ganz zu, doch bei Trump handelt es sich zweifellos um eine autoritäre Persönlichkeit. Er hat sein ganzes Leben als Erwachsener als Chef eines Familienunternehmens zugebracht. Er musste also nie lernen, auf Augenhöhe mit Menschen umzugehen. In der

Vergangenheit hat er gesagt, wenn er etwas von Politikern wolle, dann bezahle er sie. Gleichzeitig behauptet er, dass er den „Sumpf“ in Washington austrocknen wolle und beschuldigt Hillary Clinton der Korruption. Doch er ist selbst daran gewöhnt, Leuten Geld dafür zu geben, um zu bekommen, was er will. Nun denkt er, dass es immer so laufen muss. Ich glaube nicht, dass er damit Erfolg haben wird.

„Trump ist ein Bündel aus Widersprüchen.“

Sie betonen, dass es sich bei seiner Immobilienfirma um ein Familienunternehmen handelt. In der Linken wird bisweilen argumentiert, dass mit Trump nun die Welt der Großkonzerne unmittelbar die Macht im Weißen Haus übernimmt.

Das ist Quatsch. Mit einer Rechenschaftspflicht wie sie der Manager eines Konzerns zumindest innerhalb des Unternehmens und gegenüber den Aktionären hat, war Donald Trump nie konfrontiert. Trump tritt jetzt aus seiner Welt des Immobilienhandels und der Golfplätze in die Welt der internationalen Politik. In seiner eigenen kleinen Welt konnte er Leute einfach entlassen, sie kontrollieren. In der Politik kann er nicht einfach Regierungschefs anderer Länder feuern, wenn ihm etwas an ihnen nicht passt. Er kann auch nicht den Senat der Vereinigten Staaten oder das Abgeordnetenhaus vor die Tür setzen. Man wird genau beobachten müssen, wie er sich gegenüber der Führungsspitze des US-amerikanischen Verwaltungsapparats verhalten wird. Falls er auch als Präsident seine autoritäre Marschroute verfolgen wird, wofür momentan einiges spricht, wird es Widerstand dagegen geben.

In einem Ihrer Artikel schreiben Sie, dass Trump, anders als etwa Mussolini, keinen antikapitalistischen Impuls artikuliere. Trump liefere vielmehr Kapitalismus auf Stereoiden. Wird er versuchen, eine „Trump-Kleptokratie“ zu errichten, wie Paul Waldman jüngst in der „Washington Post“ schrieb?

Das ist nicht auszuschließen. Zugleich wird sein Unternehmensimperium enorm viel Zeit beanspruchen, falls er sich nicht davon trennen wird. Er wird dann permanent in Interessenkonflikte zwischen seiner Rolle als Unternehmer und als Präsident kommen. Das wird ihm beim Erreichen seiner politischen Ziele hinderlich sein.

Ihrer Meinung nach ermangelt es Trump an jedweder klar erkennbaren politischen Ziel. Wird die Bewegung, die er hinter sich vereint hat, umso mehr versuchen, ihn mit ihren radikalen Forderungen vor sich herzutreiben?

Es wird auf jeden Fall Versuche in diese Richtung geben. Seine bisherige Auswahl von Kabinettsmitgliedern macht jedoch deutlich, dass seine populistische Selbstdarstellung als der eines Außenseiters von Anfang an ein Märchen war. Er war nie ein Außenseiter und sein Kabinett wird, wenn

man die darin versammelten Personen in Betracht zieht, eins der „wohlhabendsten“ in der amerikanischen Geschichte sein.

Hinter dem Populisten verbirgt sich also ein Realpolitiker?

Trump ist ein Bündel aus Widersprüchen. In der Außenpolitik besteht der zentrale Widerspruch seiner Äußerungen darin, dass er sich geradezu enthusiastisch über Wladimir Putin geäußert hat, zugleich jedoch den Atom-Deal mit dem Iran neu verhandeln will. Er kann aber nicht zugleich Härte gegen den Iran zeigen und Freund von Putin sein. Putin unterstützt das Assad-Regime, das wiederum enge Beziehungen zum Iran unterhält. Wenn sich Assad mit Putins Hilfe im syrischen Bürgerkrieg durchsetzen wird, dann wird das auch die Position des Iran im Nahen Osten stärken. Auch die Allianz mit Westeuropa lässt den Enthusiasmus Trumps für Putin eigentlich nicht zu. Er muss sich also entscheiden, was seine Prioritäten sind.

Wie muss man sich Trumps Elektorat vorstellen?

Es handelt sich um nahezu die Hälfte des US-amerikanischen Elektorats. Er hat die Stimmen von 53 Prozent der weißen weiblichen Wählerstimmen

Jeffrey Herf ist Historiker und Inhaber des Lehrstuhls für moderne europäische Geschichte an der Universität von Maryland. Er ist spezialisiert in moderner deutscher Geschichte, hat vor allem zur Geschichte des Nationalsozialismus und Antisemitismus publiziert und sich dabei auch die Frage nach dessen Fortwirken gestellt. Vor den US-Präsidentenwahlen hat Herf mehrere Analysen zu Person und Politik Trumps veröffentlicht, darunter eine Diskussion von Parallelen und Unterschieden zwischen Trump und den historischen Faschisten, die unter dem Titel „Is Donald Trump a Fascist?“ in der Zeitschrift „The American Interest“ erschienen ist.

Konstatiert beiderseits
des Atlantiks eine
„gravierende Erosion
der Sphäre der
Öffentlichkeit“: der
Historiker Jeffrey Herf.

bekommen, außerdem einen großen Anteil der Stimmen weißer männlicher Wähler. Die Polarisierung der Wahlen entlang der Hautfarbe war sehr verstörend. Achtzig Prozent jener Republikaner, die sich für die Wahlen registriert waren, haben ebenfalls Trump gewählt. Neunzig Prozent dieser Wählergruppe haben 2012 für den damaligen republikanischen Präsidentschaftskandidaten Mitt Romney gestimmt. Er hat also einige Stimmen verloren, aber dennoch standen die Republikaner zu einem großen Teil hinter ihm.

Gerade die unterprivilegierte Schicht der WählerInnen wird oft maßgeblich für Trumps Wahlerfolg verantwortlich gemacht.

Das hat auch damit zu tun, dass man die ökonomischen Folgen der Globalisierung in den USA vernachlässigt hat. Wenn es in bestimmten Branchen keine Jobs mehr gibt, dann muss man Möglichkeiten zur Umschulung schaffen, dafür sorgen, dass die Menschen andere Arbeit finden. Das ist ein Bereich, in dem man in den Vereinigten Staaten viel von Europa lernen kann.

Statistiken zeigen, dass die Stimmen der mittleren Einkommensklassen sehr entscheidend waren. Auch Pegida und andere populistische Bewegungen in Europa rekrutieren sich maßgeblich aus dem Mittelstand. Das sind Leute, die durchaus etwas zu verlieren haben.

Das stimmt. Und hier gibt es natürlich bedrückende Parallelen zu den 1930er-Jahren in Europa. Trump hat weder Nuancen noch Komplexität in seinen Argumenten gezeigt. Er hat mit den Ängsten der Menschen gespielt und an ihre niedrigsten Instinkte appelliert. Doch eine gewisse Mitverantwortung liegt hier auch beim regierenden Präsidenten Obama. Er

hat davor zurückgeschreckt, über die Bedrohung durch den radikalen Islam zu reden. Aus Angst, dass dadurch der Islam per se verteufelt wird oder der „Islamophobie“ bezichtigt zu werden. Doch die Menschen wollten einen Präsidenten, der ehrlich über die ideologischen Wurzeln des Terrorismus mit ihnen redet. Die Demokraten und Hillary Clinton haben während der Wahlkampagne in dieser Hinsicht ebenfalls nicht viel unternommen. Für das Wahlergebn war das sehr entscheidend. Der französische Premierminister Manuel Valls hat seinen Finger auf einen wunden Punkt gelegt, als er sagte, dass wir uns ihm Krieg mit dem radikalen Islam befinden. Das war keine Kriegserklärung, wie ihm häufig unterstellt wurde, sondern lediglich eine Feststellung. Es ist höchste Zeit, auf Autoren wie Bassem Tibi, Boualem Sansal oder den verstorbenen Fouad Ajami zu hören. Sie haben den Unterschied von Islam und Islamismus herausgearbeitet und schrecken nicht davor zurück, über Antisemitismus auch im arabischen, iranischen oder islamischen Kontext zu sprechen. Aber wir brauchen so eine Ehrlichkeit heute. Denn wenn sich die politische Mitte vor solchen Feststellungen scheut, dann wird das Marine Le Pen für sich zu nutzen wissen.

Also hat Trump auch ein bisschen Recht?

Nein. Zwar hasst Trump den radikalen Islam, den Hitler als autoritäre Ideologie immer bewundert hat. Doch Trump ist ein Verschwörungstheoretiker. All diese Geschichten, dass Obama nicht in den USA geboren sei oder dass die Muslime in den USA bei den Anschlägen vom 11. September vor Freude in die Luft gesprungen seien bis hin zu seinen jüngsten Äußerungen, wonach Millionen von illegalen Einwanderern an den Prä-



FOTO: JEFFREY HERF

sidentschaftswahlen teilgenommen hätten sind nicht nur falsch, sondern enthalten die Behauptung, dass eine Verschwörung im Gange sei. Wenn er auch als Präsident der Vereinigten Staaten so weitermacht, wird er seine Glaubwürdigkeit zerstören. Die Ironie des Ganzen ist, dass Trump die Philosophie der Postmoderne in Massenkultur verwandelt hat. Jeder hat seine eigene Erzählung mit einer inhärenten Wahrheit, es gibt weder Fakten noch beweiskräftige Sachverhalte, Wahrheit ist durch Macht definiert; es ist, als ob die Theorien von Jacques Derrida und Michel Foucault zur gesellschaftlichen Handlungsanleitung würden – nicht dass die beiden darüber glücklich wären. Um eine auf Verschwörungstheorien basierende alternative Realität zu schaffen, musste Hitler die Weimarer Demokratie zerstören, die Oppositionsparteien und die freie Presse zerschlagen. Ein spezifisches Merkmal unserer Zeit ist es, dass aufgrund des Kabelfernsehens und der sozialen Medien wie

Twitter und Facebook nicht erst eine Diktatur errichtet werden muss, um ein Massenpublikum für Verschwörungstheorien zu schaffen. Einer Vielzahl von Menschen ist es heute möglich, ernsthaften und faktenorientierten Journalismus zu ignorieren, die „Mainstream-Medien“ abzulehnen und in einer alternativen Realität zu leben, die sich aus im Internet fortgeschriebenen Verschwörungstheorien speist. Dies stellt eine gravierende Erosion der Sphäre der Öffentlichkeit dar, wie sie für liberale Demokratien seit dem 19. Jahrhundert bestimmend war. In dieser neuen Situation wird die politische Mitte auf beiden Seiten des Atlantiks hart darum kämpfen müssen, die grundlegende Geltung von Faktum und Beweis zu restituieren und wieder eine tragfähige Sphäre der Öffentlichkeit herzustellen.

INTERGLOBAL

AGENT ORANGE

Cinquante ans après

Interview par courriel : Rochard Gaf.

Invitée au Festival des droits humains le 12 décembre, la Française d'origine vietnamienne Tran To Nga répond aux questions du woxx.

woxx : Vous souvenez-vous de votre premier contact avec l'agent orange ?

Tran To Nga : On l'appelait à cette époque « défoliant », et on ne connaissait son effet ravageur que sur la végétation. Les feuilles tombaient des arbres dès le lendemain de l'épandage, et en une semaine, toute la région devenait morte, les arbres nus, les herbes au ras du sol disparaissaient. Les êtres humains commençaient à tousser dès qu'ils recevaient directement ou indirectement la poudre, des démangeaisons surgissaient et dans beaucoup de cas des infections cutanées commençaient à gêner la vie quotidienne. Mais, dans notre existence maquisarde, on pensait plutôt au manque de bonnes conditions de vie qu'à l'effet de ce désherbant. Mon premier contact avec la dioxine s'est déroulé tout simplement de cette façon : de mon refuge, je regardais avec curiosité l'avion qui nous survolait et qui laissait derrière lui une traînée de poudre qui m'enveloppait et qui me suffoquait. Je me lavais et l'incident était vite oublié parmi tant d'autres.

Quels ont été les effets sur vous... ?

Je travaillais à l'Agence de presse du Front national de libération du Sud-Vietnam. On était en pleine période de guerre, les journalistes devaient naturellement couvrir les combats et les actualités concernant la résistance. Pour cette raison, nous étions souvent sur le chemin des batailles, dans des régions où l'armée américaine concentrait ses épandages de défoliants qui, en vérité, contenaient une très forte dose de dioxine. Les survivants de retour du front commençaient à tomber malades de toutes sortes de pathologies, notamment le cancer, la tuberculose, les affections du foie. Les décès ont été nombreux, même s'ils ont eu lieu des années après la guerre. Actuellement, je suis l'une des rares journalistes de

guerre encore vivante parmi ceux de ma génération.

... et sur votre famille ?

À mon retour du Congrès des héros de l'armée de la libération du Sud-Vietnam, je suis tombée gravement malade d'une tuberculose pulmonaire accompagnée de crises cardiaques et de la gale. En 1968, ma première fille Kieu Viet Hai est née avec une malformation du cœur ; elle n'a pu vivre que 17 mois, condamnée d'avance. En 1971, ma deuxième fille Kieu Viet Hong est née aussi dans le maquis et est vite devenue asthmatique - une maladie présente sur la liste des 17 pathologies reconnues officiellement comme ayant un lien avec la dioxine. Des médecins australiens viennent de découvrir une malformation de la colonne vertébrale à la naissance. En 1974, ma troisième fille Kieu Viet Lien est née en prison et a, quant à elle, une malformation du cœur.

Existe-t-il actuellement des données sur combien de personnes au Vietnam sont également concernées ?

Pendant des décennies, je me suis toujours reproché d'avoir causé la mort de ma Viet Hai, et j'ai imputé les maladies de Viet Hong à mon engagement dans la libération de mon pays dans des



PHOTO: PRIVEE

Née en 1942 dans le delta du Mékong, au sud du pays, Tran To Nga grandit à Saïgon dans une famille de patriotes et s'implique dans la lutte pour la libération de son pays.

conditions très difficiles d'un point de vue sanitaire et nutritionnel. Assez tard, en 2008, j'ai rencontré d'autres victimes qui présentaient des similitudes avec mon cas. C'est là que j'ai commencé à mettre mes doutes au grand jour, et les résultats de mes analyses de sang réalisées par un laboratoire ont confirmé le diagnostic : la dioxine est le vrai criminel. L'agent orange fait ses ravages sur la quatrième génération maintenant. Nous comptons au moins quatre millions de victimes au Vietnam. Et il ne

faut pas oublier que les terres du sud du pays restent empoisonnées. Il faudra beaucoup de moyens pour les assainir.

Comment avez-vous pu constituer un dossier assez solide pour aller en justice contre 26 sociétés ?

Depuis plus de sept ans, des avocats du cabinet parisien Bourdon & Forestier, William Bourdon, Amélie Lefebvre et Bernard Repolt, s'investissent sans honoraires ni reconnaissance. Grâce aux témoignages de mes anciens camarades de la résistance, eux aussi victimes de la dioxine, l'effet de l'agent orange a pu être documenté. Sans le soutien moral et financier de tous les amis en France, au Vietnam et dans d'autres pays, comme aujourd'hui le Luxembourg, cela aurait été difficile.

Parmi vos adversaires, il y a des noms comme Monsanto et Dow Chemical. Comment voyez-vous vos chances ?

Après avoir assigné 26 firmes impliquées dans la production et la commercialisation de l'agent orange, le procès s'est ouvert à Paris en avril 2015, avec six séances jusqu'à l'été dernier. La prochaine échéance sera le 15 décembre, date à laquelle le calendrier des plaidoiries sera établi. Le plus important est de relayer cette affaire et d'éviter que le drame de l'agent orange soit oublié et reste impuni. Je pourrais citer le message d'une amie : 'Chère grande sœur, comme tu me l'as demandé, je relaie au plus grand nombre possible les informations que tu me donnes sur tes rendez-vous avec la presse, les radios, tes lecteurs, afin que ton combat touche le plus grand nombre.' L'agent orange d'aujourd'hui, ce sont les pesticides et les OGM qui font leurs ravages parmi les humains et l'environnement. Et ce n'est peut-être pas un hasard si l'on retrouve en partie les mêmes sociétés dans les combats actuels.

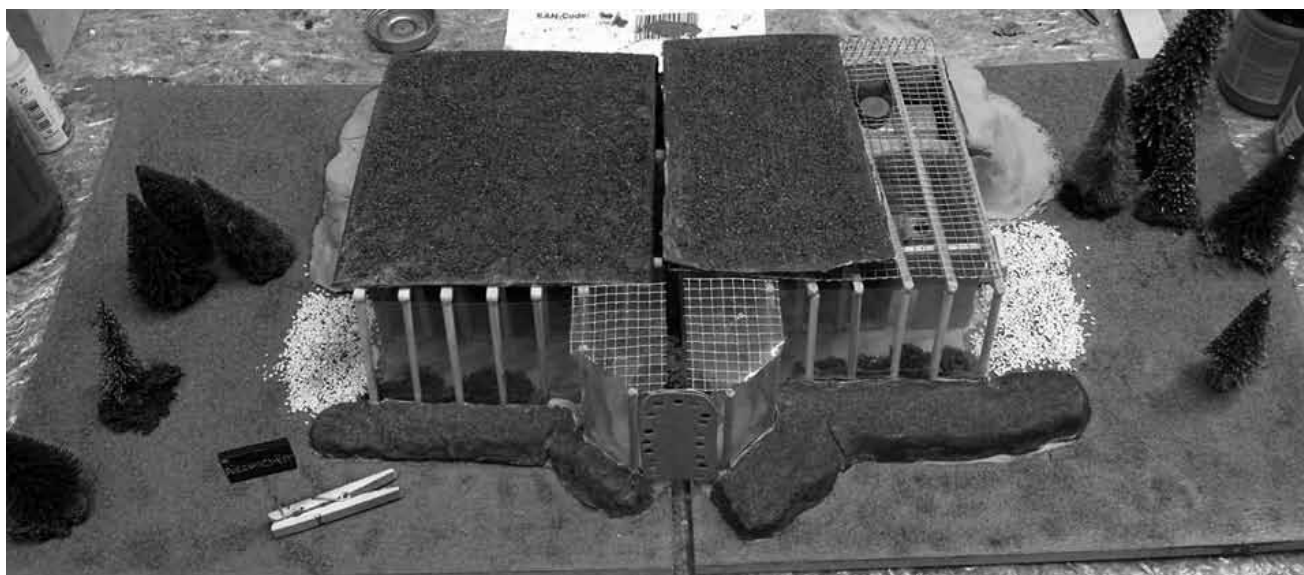
Procès à Paris

Le procès que Tran To Nga a pu tenter contre 26 sociétés américaines est possible grâce à une promesse (tenue !) du candidat à la présidence française François Hollande : en février 2013, le Parlement français restaure la compétence du juge français en matière de droit international. Ainsi, l'ouverture d'une procédure par une victime ayant la nationalité française pour un tort extraterritorial commis par un tiers étranger n'est plus empêchée. La victime du défoliant « agent orange », utilisé il y a maintenant un demi-siècle par les Américains lors de la guerre du Vietnam, porte donc plainte en 2015 au tribunal civil de Paris contre les compagnies chimiques étasuniennes ayant fabriqué et fourni l'agent orange en pleine connaissance de son « exceptionnelle toxicité », selon l'expression écrite, datée du 24 juin 1965, d'un des principaux fournisseurs, Dow Chemical, dont le chiffre d'affaires dépassait il y a encore peu de temps le PIB du Vietnam.

Tran To Nga donnera une **conférence** ce **lundi 12 décembre à 19h30** à l'auditorium de la Banque de Luxembourg dans le cadre du Festival des droits humains.

ÖMWELT

FOTOS: WWW.AERDSCHEFF.CELL.LU



Vorfreude auf das Earthship: das Architekturmodell.

TRANSITION-PROJEKT ÄERDSCHÉFF

Einfach bauen

Raymond Klein

Faszinierend ist sie, die Idee eines Earthships, eines nachhaltig angelegten, autarken Gebäudes. Bei ihrer Umsetzung in Luxemburg werden Vernetzung und Partizipation beim Bauprozess im Vordergrund stehen.

Bald werden hier Schulklassen die Pflanzungen besichtigen und NGOs Seminare veranstalten. Im geplanten Bistrotbereich im Wintergarten wird man Biowein trinken und den Fischen im Aquaponik-Aquarium zuschauen können. Eine Art neues alternatives Kulturzentrum soll nämlich in Redingen entstehen, gleich neben dem Atert-Lycée. Das ist aber nicht das Besondere an dem Projekt - und dass auf der anderen Seite ein Cactus-Supermarkt liegt, auch nicht.

Einzigartig ist die Bauweise des Gebäudes - wichtiger als seine künftige Verwendung. Es handelt sich um ein „Äerdschéff“, einen mit natürlichen oder recycelten Materialien errichteten Bau, der für seine Wärme- und Wasserversorgung gewissermaßen direkt an die Erde angeschlossen ist. Der Innenraum besteht nur aus einem 24 Meter breiten Erdgeschoss, die Tiefe variiert zwischen 8 und 12 Metern. Der gesamte vordere Teil - die Südseite - ist verglast und wird wie ein Gewächshaus genutzt.

Der Anspruch, „off the grid“, also autark und unabhängig von Strom-, Heiz- und Wassernetz zu funktionie-

ren, macht einen Teil der Faszination des Projekts aus. Wem das nicht reicht, der wird sich vielleicht von der Aussicht, dass im verglasten Teil Bananen wachsen und reif werden, begeistern lassen. Für die Luxemburger Transition-Bewegung (woxx 1310), die das Projekt initiiert hat, hat es sich jedenfalls als Hit erwiesen. Auf den Infoständen bei den sommerlichen Musikfestivals war es das Architekturmodell des Äerdschéff, was die meiste Aufmerksamkeit auf sich zog.

Bananen aus Redingen

Mittlerweile ist die Finanzierung weitgehend sichergestellt - Unterstützung kommt unter anderem von Leader Atert Wark, vom Nachhaltigkeitsministerium, von der Oeuvre Grande-Duchesse Charlotte und von Etika. Allerdings sind noch planerische und administrative Fragen zu klären. Im Gespräch mit der woxx legte Katy Fox das Für und Wider bei der Frage dar, ob man gleich zwei verglaste Zonen hintereinander anlegen sollte, um so die Innentemperatur besser regulieren zu können. Die Gründerin des Centre for ecological learning (CELL), der Urzelle der hiesigen Transition-Bewegung, koordiniert das Bauprojekt. Spannend sei auch, wie weit man bei der Abwasserentsorgung gehen kann, so Fox.

Das in den USA entwickelte Konzept eines autarken Earthships sieht

eigentlich vor, das Trinkwasser aus dem Regenwasser zu gewinnen und die Klärung des Schmutzwassers mit Hilfe von Pflanzen vollständig lokal durchzuführen. Die Firma „Earthship Biotecture“ hat weltweit mehrere Tausend solcher Gebäude errichtet und könnte ein Partner für das Luxemburger Projekt sein.

Fox, die an einem Workshop der Firma in Taos in New Mexico teilgenommen hat, sieht in den standardisierten, schlüsselfertigen Earthships nicht nur Vorteile. Das Projekt in Redingen soll, im Sinne der Transition-Philosophie, auf lokale Ressourcen zurückgreifen, sowohl was die Werkstoffe als auch das Know-how und die Arbeitskräfte angeht. Für das Baumaterial hat das Äerdschéff schon viel gesammelt - unter anderem Hunderte alter Gummireifen, die mit Erde gefüllt die Rückwand des Gebäudes befestigen und isolieren sollen. Dabei orientiere man sich

an den Prinzipien der Kreislaufwirtschaft und der Baubiologie, so Fox.

Ein Schiff braucht einen Hafen

Die Cell-Gründerin freut sich besonders über die zahlreichen Kontakte mit Firmen, NGOs und Institutionen. So beteiligt sich, insbesondere im Hinblick auf den Lehrgang für Energietechniker, das Atert-Lycée am Projekt - im Comité de pilotage sind zwei Lehrer sowie der Direktor persönlich vertreten. Einer der wichtigsten Aspekte schließlich ist das Bauen an sich: Dabei sollen viele Menschen mitmachen und ihre Zeit und ihre Ideen einbringen. Fox schwärmt vom Erlebnis, selber an der Konstruktion eines Earthships teilzunehmen, also eine Tätigkeit auszuüben, die normalerweise als mysteriös, weil von Facharbeitern ausgeführt, erscheint. Zwar sollen auch internationale Freiwillige - wie bei den Projekten von Earthship Biotecture - in Redingen wohnen und sich beteiligen können. Doch am wichtigsten ist der Aktivistin, dass hier heimische, an Transition interessierte Menschen vor Ort an dieser Erfahrung teilhaben.

Wer bei der Planung mitarbeiten möchte, kann mit dem Äerdschéff-Team per Mail Kontakt aufnehmen. Wenn der Zeitrahmen für die Arbeiten im Frühjahr feststeht, wird das Team noch einmal zur konkreten Mitarbeit einladen. Außerdem können sich InteressentInnen über die Facebook-Seite für die „Earthship End of Year Party“ am kommenden Montag, dem 12. Dezember anmelden.

Kontaktinformation:
earthship@cell.lu
www.aerdscheff.cell.lu
www.facebook.com/aerdscheff

Innenansicht des Earthships in Tempelhof (Baden-Württemberg).



INTERGLOBAL

MEXIKO

Der unberechenbare Nachbar

Wolf-Dieter Vogel

Der Schaden für die mexikanische Wirtschaft durch das Freihandelsabkommen Nafta war enorm. Falls Donald Trump als Präsident das Abkommen jedoch kündigt, hätte das erneut verheerende Folgen.

Eine „lange schöne Mauer“? Millionen von Ausweisungen? Das Ende des nordamerikanischen Freihandelsabkommens (Nafta)? Was Mexiko tatsächlich bevorsteht, wenn Donald Trump ins Weiße Haus einzieht, ist noch nicht ausgemacht. Welche Grenzsicherungsanlagen tatsächlich errichtet werden, ist ungewiss, Fragen des freien Warenverkehrs will der künftige US-Präsident wahrscheinlich nachverhandeln. Sollte er wirklich drei Millionen Mexikanerinnen und Mexikaner ohne Papiere, die ihm „kriminell“ erscheinen, des Landes verweisen, würde er nur mit seinem Vorgänger gleichziehen – genauso viele Menschen mexikanischer Herkunft wurden während der Präsidentschaft von Barack Obama ausgewiesen.

Doch das kann im Nachbarland niemanden beruhigen. Bislang ist unkalkulierbar, wie sich das ohnehin schwierige Verhältnis zwischen Mexiko und den USA entwickelt. Es kann alles beim Alten bleiben, es kann aber auch noch schlimmer kommen

als von Trump angekündigt. „Diese Unsicherheit führt zu weniger Investitionen, in der Folge werden weniger Arbeitsplätze geschaffen“, befürchtet die mexikanische Bank BBVA-Bancoamer. Nach der Wahl verlor der Peso über 13 Prozent seines Werts gegenüber dem US-Dollar. Bislang hat er sich nicht erholt.

Wegen des zu erwartenden Handelsstreits hat der Internationale Währungsfonds bereits seine Wachstumserwartungen für die mexikanische Wirtschaft für 2016 und 2017 um über ein Viertel gesenkt. Sollte Trump wesentliche Nafta-Vereinbarungen annullieren und hohe Zölle für aus dem Süden importierte Güter einführen, wäre diese Schätzung wohl noch untertrieben. Achtzig Prozent der mexikanischen Exporte gehen in die USA, zugleich tätigt das Land vierzig Prozent seiner Auslandseinkäufe beim nördlichen Nachbarn. „Pro Minute werden Waren und Dienstleistungen im Wert von einer Million Dollar zwischen den beiden Staaten gehandelt“, sagt Manuel Molano vom Wirtschaftsinstitut „Imco“ aus Mexiko-Stadt.

Dieser enorme Handelsumfang ist auf Nafta zurückzuführen. Vollzieht der neue Präsident seine angekündigten protektionistischen Maßnahmen, würde sich das Freihandelsabkommen zwischen den USA, Mexiko und

Kanada als doppelter Schlag gegen die mexikanische Ökonomie erweisen: erst durch sein Inkrafttreten 1994, nun durch seine Aufhebung.

Der Zollabbau führte damals dazu, dass US-Agrarkonzerne den südlichen Markt mit Lebensmitteln überschwemmten. So wurden unzählige kleinbäuerliche Produzenten ruiniert, die gegen den hoch subventionierten Reis, Mais oder Weizen aus den USA nicht konkurrieren konnten. Das zerstörte die soziale und ökonomische Struktur ländlicher Regionen. Dörfer verarmten. Viele „campesinos“, Kleinbauern, migrierten oder schlossen sich kriminellen Kartellen an. Andere ernten Blumen, Tomaten, Spargel oder Brokkoli auf Agraranlagen im Norden Mexikos. Unter extrem ausbeuterischen Bedingungen arbeiten sie für den Export in die USA. „Die Menschen schufteten täglich oft 16 bis 18 Stunden unter der Sklaverei ähnlichen Verhältnissen“, sagt die Arbeitsrechtlerin Alejandra Ancheita.

Neben der industriellen Landwirtschaft profitiert vor allem die verarbeitende Industrie vom ungezügelter Freihandel: Textilfirmen, Elektrounternehmen, Automobilhersteller. Immer mehr Fahrzeugbauer siedeln sich in Mexiko an. Denn auch wenn die Arbeiterinnen und Arbeiter bei Volkswagen, General Motors und Nis-

san im Vergleich zu den Erntehelfern gutes Geld verdienen, liegt ihr Stundenlohn von fünf bis sechs US-Dollar weit unter dem, was ihre Kollegen in Wolfsburg, Detroit und Kyoto kasieren. Die billigen Arbeitskräfte und die Nähe zum US-Markt zogen deshalb viele Konzerne an. Prominent vertreten sind deutsche Firmen: Audi hat jüngst ein Werk eröffnet, Daimler und BMW folgen. Drei Viertel der dort produzierten Wagen werden in die USA geliefert. „Mit dem Export von 2,6 Millionen Fahrzeugen ist Mexiko der viertgrößte Player weltweit“, verkündet die Regierung. Bis 2020 will man Platz zwei hinter Deutschland einnehmen.

Neben der industriellen Landwirtschaft profitiert vor allem die verarbeitende Industrie vom ungezügelter Freihandel.

Während Nafta also alte Wirtschaftsstrukturen zerstörte und viele Menschen in katastrophale Verhältnisse entließ, schuf der ungezügelter Freihandel zugleich neue Stätten moderner kapitalistischer Verwertung. Diese

Ob ein Sombrero helfen würde?
Proteste gegen Donald Trump und
seine angekündigte Mexiko-Politik;
am 26. Mai dieses Jahres in San Diego.



FOTO: WIKIMEDIA

dürften unter Trump schwer leiden. „Das Wachstumsmodell Mexikos, das fundamental auf dem Warenexport in die USA basiert, könnte beschädigt werden“, stellt BBVA-Bancomer fest und prognostiziert eine Rezession, da Importsteuern den Standortvorteil der US-Nähe aufheben würden. Das von Präsident Enrique Peña Nieto so gepriesene Investitionsland Mexiko könnte einen herben Rückschlag erleben.

Im eigenen Land hat Trump bereits gehandelt. Vergangene Woche intervenierte er erfolgreich bei der Heizungs- und Klimaanlagefirma Carrier in Indianapolis. 35 Prozent Strafzoll hatte er dem Unternehmen angedroht, falls es wie geplant 1.400 Stellen nach Mexiko verlege. Carrier gab das Vorhaben schließlich auf, offenbar nachdem der designierte US-Präsident auch Steuererleichterungen angeboten hatte. Vom Erfolg beflügelt stellte Trump einmal mehr klar: Er werde es Unternehmen, die das Land verlassen wollten, „sehr, sehr schwer“ machen.

Ob er sich damit gegen die Logik der internationalisierten Produktion durchsetzen kann, ist fraglich. So hält etwa Ford an den Plänen fest, einen neuen Kleinwagen beim südlichen Nachbarn zu bauen. Auch der Reifenhersteller Goodyear will seine Fabrik

wie geplant eröffnen. „Ich kenne keine Firma, die wegziehen will“, bekräftigt der Präsident der Vereinigung der mexikanischen Autoindustrie Amia, Eduardo Solis. Die Produktionsabläufe sind viel zu sehr an mexikanischen Standorten konzentriert. Protektionistische Maßnahmen würden auch dem US-Markt schwer schaden – und so in den USA viele Arbeitsplätze kosten.

Nicht anders verhält es sich mit der Ausweisung von Migrantinnen und Migranten, die ohne gültige Dokumente in den USA leben. Für die US-Gesellschaft sind diese schätzungsweise elf Millionen Illegalisierten von großer Bedeutung, schließlich arbeiten viele von ihnen für niedrigste Löhne in Haushalten, auf den Feldern und in kleinen Fabriken. Grenzzäune und Ausweisungen dienen schon bisher nicht dem Ziel, die Migration vollständig aufzuhalten, sondern sie zu kontrollieren. Daran wird auch Trump nichts ändern. Seine Ankündigung, eine Mauer zu bauen, dürfte vor allem dem Ziel geschuldet gewesen sein, rassistische Ressentiments für den Wahlkampf zu mobilisieren.

Anders sieht es mit der Drohung aus, die Geldsendungen von Migranten hoch zu besteuern und zu verhindern, dass illegal im Land lebende Mexikanerinnen und Mexikaner überhaupt die sogenannten „reme-

sas“ in ihr Herkunftsland überweisen können. Nach dem Erdöl und dem Tourismus sind diese Zahlungen die drittgrößte Devisenquelle Mexikos. Gerade nach der Zerstörung ländlicher ökonomischer Strukturen durch Nafta leben viele Gemeinden ausschließlich von diesen Geldern. Allein im vergangenen Jahr überwiesen die Verwandten aus dem Norden über 25 Milliarden US-Dollar. Aus Angst vor hoher Besteuerung stiegen nach Trumps Wahlerfolg die Überweisungen um neun Prozent auf ein historisches Maximum.

Ob der künftige US-Präsident seine Pläne in Bezug auf Mexiko realisieren kann, hängt nicht zuletzt vom Widerstand der dortigen Regierung ab. Doch viele in der mexikanischen Bevölkerung machen sich kaum Hoffnung. Über 80 Prozent sind davon überzeugt, dass Trump ihrem Land schaden wird. Zwei von drei Mexikanern kritisieren zugleich, dass Peña Nieto viel zu zurückhaltend auf Trumps Drohungen reagiert. Obwohl dieser Migranten als „Verbrecher“ beschimpfte, fand der mexikanische Präsident kaum deutliche Worte.

Daran wird sich wohl nichts ändern. Allerdings wird 2018 ein neuer Präsident gewählt und Peña Nieto kann nicht noch einmal antreten. Sein ehemaliger Kontrahent Andrés

Manuel López Obrador dagegen wird noch einmal versuchen, ins Präsidentenamt zu gelangen. Gleich nach Trumps Sieg stellte der linke Kandidat klar, Mexiko sei keine Kolonie, sondern ein „freies, unabhängiges und souveränes Land“. Damit setzte er ein Zeichen: Nur wer glaubhaft vermitteln kann, dass er dem rechten US-Präsidenten etwas entgegensetzen wird, dürfte siegreich aus der nächsten mexikanischen Wahl hervorgehen.

Wolf-Dieter Vogel berichtet für die woxx aus Lateinamerika und insbesondere aus Mexiko.

Nächste Woche:

Steuerreform

Nachhaltig, sozial und gerecht sollte sie sein, die große Steuerreform der blau-rot-grünen Koalition. Inwiefern das gelungen ist, versucht unsere Analyse zu erkunden.

AGENDA

09/12 - 18/12/2016

film | theatre
concert | events

1401/16



Seltener Besuch

Ihre Konzerte lösen regelmäßig Schnappatmung aus - selbst bei hart gesottenen Fans. Die Elektro-Avant-Garde Popper von „The Notwist“ kommen nächste Woche nach Luxemburg - mit einer neuen Platte im Gepäck.

Wat ass lass S. 3

WAT ASS LASS

Musique des cimes p. 4

La Villa Vauban accueille un duo de cor des Alpes à l'occasion des fêtes de fin d'année. Un instrument fascinant à découvrir.

EXPO

Gargantuesque p. 12

La galerie Beim Engel permet en ce moment de découvrir l'univers particulier de la jeune peintre Aurélie de Heinzelin - particulier, mais lourd.

KINO

Un Schiele poussif S. 18

« Egon Schiele - Tod und Mädchen », coproduction austro-luxembourgeoise, peine à sortir de son cadre de téléfilm convenu.

WAT
ASS
LASS?

WAT ASS LASS | 09.12. - 18.12.



Les fantômes ne sont pas que dans l'opéra au Luxembourg : « Black Mirror », concert installation, aura son départ devant la Philharmonie ce vendredi 9 décembre.

FR, 9.12.

KONFERENZ

Emile Verhaeren, par Marc Quaghebeur, chapelle du Centre culturel et de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-444.

Vers une Catalogne indépendante ? par Antoni Montserrat Moliner, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 19h. Tél. 22 28 28. Org. Déi Lénk.

MUSEK

Duo chant et guitare, par Daphné Souvatzi (mezzo-soprano) et François Aria (guitare flamenca), Cipa « Op der Rhum », *Luxembourg*, 12h30.

Black Mirror, concert installation, départ devant la Philharmonie, *Luxembourg*, 17h30, 20h + 22h30. Tél. 26 32 26 32. Dans le cadre du festival Rainy Days.

Physical Graffiti + Vdelli + Ramblin' South, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 19h30. Tél. 51 61 21-290.

Die Zauberflöte, Oper von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Dame, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. www.atelier.lu

Der Gesang der Schneekönigin, Klangperformance mit Sascha Ley, Video von Mathieu Lebrun, für alle Altersgruppen, Atelier Paradiso (15, rue Sigefroi), *Bettembourg*, 20h. reservation@atelier-paradiso.lu

Guy Verlinde Mighty Gators, blues, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

Exposer + Everwaiting Serenade, Why Not Bar (81, avenue Grande Duchesse Charlotte), *Dudelange*, 20h30.

Nazareth, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tel. 0049 6582 2 57. AUSVERKAUFT!

African Unity, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

DFXX + Filthy Broke + The Barcodes, CD-Release, café-théâtre Rocas (place des Bains), *Luxembourg*, 21h30. Tél. 27 47 86 20.

THEATER

Open House, von David Paquet, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Les voyages de Gulliver, exercices de théâtre inspirés par l'œuvre de Jonathan Swift, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 10**

Les cors flingueurs **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 11 - S. 16**

Aurélié de Heinzelin **p. 12**

KINO

Programm **S. 17 - S. 27**

Egon Schiele - Tod und Mädchen **p. 18**

WAT ASS LASS | 09.12. - 18.12.

Vollmond, Choreografie von Pina Bausch, mit dem Wuppertaler Tanztheater, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. AUSVERKAUFT!

Performance, vum Guy Helming, mam Jules Werner, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tel. 26 34 73-1.

So dat net! den neie Programm vum Cabaret Batter Séiss, Schungfabrik, *Têtange*, 20h.

Christof Spörk + Falk, Kabarett, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

En Tick zevill, Theatersall, *Differdange*, 20h. www.tmd.lu oder Tel 691 61 65 87 (Mêi. - Fr. 18h - 20h).

A Christmas Carol, by Charles Dickens, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tel. 26 32 43-1.

Exploring Beckett, five of Samuel Beckett's most influential short plays, starring Gianfranco Celestino, Ann Comfort, Rhona Richards and Caspar Schjeldbred, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tel. 49 31 66.

PARTY/BAL

Light Your Fire Klub Night soirée DJ avec avec Spud Bencer, Sensu et Lowdjo, Rotondes, *Luxembourg*, 21h. Org. Amnesty International.

KONTERBONT

Découvrez le cartonnage : votre bloc-notes toujours près de vous, atelier pour jeunes et adultes, avec Blandine Lepany, Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96-45 70.

Fête de Noël, Tramsschapp, *Luxembourg*, 18h - 24h. Org. Vegan Society Luxembourg.

Friday Island, kultureller und sozialer Austausch zwischen Künstler und Publikum, mit Thiago Antunes, Marta Pisco & Susanna Brenner, Marion Rothhaar & Marc Planceon und Jeff

Schinker, Hariko (1, Dernier Sol), *Luxembourg*, 18h30.

Windharp - Poetry of Ireland since 1916, présentation de l'anthologie par Niall MacMonagle, Chapter 1 (42, rue Astrid), *Luxembourg*, 18h30. <http://tinyurl.com/h60jdln>

Onse Fuendel héich ze halen, eng musikalesch Liesung, mat Pierre Puth a Paul Dahm, Oekosoph (6, rue Vauban), *Luxembourg*, 20h. Tel. 43 90 30-1.

Erika oder der verborgene Sinn des Lebens, Weihnachtsgeschichte für Erwachsene von Elke Heidenreich, gelesen von Susanne von Borsody, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tel. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

Gerhard Polacek, Lesung von Texten von Kurt Tucholsky, Erich Kästner, Robert Gernhardt, Gerhard Polt, Tomi Ungerer und David Sedaris, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Extreme, Steve Karier liest Texte von Pol Michels, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81.

SA, 10.12.

JUNIOR

Der Nussknacker, von Zuckerfeen, königlichen Mäusen und einem großen Traum, Philharmonie, großes Auditorium, *Luxembourg*, 11h. Tel. 26 32 26 32.

Une étagère pour ma collection de miniatures, atelier pour enfants de cinq à douze ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

Di rout Spillauer, mat der Betsy Dentzer an Artemandoline, fir Kanner vu fënnf bis zéng Joer, Centre des arts



Le message est clair - même en allemand - « Nicht schlafen », chorégraphie par les ballets C de B, à la maison de la culture d'Arlon ce samedi 10 décembre.

pluriels, *Ettelbruck*, 16h. Tel. 26 81 21-304.

Ronja Räubertochter, von Astrid Lindgren, für alle ab sechs, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

KONFERENZ

Exil forcé et dépossesion, avec Smaïn Laacher, Cercle Cité, *Luxembourg*, 10h. Org. Commission consultative des droits de l'homme.

MUSEK

Der Gesang der Schneekönigin, Klangperformance mit Sascha Ley, Video von Mathieu Lebrun, für alle Altersgruppen, Mudam, *Luxembourg*, 15h. reservation@atelier-paradiso.lu

The Bock, Festung Europa. Ein Panorama, œuvre de Ott/Stolzenburg, Vorplatz des Kulturzentrums Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 16h. Tel. 26 20 52-444. Im Rahmen der Rainy Days.

Orchestre national de Lorraine, sous la direction de Pierre Dumoussaud, œuvres de Ravel et

Roussel, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 17h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Ensemble Recherche, œuvres de Rihm, Schiphorst, Cowell, Djordjevic, Auvinen, Kontz, Newski, Sciarrino et Hurel, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 17h30. Tél. 26 32 26 32. Dans le cadre du festival Rainy Days.

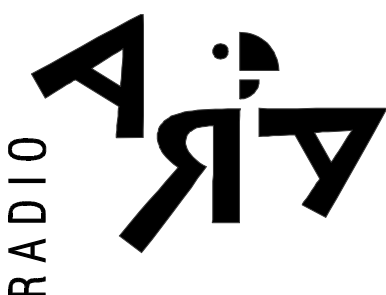
Black Mirror, concert installation, départ devant la Philharmonie, *Luxembourg*, 18h, 20h + 22h30. Tél. 26 32 26 32. Dans le cadre du festival Rainy Days.

Puggy, Rockhal, *Esch*, 19h.

Orchestre de chambre du Luxembourg, sous la direction de David Reiland, œuvres de Chostakovitch, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Ad Libitum, œuvres de Bach, Corelli, Corette, Pepusch et Praetorius, église, *Waxweiler*, 20h.

Luxembourg Brass Ensemble, Les amis du chant et Laurent Felten, sous la direction de Fränz Theis, église Saint-Michel, *Mersch*, 20h.



102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Monday
14:00 - 15:00
Tuesday
22:00 - 23:00

SALAM

In this weekly show, Lama and her team talk about everything related to new Arabs comers to Luxembourg and their stories

....

More on www.salam-ara.com and on facebook

Project SALAM A FRIDDEN ON AIR is developed with the financial support of Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte (call for projects *mateneen*)



EVENT

WAT ASS LASS | 09.12. - 18.12.



Alexandre Jous et Étienne Sibille donneront un petit goût helvète au Luxembourg ces prochains jours.

INSTRUMENT RARE

Un goût d'alpages

Florent Toniello

Décembre, c'est le mois des émerveillements pour les plus petits, certes. Mais cela n'oblige pas les plus grands à renoncer aux découvertes non plus. Le woxx a donc déniché parmi le foisonnement d'événements hivernaux une idée originale pour tous.

Quand on vous dit cor des Alpes, à quoi pensez-vous ? Sûrement à de vertes vallées haut perchées, riantes de soleil, gorgées d'abondance, où la sonnerie de cet imposant instrument retentit et résonne longtemps dans l'écho. À son origine, il y a quelque 400 ans, le cor des Alpes servait à la communication dans les montagnes, grâce à sa portée exceptionnelle qui peut atteindre 50 kilomètres dans des conditions optimales de vent et de température de l'air. Évidemment, modernité oblige, c'est le téléphone portable qui prévaut de nos jours. Mais l'instrument, abandonné un temps, connaît un renouveau admirable, et pas seulement à des fins d'exotisme touristique alpin.

À l'instar de son cousin le didgeridoo australien, ses 3,70 mètres de longueur (pour le modèle le plus répandu) se mêlent parfaitement à différents types de musique. Les compositeurs classiques d'abord se sont emparés de la sonorité à la fois rustique et moderne de l'instrument : l'exemple le

plus connu en est sûrement Johannes Brahms, inspiré par une mélodie entendue au cor des Alpes pour le finale de sa Première Symphonie. Depuis un certain temps, musiciens « world », jazzmen et même rockeurs en redécouvrent aussi le son traditionnel et délicat, d'autant que la standardisation de la fabrication et l'enseignement dans des écoles de musique ont permis à des ensembles de plusieurs cors des Alpes de se constituer.

C'est notamment le cas du duo « Les cors flingueurs », dont les membres se produiront deux fois à Luxembourg-ville dans les prochains jours. Alexandre Jous et Étienne Sibille sont des habitués des scènes luxembourgeoises : on a pu les entendre à l'inauguration du parc animalier d'Esch-sur-Alzette récemment, ou déjà l'année dernière sur le marché de Noël. Ils donneront tout d'abord, comme l'année dernière, un apéro-concert à la Villa Vauban dans le cadre des festivités « Villa Noël », ce dimanche 11 décembre. Au programme, des airs traditionnels bien sûr, parmi lesquels gageons que l'incontournable « Ranz des vaches » figurera, mais aussi des chansons connues arrangées de façon insolite pour l'instrument au long nez. Sur leur site, les comptines pour enfants côtoient... la samba brésilienne. Autant dire que la bonne humeur et l'éclectisme seront au rendez-vous

pour le plaisir de tous.

Mardi 13 décembre à 18h, c'est Alexandre Jous - premier non-Suisse à remporter le concours international de cor des Alpes de Nendaz - en solo qui animera le marché de Noël sur la place de la Constitution, histoire de donner une petite touche montagnarde et d'élever en altitude le promontoire qui domine la vallée de la Pétrusse. De son imposant instrument où seules les lèvres décident de la note à jouer, il aura pour mission de détourner un peu les badauds de leur vin chaud et de leurs gromperekichelcher. Ce ne devrait pas être trop difficile, tellement le cor des Alpes a le pouvoir quasi magique d'attirer l'attention. Bien plus que le symbole d'une culture montagnarde dissoute dans la modernité, il incarne désormais le mélange détonant de la tradition et de l'innovation musicales. Une excellente raison pour le découvrir, ou le redécouvrir hors des sentiers touristiques alpins.

Dimanche 11 décembre à 11h, à la Villa Vauban. Réservation obligatoire au tél. 47 96 45 00 ou visites@2musees.vdl.lu. Également le 13 décembre à 18h, place de la Constitution.

Physical Graffiti, tribute to Led Zeppelin, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. www.spiritof66.be

Karpatt + Les Escrocs, Le Gueulard plus (3, rue Victor Hugo), Nilvange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07.

Wellbad, Blues, Duksaal, Freudenburg (D), 21h. Tél. 0049 6582 2 57.

Proyecto Juan Gonzales, jazz, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Ocean Wisdom, Rotondes, Luxembourg, 21h.

THEATER

A Christmas Carol, by Charles Dickens, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 15h + 20h. Tél. 26 32 43-1.

Schöne Bescherung - ich hasse Weihnachten, mit dem Satiricon Theater, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 16h + 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Ihr Sünderlein kommet, Kabarett mit Jutta Lindner, Kultur-Salon bei den Winzern, Saarbrücken (D), 19h. Tél. 0049 681 58 38 16.

Faust I, Tragödie von Wolfgang von Goethe, Theater, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Goldberg, Choregraphie von Stijn Celis, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Open House, von David Paquet, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Performance, vum Guy Helming, mam Jules Werner, Kulturhaus, Niederanven, 20h. Tél. 26 34 73-1.

Plakeg a mat vill Gejälz, en turbulenten Owend mat Tri2pattes, Salle Edmond Dune, Centre hospitalier neuropsychiatrique, Ettelbruck, 20h.

Peter Vollmer und Herr Heuser vom Finanzamt, Kabarett, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Vollmond, Choreographie von Pina Bausch, mit dem Wuppertaler Tanztheater, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. AUSVERKAUFT!

Exploring Beckett, five of Samuel Beckett's most influential short plays, starring Gianfranco Celestino, Ann Comfort, Rhona Richards and Caspar

WAT ASS LASS | 09.12. - 18.12.

Schjellbred, TOL, *Luxembourg*, 20h30.
Tel. 49 31 66.

Nicht schlafen, par les Ballets C de la B, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

L'impro comedy show, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 36 20.

PARTY/BAL

Stay Tuned Season Closing Party, Kulturfabrik, *Esch*, 18h30.
Tél. 55 44 93-1.

DJ Luss, café Little Woodstock, *Ernzen*, 21h30.

KONTERBONT

Marché des créateurs, jardin des sculptures du Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 10h - 18h.

Second Life : le fort Thüngen, atelier pour adultes et adolescents avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h.

Jingle Bells, viktorianischer Weihnachtsmarkt, Glockengießerei Mabilon, *Saarburg (D)*, 14h - 21h.

Les forts Thüngen et Obergrenewald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

This Whole World is Wild at Heart and Weird on Top, head & phones performances, Philharmonie, *Luxembourg*, 17h + 19h30.
Tél. 26 32 26 32. As part of the Rainy Days Festival.

Robocalypse - The Game of A.I., danse, cirque, théâtre, Rockhal, *Esch*, 19h30.

3 Bad Men, projection du film muet de John Ford, accompagnement musical de Blueblut, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 26 32 26 32. Dans le cadre du festival Rainy Days.

POLITESCH

Marche aux flambeaux, départ rue Schiller, *Luxembourg*, 18h.
Org. Amnesty International.

Écrire pour les droits, soirée d'écriture de lettres, café Konrad, *Luxembourg*, 19h.
Org. Amnesty International.

SO, 11.12.

JUNIOR

Zirkusatelier, für Kinder von fünf bis neun Jahre, mit Martina Thaler, Kulturzentrum Kinneksbond, *Mamer*, 11h. Tél. 26 39 51 60 (Di. - Fr. 13h - 17h).

Haxpaxmax, mat der Betsy Dentzer, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 11h.
Tél. 47 08 95-1. AUSVERKAAFT!

An der Arche um acht, Weihnachtsmärchen von Ulrich Hub, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 11h + 16h.
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Fraise au balcon, par le Théâtre des royales marionnettes, centre culturel (17, rue du Centre), *Athus (B)*, 15h.
Tél. 0032 63 38 95 73.

Steffi und der Schneemann, mit dem Atze Musiktheater (Berlin), Cube 521, *Marnach*, 16h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

KONFERENZ

The Community Memorialisation Initiative and the Herstories Project, Centre de documentation sur les migrations humaines, *Dudelange*, 15h.
Check erausgepickt p. 6

MUSEK

Songs of Old, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

Les cors flingueurs, Villa Vauban, *Luxembourg*, 11h. Tél. 47 96-45 70.
Voir article p. 4

Der Freischütz, Oper von Carl Maria von Weber, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 14h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Der Gesang der Schneekönigin, Klangperformance mit Sascha Ley, Video von Mathieu Lebrun, für alle Altersgruppen, Mudam, *Luxembourg*, 15h. reservation@atelier-paradiso.lu

Ad Libitum, œuvres de Bach, Corelli, Corette, Pepusch et Praetorius, église, *Heiderscheid*, 16h.

The Bock, Festung Europa. Ein Panorama, œuvre de Ott/Stolzenburg, Vorplatz des Kulturzentrums Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 16h.
Tél. 26 20 52-444. Im Rahmen der Rainy Days.

Generation Gospel, église Saint-Joseph, *Esch-sur-Alzette*, 16h.



Fir déi Kleng an déi Klengbliwwen : « Di rout Spillauer », dësen Samsdeg 10 Dezember am Cape.

Cuivres de Belgique, centre culturel (17, rue du Centre), *Athus (B)*, 16h.
Tél. 0032 63 38 95 73.

Récital a due voci, par Doris Langara (soprano), Csaba Fazekas (bariton) et Christian Crutarciuc (piano), Théâtre, *Esch*, 17h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Récital de piano, par Sabine Weyer, œuvres de Chopin, Beethoven, Debussy et Corral, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 17h.

Chorale municipale « Uelzecht », église du Sacré-Coeur, *Esch*, 17h.

Luxembourg Brass Ensemble, Les amis du chant et Laurent Felten, sous la direction de Fränz Theis, église, *Junglinster*, 17h.

Récital de piano, par Grigory Sokolov, œuvres de Mozart et Schumann, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

THEATER

In 80 Tagen um die Welt, Familienstück nach dem Roman von Jules Verne, Theater, *Trier (D)*, 16h.
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

En Tick zevill, Theatersall, *Differdange*, 18h. www.tmd.lu oder Tel 691 61 65 87 (Méi. - Fr. 18h - 20h).

PARTY/BAL

JSX - Rainy Days Finale, avec Jorge Sánchez-Chiong (turntables), Casino Luxembourg - Forum d'art

contemporain, *Luxembourg*, 18h.
Tél. 22 50 45.

KONTERBONT

Jingle Bells, viktorianischer Weihnachtsmarkt, Glockengießerei Mabilon, *Saarburg (D)*, 11h - 18h.

Marché des créateurs, jardin des sculptures du Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 10h - 18h.

International Record Fair, Rockhal, *Esch*, 11h - 16h.

Matinée poétique avec Lambert Schlechter et André Simoncini, introduction par Florent Toniello, accompagnement musical par Emmanuel Fleitz (contrebasse), galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame), *Luxembourg*, 11h.

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

Les forts Thüngen et Obergrenewald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

I Wish You'd Sing Me Love Me Tender, body & building performance, point de rencontre Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 16h45. Tél. 26 20 52-444.
Dans le cadre du festival Rainy Days.

Robocalypse - The Game of A.I., danse, cirque, théâtre, Rockhal, *Esch*, 19h30.

ERAUSGEPICKT



The Community Memorialisation Initiative and the Herstories Project

In the framework of the project **"Racontez votre histoire / Tell your story"**, the Centre de documentation sur les migrations humaines (CDMH) in Dudelange invites **this Sunday, December 10th at 2pm to a conference by Radhika Hettiarachchi from Sri Lanka**, who will present the Community Memorialisation Initiative and the Herstories Project, two connected projects she has curated in Sri Lanka. The presentation will share the researcher's reflections and experiences on the process and impact of dealing with our shared and contested past through oral histories and inter-generational storytelling. Through a series of exhibitions in diaspora "hubs" (London, Toronto, New York, India), the Herstories Project shares stories from Sri Lanka - unmediated, unedited accounts of mothers who had lived through the war. These stories enabled a process of storytelling, as a catalyst to break the silence, or challenge the narrative, or create a discourse about "history", memory, loss, migration, and violence between first and second generation diaspora, which may lead to a more nuanced understanding of the "home country" and its needs for a just peace. Further information can be found on herstoryarchive.org. The talk will be held in English - free entrance.

Formations animateur spécialisé 2017

Le **Service national de la jeunesse (SNJ)** recherche des personnes motivées et engagées **entre 18 et 40 ans** pouvant parler et comprendre la langue luxembourgeoise et étant détenteur d'un brevet de premier secours, pour encadrer les activités pour classes et groupes de jeunes pendant l'année scolaire et



les vacances à la base nautique de Lultzhausen, au Centre écologique de Hollenfels et au Centre Marienthal. Après une journée d'introduction obligatoire qui se déroulera les 14 ou 18 janvier 2017 au Centre Marienthal, les participants pourront choisir des formations de perfectionnement dans les domaines thématiques suivants : découverte sportive (VTT, sports nautiques, escalade en salle, voile), bien-être (parc à cordes, team building, tir à l'arc, VTT tandem, wild cooking, freestyle), compétences médiatiques (vidéo cut) ou éducation au développement durable (LandArt, ferme pédagogique, découverte du chocolat, étangs, sur les traces de l'eau, paysage fortifié, géolocaliser un paysage, école africaine).

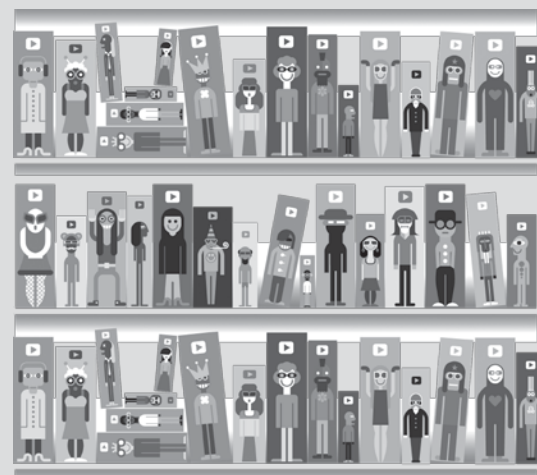
Les formations sont organisées par le SNJ et partiellement en coopération avec l'ENEPS. Les formations sont clôturées par un examen d'aptitude. Les animateurs pourront ensuite s'engager au sein de l'équipe « freelance » dans un ou plusieurs centres du SNJ et encadrer des groupes de jeunes. Cette fois-ci plus de 20 formations différentes sont au programme ! **Toutes les formations seront tenues en langue luxembourgeoise.** Des informations complémentaires sont disponibles sur les sites internet des centres pédagogiques. Les **inscriptions** peuvent se faire **jusqu'au 16 décembre** par courriel sur l'adresse : freelances@snj.lu ou bien par voie postale à l'adresse : Base nautique Lultzhausen, SNJ, 26, an der Driicht L-9666 Lultzhausen. Informations et inscriptions : www.basenautique.lu, www.marienthal.snj.lu, www.hollenfels.snj.lu Contact : freelances@snj.lu



**NO HATE
SPEECH
MOVEMENT**

Renforcer la pensée critique des jeunes pour réfuter les préjugés

Il est dans la nature de l'homme de trier et de simplifier les informations qui l'entourent pour avoir une vue plus organisée sur le monde et les personnes. Cette simplification provoque cependant aussi certains stéréotypes ou des préjugés. L'internet et notamment les réseaux sociaux populaires fonctionnent comme catalyseur de ce procès : des images ainsi que des catégories descriptives simplifiées de groupes de personnes spécifiques (par exemple le musulman, le policier...) sont partagées excessivement et ont tendance à devenir des généralités, voire des normes. Pour **combattre les stéréotypes et pour rappeler la diversité des personnes de notre entourage**, le Service national de la jeunesse a lancé le concours vidéo « 100 lieweg Bicher ». L'objectif du concours consiste en la réalisation



d'un témoignage d'un individu confronté à des préjugés, des stéréotypes ou même à l'exclusion sociale. Le **concours** offre aux jeunes Luxembourgeois entre 12 et 26 ans l'opportunité d'interagir avec les individus afin de combattre les préjugés et les idées reçues par rapport à ces individus. Les séquences du **clip vidéo** peuvent être enregistrées par tout appareil photographique, par toute caméra et par tout smartphone ou tablette. Il est important que la durée du témoignage soit inférieure à 100 secondes. Le produit final peut être soumis jusqu'au 30 janvier 2017 à l'adresse 100liewegbicher@youth.lu

Des témoignages sélectionnés par un jury seront présentés le 2 avril 2017 à la Cinémathèque. Lors de cette soirée, le public déterminera les trois gagnants du concours « 100 lieweg Bicher ». Le concours est organisé dans le cadre de la **campagne nationale « No Hate Speech »** (www.nohatespeech.lu). La participation au concours est gratuite. Plus d'informations sur le concours sur www.nohatespeech.lu/100liewegbicher

WAT ASS LASS | 09.12. - 18.12.

MO, 12.12.

KONFERENZ

De modernen Danz als Liewensaufgab, mam Christian Mosar, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 19h. Tél. 26 81 21-304.

L'agent orange et le combat de Tran To Nga, auditorium de la Banque de Luxembourg (14, bd Royal), *Luxembourg*, 19h30. Voir article regards p. 10

MUSEK

The Wave Quartet, œuvres de Xenakis, Thomas, Psathas et Séjourné, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 32 26 32.

Marco Mengoni, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

THEATER

Combat, création chorégraphique Duo LA, Danse Aurore Gruel et Lucile Guin, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 87 31 57 77.

KONTERBONT

Äerdschëff - End of the Year Party, 1, Leewelerwee, *Beckerich*, 19h30.

Zikelalarm II - en Dag am Liewe vun engem Enseignant, kabarettistesches Liesung vun a mam Roland Meyer,

Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 5 87 71-19 00.

DI, 13.12.

JUNIOR

Socke, Mond und Sterne, von Esther Nicklas, mit dem Theaterfenster (Berlin), Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 15h. Tél. 26 32 43-1.

KONFERENZ

Machos, Memmen und das Konzept der hegemonialen Männlichkeit, Vortrag von Sonja Kmec, Universität Luxemburg, Maison du savoir, Hörsaal 3.540, *Esch*, 18h.

Les matériaux carbonés : des matériaux d'avenir pour répondre aux enjeux sociétaux du 21^e siècle, par Cathie Vix-Guterl, auditorium Tavenas, bâtiment des sciences de l'Université du Luxembourg, campus Limpertsberg, *Luxembourg*, 18h30.

Le patrimoine mondial de l'Unesco au Proche et Moyen-Orient, par Jean-Yves Monchambert, Simone Beck et Foni Le Brun-Ricalens, salle José Ensich au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-444.

Politik a Konscht - gött et dozou eppes ze soen, Kulturzenter

opderschmelz, *Dudelange*, 19h30. Tél. 51 61 21-290.

Weekräizer am Schengener Raum, mam Jos Mousel, Musée a Possen, *Bech-Kleinmacher*, 19h30.

MUSEK

Orchestre philharmonique du Luxembourg, répétition publique sous la direction d'Andrew Manze, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 26 32 26 32.

Die Zauberflöte, Oper von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Récital vocal, par Dorothea Röschmann (soprano) et Malcolm Martineau (piano), œuvres de Schubert, Mahler et Wolf, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

The Notwist, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. www.atelier.lu

Klangwelten 2016 - Festival der Weltmusik, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Quatuor Modigliani et Francesco Tristano, œuvres de Chostakovich, Schnittke et Vivaldi, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Amis du chant, Luxembourg Brass Ensemble et Laurent Felten, sous la direction de François Theis, conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

THEATER

En toute(s) intimité(s), installation et évènement danse coordonnés par Julie Gothuey avec les artistes Camille Mutel / cie Li(luo) et Duo LA - Lucile Guin et Aurore Gruel, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 19h. Tél. 0033 87 31 57 77.

Ich, dein großer analoger Bruder, sein verflochten Kater und du, von Felicia Zeller, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

De schéine Männchen, eng Farce vum Guy Rewenig, mat Marc Baum, Monique Reuter a Brigitte Urhausen, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

KONTERBONT

Word in progress, soirée de littérature avec Fabienne Jacob, Tullio Forgiarini et Philippe Kieffer, Ratelach (Kulturfabrik), *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

MI, 14.12.

JUNIOR

Petites histoires cousues main..., par Les embobineuses, maison de la culture, *Arlon (B)*, 15h. Tél. 0032 63 24 58 50.

KONFERENZ

L'économie sociale et solidaire : Quelle place pour les femmes ? salle José Ensich au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 15h - 18h. Inscriptions sous fatima.mestre@etat.lu

Reduce! Wege zur „Postwachstumsökonomie“, Vortrag von Prof. Dr. Niko Paech, Hotel Parc Belle-Vue (5, av. Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 20h.

MUSEK

Récital vocal, par Isabelle Duthoit, bibliothèque universitaire du Saulcy, *Metz (F)*, 12h12.

L'Orchestre de chambre du Luxembourg vous bercera d'œuvres de Chostakovitch au Kinneksbond à Mamer ce samedi 10 décembre.



WAT ASS LASS | 09.12. - 18.12.

FOTO: UWE HAUTH



Andrej Hermlin and his Swing Dance Orchestra bieten am 16. Dezember im Cape Ettelbrück Weihnachtsmusik im neu arrangierten Gewand.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction d'Andrew Manze, œuvre de Haydn, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 19h. Tél. 26 32 26 32.

Grund Club Songwriters' Show, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Trio Zimmermann, Goldberg Variationen von Bach, Kammermusiksaal der Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Stoppok, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Anenon + Sun Glitters, Rotondes, Luxembourg, 20h.

Pro-Pain + Undivided + Komah + The Last Wanted, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Hugues Aufray, La Passerelle, Florange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

THEATER

FFFLO - Fluidity, Field, Form, avec Annick Pütz et Odile Seitz, Mudam, Luxembourg, 19h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

In Zeiten des abnehmenden Lichts, von Eugen Ruge, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Le Cid, de Pierre Corneille, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Pura Vida, von Luc Spada, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Exploring Beckett, five of Samuel Beckett's most influential short plays, starring Gianfranco Celestino, Ann Comfort, Rhona Richards and Caspar Schjeldred, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

Esprit farceur, es-tu là ? pièce de théâtre de Noël Coward, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

KONTERBONT

Ech schwätzen, du schwätz, hien/si/hatt schwätzt: Schwätzt mat! Sproochecafé, Oekosop (6, rue Vauban), Luxembourg, 19h - 21h.

DO, 15.12.

JUNIOR

Nei Liicht, atelier pour enfants de six à douze ans, avec Chantal Kerschen,

Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

KONFERENZ

Des archives papier aux éditions numériques - jeux et enjeux diplomatiques franco-britanniques au sein de l'UEO (1954-1982), Dr Florentina Armaselu et Marco Gabellini, Université du Luxembourg, salle Aquarium, Maison des sciences humaines, Esch, 12h.

Le prix Sakharov 2016 : Nadia Mourad et Lamiya Aji Bachar - deux héroïnes yézidiées rescapées de l'enfer de Daech, table ronde, Fondation Pescatore, salle Cité, Luxembourg, 12h30.

Was ist vom Bösen in der christlichen Theologie geblieben? von Herman Höring, Universität Luxemburg, Saal BSC E00 003 im Wissenschaftsgebäude, Campus Limpertsberg, Luxembourg, 19h. Tél. 46 66 44-6563/6560

MUSEK

Récital de piano, improvisations sur Haydn et Mozart, par Jean-François Zygél, Philharmonie, salle de musique de chambre, Luxembourg, 19h. Tél. 26 32 26 32.

Cabaret, Musical von John Kander und Fred Ebb, Kasino am Kornmarkt, Trier (D), 19h30.

Der Gesang der Schneekönigin, Klangperformance mit Sascha Ley, Video von Mathieu Lebrun, für alle Altersgruppen, Atelier Paradiso (15, rue Sigefroi), Bettembourg, 20h. reservation@atelier-paradiso.lu

Crystal Castles, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

THEATER

Goldberg, Choregraphie von Stijn Celis, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Cocóóó Chanël: Den Ubu als Kinnik, nom Alfred Jarry, mat Marc Baum, Steve Karier, Anouk Wagener, Pitt Simon an aneren, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Le Cid, de Pierre Corneille, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Performance, vum Guy Helminger, mam Jules Werner, Centre des arts pluriels, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 21-304.

Pura Vida, von Luc Spada, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20. www.sparte4.de

Exploring Beckett, five of Samuel Beckett's most influential short plays, starring Gianfranco Celestino, Ann Comfort, Rhona Richards and Caspar Schjeldred, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

FR, 16.12.

JUNIOR

Hänsel und Gretel, Märchenoper von Engelbert Humperdinck, Theater, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

KONFERENZ

Mäi Kand ass krank - Gespréich mam Kannerdokter, mam Dr. Patrick Theisen, Dagesmamm Service Rasselbande (15, rte de Wasserbillig), Mertert, 19h. Umëllung ënner kontakt@rasselbande.lu

MUSEK

Der Freischütz, Oper von Carl Maria von Weber, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Nena, Rockhal Box, Esch, 20h.

WAT ASS LASS | 09.12. - 18.12.

Misa de Indios, œuvre d'Ariel Ramirez et œuvres du baroque colonial sud-américain, Arsenal, grande salle, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction d'Andrew Manze, œuvres de Haydn et Nielsen, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Andrej Hermlin and his Swing Dance Orchestra, Centre des arts pluriels, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 21-304.

Der Gesang der Schneekönigin, Klangperformance mit Sascha Ley, Video von Mathieu Lebrun, für alle Altersgruppen, Atelier Paradiso (15, rue Sigefroi), Bettembourg, 20h. reservation@atelier-paradiso.lu

Joint Venture, église protestante, Luxembourg, 20h15.

Gens de la lune, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. www.spiritof66.be

The Librarians, café Konrad, Luxembourg, 23h.

THEATER

Ich, dein großer analoger Bruder, sein verflochtener Kater und du, von Felicia Zeller, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Cocóóó Chanël: Den Ubu als Kinnik, nom Alfred Jarry, mat Marc Baum, Steve Karier, Anouk Wagener, Pitt Simon an aneren, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Déi eng an déi aner, Kaméidisték vum Roland Kalté, mat Danielle Werner, Pierre Bodry, Claude Faber an Marcel Hamilius, Kulturzenter Kinneksbond, Mamer, 20h. Tél. 26 39 51 60 (Dë. - Fr. 13h - 17h).

Le Cid, de Pierre Corneille, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Roland Grundheber, Comedy, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Monika Blankenberg, Kabarett, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

En Tick zevill, Theatersall, Differdange, 20h. www.tmd.lu oder Tel 691 61 65 87 (Méi. - Fr. 18h - 20h).

Ein Teil der Gans, von Martin Heckmanns, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Exploring Beckett, five of Samuel Beckett's most influential short plays, starring Gianfranco Celestino, Ann Comfort, Rhona Richards and Caspar Schjeldred, TOL, Luxembourg, 20h30. Tel. 49 31 66.

KONTERBONT

Troc'n'Brol, le troc artistico-foutraque de Noël, Rotondes, Luxembourg, 18h - 1h.

SA, 17.12.

JUNIOR

Urban Light Writing, workshop for five to twelve years old children, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

Linnen, Flacken, Dräpsen an den Elmar, Liesung mam Luc Marteling, fir Kanner vun dräi bis zéng Joer, Villa Vauban, Luxembourg, 15h. Tél. 47 96-45 70.

Sous la neige, spectacle pour enfants de deux à quatre ans, Kulturhaus, Niederanven, 16h. Tél. 26 34 73-1.

Jean-François Zygel et les oiseaux, fantaisie musicale, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 17h. Tél. 26 32 26 32.

MUSEK

Récital d'orgue, par Jens Amend, œuvres de Bach, Mozart, Guilmant et Herrmann, cathédrale, Luxembourg, 11h.

Der Gesang der Schneekönigin, Klangperformance mit Sascha Ley, Video von Mathieu Lebrun, für alle Altersgruppen, Atelier Paradiso (15, rue Sigefroi), Bettembourg, 17h. reservation@atelier-paradiso.lu

Viva la musica 2016, Wanter- a Chrëschtconcert vum der Chorale municipale Sainte-Cécile vu Wooltz, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

Purpendicular, tribute do Deep Purple, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. www.spiritof66.be



FOTO: SANDRINE MONTEIRO

Hans Cristian Andersen mal ganz anders: „Der Gesang der Schneekönigin“ ein Spektakel von Sacha Ley und Mathieu Lebrun am 10. und 11. Dezember im Auditorium des Mudam, sowie am 15., 16., 17. und 18. Dezember im Atelier Paradiso in Bettembourg

THEATER

In 80 Tagen um die Welt, Familienstück nach dem Roman von Jules Verne, Theater, Trier (D), 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

In Zeiten des abnehmenden Lichts, von Eugen Ruge, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Filumena Marturano, d'Eduardo De Filippo, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 19h30 (I). Tél. 26 20 52-444.

In Duum, musikalisch-poetische Akrobatik Show, Theater, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Wilhelm-Busch-Abend, mit der Abteilung Sprecherziehung des Konservatoriums Esch/Alzette, conservatoire de musique, Esch, 20h. Tél. 54 97 25.

De schéine Männchen, eng Farce vum Guy Rewenig, mat Marc Baum, Monique Reuter a Brigitte Urhausen,

Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

En Tick zevill, Theatersall, Differdange, 20h. www.tmd.lu oder Tel 691 61 65 87 (Méi. - Fr. 18h - 20h).

Catch Impro, Salle « Le 10 » (595, rue de Neudorf), Luxembourg, 20h30. Tél. 26 20 36 20.

Exploring Beckett, five of Samuel Beckett's most influential short plays, starring Gianfranco Celestino, Ann Comfort, Rhona Richards and Caspar Schjeldred, TOL, Luxembourg, 20h30. Tel. 49 31 66.

PARTY/BAL

Dance Fever, Tufa, Großer Saal, Kleiner Saal und Textorium, Trier (D), 20h.

DJ Muerz, café Little Woodstock, Erzen, 21h30.

WOXX ABO

Ich bringe Ihnen die woxx 6 Wochen gratis nach Hause
... auf Papier oder als PDF - Sie haben die Wahl!

Je vous apporte le woxx gratuitement
à domicile pendant 6 semaines
... sur papier ou au format PDF
- vous avez le choix !



dat anert abonnement / l'autre abonnement
Tel.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • abo@woxx.lu

Ja, ich will das woxx-Testabo (6 Ausgaben).

Oui, je veux recevoir l'abo-test woxx (6 numéros).

Format - bitte eine Option ankreuzen / cochez une seule option :

☐ Papier (Luxembourg) - ☐ PDF (Luxembourg + International)

Name / Nom :

Vorname / Prénom :

Straße + Nr. / Rue + No :

Postleitzahl / Code postal :

Ort / Lieu :

E-Mail / Courriel :

Datum / Date / / Unterschrift / Signature :

Gilt nur für Nicht-AbonentInnen und für Adressen in Luxemburg (außer PDF).

Uniquement pour non-abonnéEs et pour des adresses au Luxembourg (sauf PDF).

Bitte frankiert an die woxx einsenden - oder über woxx.lu/abotest abonnieren.

Prière d'affranchir et d'envoyer au woxx - ou abonnez-vous sur woxx.lu/abotest.

woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg

WAT ASS LASS | 09.12. - 18.12.

KONTERBONT

Troc'n'Brol, le troc artistico-foutraque de Noël, Rotondes, *Luxembourg*, 11h - 22h.

SO, 18.12.

JUNIOR

Jean-François Zygel et les oiseaux, fantaisie musicale, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tél. 26 32 26 32.

Die Schöne und das Biest, Musiktheater, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32. AUSVERKAUFT!

Ronja Räubertochter, von Astrid Lindgren, für alle ab sechs, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 16h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Ficelles, par la cie Les pieds dans le vent, maison de la culture, *Arlon (B)*, 16h. Tél. 0032 63 24 58 50.

An der Arche um acht, Weihnachtsmärchen von Ulrich Hub, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 16h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

En route... bis, visite contée avec Anne-Karen de Tournemire, Villa Vauban, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 96-45 70.

Hänsel und Gretel, Märchenoper von Engelbert Humperdinck, Theater, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

KONFERENZ

Les marchands de fruits espagnols au Luxembourg (1890 - 1945) - une immigration socioprofessionnelle inattendue, par Antoinette Reuter et Paca Rimbau Hernandez, Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96-45 70.

MUSEK

Boris Schmidt Band, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

4. Sinfoniekonzert, mit Werken von Lindberg, Weber und Tschaiowski, Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 11h.

Bootlegs, ferme de la Madelonne, *Sterpigny (B)*, 15h. Tél. 0032 80 51 77 69.

La bohème, opéra de Giacomo Puccini, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 08 95-1.

Il est né, le divin enfant, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 17h. Tel. 26 81 21-304.

Émilie Duval, église, *Kayl*, 17h.

Der Gesang der Schneekönigin, Klangperformance mit Sascha Ley, Video von Mathieu Lebrun, für alle Altersgruppen, Atelier Paradiso (15, rue Sigefroi), *Bettembourg*, 17h. reservation@atelier-paradiso.lu

Noël français, œuvres de Charpentier, par The Duke's singers et l'ensemble baroque Ad Libidum, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 17h.

Groovin High Group, Jazz, Jazz Club im Theater Leidinger (Mainzer Str. 10), *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 93 27-0.

Cabaret, Musical von John Kander und Fred Ebb, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 19h30.

Christmas Stars, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

THEATER

Exploring Beckett, five of Samuel Beckett's most influential short plays, starring Gianfranco Celestino, Ann Comfort, Rhona Richards and Caspar Schjeldred, TOL, *Luxembourg*, 17h. Tel. 49 31 66.

De schéine Männchen, eng Farce vum Guy Rewenig, mat Marc Baum, Monique Reuter a Brigitte Urhausen, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 17h. Tel. 47 08 95-1.

Plakeg a mat vill Gejäiz, en turbulenten Owend mat Tri2pattes, Spiegelsaal des Internats, *Echternach*, 17h.

Filumena Marturano, d'Eduardo De Filippo, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 17h (I). Tél. 26 20 52-444.

Goldberg, Choregraphie von Stijn Celis, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

KONTERBONT

Promenade architecturale, avec Robert Philippart, rendez-vous à l'hôtel de ville, *Esch*, 10h30. info@histoireurbaine.eu

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

EXPO

EXPO

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,
ma. - di. 14h - 18h.

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, ma. - di. 10h - 18h.
En raison de la phase finale du réaménagement des expositions permanentes, le musée sera fermé au public jusqu'à la fin 2016.

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,
je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 23h (galeries 22h).

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg,
je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg,
lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange,
me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h. Ouvert les 24 et 31.12 de 12h - 16h, et du 26.12 au 1.1.2017 de 12h - 18h. Fermé le 25.12.
Fermeture annuelle du 2.1 au 28.2.

The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,
me. - di. + jours fériés 12h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 de 12h - 16h, et du 26.12 au 1.1.2017 de 12h - 18h. Fermé le 25.12. Fermeture annuelle du 2.1 au 28.2.



Wer in der Winterzeit die Blumen vermisst kann nun in Bitburg ein bisschen Trost suchen: „Blütenpracht - Zeitgenössische Blumenstilleben“ im Haus Beda bis zum 8. Januar 2017.

Arlon (B)**Laëtitia Copine et Frédéric Thiry : Histoire d'images**

espace Beau Site (321, av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), jusqu'au 18.12, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h. Les dimanches 11 et 18.12 : 15h - 18h.

Michaël Massart : Under...Ground

photographies, maison de la culture (1, parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), jusqu'au 23.12, ma. - di. 14h - 18h.

Andy Warhol, Roy Lichtenstein... la culture américaine des années 50

Le palais (place Léopold), jusqu'au 26.2.2017.

Bech**Rol Backendorf, Gérard Claude, Zahree Veerman**

NEW galerie Becher Gare, du 11 au 18.12, di. 14h - 19h et sur rendez-vous.

Vernissage ce vendredi 9.12 à 18h30.

Berdorf**Patricia Lippert, Annick Mersch a Pascale Seil**

Molerei, Bijouen a Glas, atelier VerretigOr (42, rue d'Echternach, Tel. 79 96 22), bis den 22.12., Dë. - So. 14h - 18h.

Bitburg (D)**Blütenpracht - Zeitgenössische Blumenstilleben**

Fotografie, Malerei, Installation, Haus Beda (Bedaplatz 1, Tel. 0049 65 61 96 45-0),

EXPOTIPP

EXPO

PEINTURES

Sympathique bestiaire

Luc Caregari

La galerie « Beim Engel » expose les peintures de la jeune artiste Aurélie de Heinzelin, lauréate de la bourse Francis André. « J'aime les souvenirs de cette époque nue » montre un univers à la fois surréaliste, expressionniste et très lourd.

On ne sait pas quels peintres sont invoqués par Aurélie de Heinzelin quand elle cherche son inspiration, mais gageons qu'on peut y trouver au moins Francis Bacon, Otto Dix, Paul Delvaux et Giorgio De Chirico. Par les couleurs sombres utilisées, les personnages oniriques mis en scène et les compositions d'une facture tout à fait classique, elle ancre son art directement dans le 20e siècle. Presque aucune note de contemporanéité ne vient distraire des grandes et moins grandes compositions qui peuplent les murs de la galerie « Beim Engel ».

Cette plongée dans la modernité, dans ses phases les plus osées, révoltées et innovantes est-elle la raison pour laquelle Aurélie de Heinzelin a reçu cette bourse et l'invitation à une résidence d'artiste de deux mois aux Annexes du château de Bourglinster ? Cela restera sans doute le secret du jury qui lui a décerné ces faveurs. Toujours est-il que l'atmosphère dégagée par les peintures d'Aurélie de Heinzelin est particulièrement lourde et interpellante. Dans presque tous les cas, les personnages présents dans ses compositions regardent directement dans les yeux du spectateur, comme s'ils voulaient l'attirer dans leur monde fou et sombre.

Le mélange de figures réalistes et d'êtres mythologiques qui se côtoient dans les toiles est aussi une sorte de langage artistique que la créatrice s'est inventé. À côté des motifs récurrents - comme ces couples assis l'un sur l'autre dans un canapé regardant droit vers le spectateur - s'invitent aussi des créatures littéraires comme dans « Maison close (Célie, Clémentine, Aurélie et Pantagruel) » ou « Musée (Célie, Clémentine, Rob, Aurélie et Gargantua) ». L'artiste mêle donc sa vie privée - elle-même et ses amis - à ses compositions induites de mythologie et de rêves qui rappellent fortement le surréalisme.

Un autre motif récurrent dans l'œuvre d'Aurélie de Heinzelin est la sexualité. Débridée mais jamais violente,

elle indique des rapports de forces entre les partenaires - qui entretiennent des relations plus basées sur le plaisir sexuel que sur les émotions qui les lient. Les sexes bien exposés et parfois monstrueux (comme dans « Dominique sur le dos d'un cheval ») semblent vouloir la relier à des traditions de représentations sexuelles qui ont eu cours pendant l'Antiquité. On se rappelle les fresques fantasques de pénis géants retrouvées dans les lupanars de Pompéi par exemple.



D'autres tableaux rappellent aussi une certaine sexualité monstrueuse sortie du Moyen Âge - la référence à François Rabelais étant tout sauf gratuite -, comme « Deux nus (avec flamme) » qui montre une femme énorme pétant du feu sur un homme (très petit) à terre. Le plaisir grotesque que la figure féminine porte sur son visage contraste lourdement avec le flegme de l'homme qui ne semble ni surpris ni dégoûté par cette posture - somme toute - pas très confortable.

Le bestiaire d'Aurélie de Heinzelin est complété par des œuvres en noir et blanc. Est-ce parce que la couleur joue un rôle si important dans ses autres tableaux que ces derniers apparaissent un peu pâles, à la limite de la caricature ? C'est sûrement subjectif. Toujours est-il qu'un des tableaux de cette catégorie contient bien la seule référence à la contemporanéité dans toute l'exposition : son titre, « Non Contemporary », qui se trouve aussi écrit sur le sabre d'un personnage

avançant vers le spectateur, tenant deux pinceaux dans l'autre main. Si c'est un statement de l'artiste, on aura tout compris...

Malgré leur lourdeur, les toiles d'Aurélie de Heinzelin valent le détour par la galerie « Beim Engel » - ne serait-ce que pour se distraire un peu de toute la Noël-mania ambiante qui pullule dans la capitale.

À la galerie « Beim Engel » jusqu'au 23 décembre.

bis zum 8.1.2017, Di. - Fr. 15h - 18h, Sa. + So. 14h - 18h.

Clervaux

Grace Euna Kim : Constellations

installation, Schlassgaart, jusqu'au 30.3.2017, en permanence.

Vincent Fournier : Space Project

photographies, Échappée belle (place du Marché), jusqu'au 29.9.2017, en permanence.

Janne Lehtinen : Sacred Bird

photographies, Arcades II (montée de l'Église), jusqu'au 18.9.2017, en permanence.

Jérémie Lenoir : Marges

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), jusqu'au 14.4.2017, en permanence.

Corinne Mercadier : Une fois et pas plus

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), jusqu'au 29.9.2017, en permanence.

Anne Mühler et Nico Schmitz : Fieldworks

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), jusqu'au 17.5.2017, en permanence.

Christian Tagliavini : Voyages extraordinaires

photographies Arcades I (Grand-Rue), jusqu'au 29.9.2017, en permanence.

Diekirch

Silent Night

œuvres de Franyo Aatoth, Alfred Banze, Raymond Bausch, Andrea Bender, Christine Falk, Frank Gerlitzki, Maho Maeda, Manolis Manarakis, Alessandro Rolandi, Tony Soulié et Nicos Ververidis, espace apart (6a, rue du Marché), jusqu'au 8.1.2017, ma. - sa. 10h - 18h.

Differdange

My Home Is My Castle

NEW caricatures, Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D. Charlotte, tél. 5 87 71-19 00, www.stadhaus.lu), du 15.12 au 7.1.2017 lu. - sa. 10h - 18h.

EXPO

Dudelange

Bande dessinée et immigration : un siècle d'histoire(s)

Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 22.1.2017, je. - di. 15h - 18h.*

Temy Debanck, Jo Malano et Mike Zenari : Locals

centres d'art Nei Liicht et Dominique Lang (rue Dominique Lang et Gare-Ville, tél. 51 61 21-292, www.galleries-dudelange.lu), *jusqu'au 22.12, me. - di. 15h - 19h.*

Romain Urhausen

photographies, Display01 + 02 au CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 15.1.2017, ma. - di. 10h - 22h.*

Echternach

Die private Energiewende

interaktive Ausstellung, Trifolion (Tél. 26 72 39-1), *bis zum 19.12., während der Veranstaltungen.*

Gabriele Hank: Guten Morgen Afrika

Malerei, Trifolion (Tél. 26 72 39-1), *bis zum 8.1.2017, während der Veranstaltungen.*

Esch

Daniel Bragoni : Identity

sculptures, galerie De Jaeger (7, rue Dicks, 2e étage, tél. 26 72 13 66), *jusqu'au 17.12, me. - sa. 10h - 18h et sur rendez-vous.*

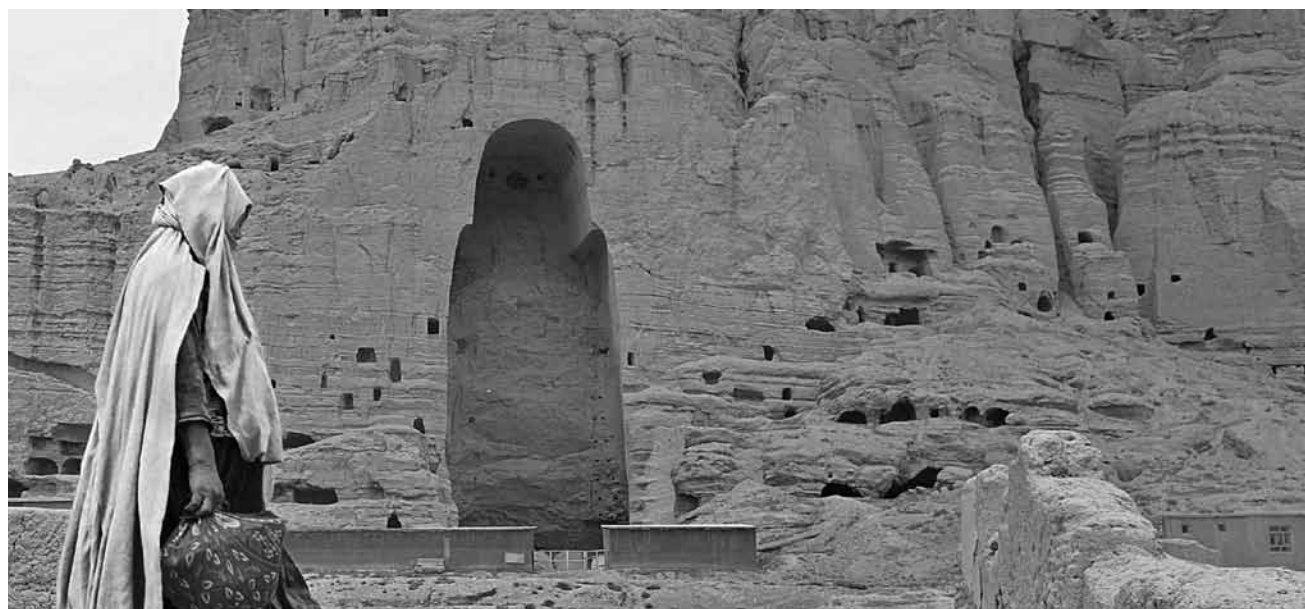
For the Love of Individual Creativity: A Remix of Self-Expressions

University of Luxembourg, Maison du savoir, ground floor (11, porte des Sciences, Tél. 46 66 44-40 20), *until 12.2.2017, Mo. - Fr. 9h - 20h.*

Je me souviens

passseurs de mémoire et témoins de la deuxième génération, Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), *jusqu'au 25.6.2017, ma. - di. 14h - 18h.*

Visites pour groupes sur rendez-vous tous les jours à partir de 8h.



La guerre ne détruit pas uniquement des vies innombrables, mais par la destruction de biens culturels elle appauvrit les existences des générations futures - l'exposition « Culture under Attack » est consacrée à ce phénomène inquiétant, du 14 décembre au 5 janvier à l'abbaye de Neumünster.

Jeannot Lunkes et Nicolas Schneider

Centre François Baclesse (rue Émile Mayrisch, tél. 26 55 66-1), *jusqu'au début de l'année 2017, accessible pendant les heures d'ouvertures du centre.*

OsmozArt

Pavillon du Centenaire (Nonnewisen), *jusqu'au 21.12, ma. - di. 15h - 19h.*

OsSom : Plus de portraits, plus de couleurs !

peintures, galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), *jusqu'au 21.12, ma. - di. 15h - 19h, fermé les jours fériés.*

Ettelbruck

Sandra Lieners : Myth and Mess

Centre des arts pluriels (1, place Marie-Adélaïde, tél. 26 81 21-304), *jusqu'au 18.12, lu. - sa. 14h - 20h.*

Asun Parrilla et Pit Wagner

NEW atelier (55, rue de Feulen, tél. 621 24 22 76 ou 691 78 96 29), *jusqu'au 11.12, me. - ve. 18h - 21h, sa. + di. 16h - 20h.*

Photo-Club Ettelbruck : Photo Expo 2016

NEW salle des fêtes de l'hôtel de ville (place de l'Hôtel de Ville), *jusqu'au 13.12, ve. 19h - 21h, sa. + di. 14h - 18h, lu. + ma. 16h - 20h.*

Vernissage ce samedi 10.12 à 17h.

Grevenmacher

Wanted 2016

Musée luxembourgeois de l'imprimerie et de la carte à jouer (54, rue de Trèves, tél. 26 74 64-1), *jusqu'au 18.12, ma. - di. 14h - 18h.*

Koerich

Ulrich Rückriem

galerie Bernard Ceysson (13-15, rue d'Arlon, tél. 26 20 20 95), *jusqu'au 24.12, me. - sa. 12h - 18h et sur rendez-vous.*

Luxembourg

Pelly Aroche

peintures, galerie Peinture (3, rue de Reims, tél. 48 38 86), *jusqu'à la fin de l'année, lu. - ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur rendez-vous.*

« (...) la peinture d'Aroche décrit un monde encore préservé des excès du progrès... qui ne tardera pas à changer. » (ft)

Jhemp Bastin

sculptures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), *jusqu'au 14.1, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.*

Best of

des expositions présentées entre 1998 et 2016, tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville haute, *jusqu'à janvier 2017, en permanence.*

Blackouts - Trous de mémoire

exposition participative, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), *jusqu'au 28.2.2017, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.*

« Une idée simple qui relie mémoire et histoire, trous de mémoire et mémoire collective. Simple dans sa mise en place, mais incroyablement belle et efficace. » (Karolina Markiewicz)

Albrecht Bouts and the Image of the Passion

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 12.2.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 14h. Fermé les 25 et 26.12 + 1.1.2017.*

Visites guidées je. 18h (F), di. 15h (L/D). Groupes uniquement sur demande au tél. 47 93 30-214.

Continuous Cities

selected video works by Peter Downsborough, Beatrice Gibson, Johan Grimonprez, Ken Kobland, Nicolas Provost and Shelly Silver, BlackBox au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 30.1.2017, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées les di. 15h (F/L/D/GB). Visites guidées parents-bébés les 29.12 + 26.01 : 11h. Visite d'hôte le 15.12 (Stilbé Schroeder) à 19h.

EXPO

Culture under Attack

NEW photographies, chapelle du centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), du 14.12 au 5.1, tous les jours 11h - 19h. Fermé du 24.12 au 2.1.2017.

Vernissage le 13.12 à 20h. Confirmer sa présence sous contact@neimënster.lu

Aurélie de Heinzelin : J'aime le souvenir de ces époques nues

peintures, Kunschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 23.12, ma. - sa. 10h30 - 18h30

Voir article ci-contre.

Wim Delvoye

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.1.2017, je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 22h (galeries) ou 23h (café). Fermé le 25 décembre. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Visites en famille les 11 (GB) + 18.12 (F) : 10h30.

Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: 26.12. um 15h.

Il était une fois, contes pour enfants illustrés par les œuvres de Wim Delvoye le 17.12 (L) : 10h.

« L'art de Wim Delvoye est de toute façon de loin plus accessible que celui d'autres contemporains, et avec cette exposition le Mudam s'est lui-même créé sa légende. » (Ic)

Emilceramic

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, côté rue du Curé), jusqu'au 12.2.2017, en permanence.

Espaces d'artistes

donations et acquisitions récentes, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 15.1.2017,

me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

Visite guidée pour les petits le 10.12 à 14h.

Football Hallelujah!

Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 12.3.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. 10h - 20h.

Visites guidées les je. 18h (F/L), di. 15h (L) + 16h (GB).

Robot Soccer Team séance d'entraînement le 14.12 : 14h - 18h.

« Quoiqu'équipée d'un excellent fil rouge au départ, l'expo se perd un peu dans la diversité de la thématique et fait des sauts pas toujours très lisibles. » (da)

Images d'un monde serein

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 5.3.2017, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

Visite guidée pour les petits ce sa. 10.12 à 14h.

Visite guidée parents-bébés le 15.12 à 10h.

Herlinde Koebl : Flüchtlinge - eine Herausforderung für Europa

Fotografien, Kreuzgang der Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tel. 26 20 52-1), bis zum 8.1.2017, täglich 11h - 18h.

Joseph Kutter

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 26.3.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 14h. Fermé les 25 et 26.12 + 1.1.2017.

Visites guidées je. 18h (F) + di. 15h (L).

La guerre froide au Luxembourg

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 15.1.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 14h. Fermé les 25 et 26.12 + 1.1.2017.

Visites guidées les je. 18h (L/D) et les di. 15h (L/D).

« Une iconographie modeste, mais qui fait travailler notre imagination, des présentations factuelles, qui invitent aux interrogations et aux analyses - l'exposition 'La guerre froide au Luxembourg' a d'abord le mérite d'exister. (...) à voir, de préférence en visite guidée. » (Im)

Jean-Claude Lazard : Atmosphères

galerie Zidoun-Bossuyt (6, rue Saint-Ulric, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 17.12, ma. - sa. 11h - 19h.

Les jeunes racontent l'Europe

NEW Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), jusqu'au 30.12, lu. 13h - 17h, ma. - ve. 9h - 18h, sa. 11h - 16h.

Cristina Lucas : Trading Transcendence

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 14.5.2017, je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 22h (galeries) ou 23h (café). Fermé le 25 décembre. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

« L'exposition (...) est une excellente façon de se remémorer les ravages du système capitaliste sur notre inconscient collectif. » (ft)

Berthe Lutgen : The Times They Are A Changin'

galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), jusqu'au 30.12, me., ve. + sa. 14h - 18h et sur rendez-vous.

Isabelle Lutz

gravures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 14.1.2017, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

Mirror of the Self - un voyage à travers les facettes de l'identité

exposition collective, House 17 (17, rue du Nord), jusqu'au 7.1.2017, lu. - sa. 11h - 22h.

Visites guidées : me. 18h.



Bref, la décoration intérieure a aussi fait ses entrées dans la galerie Zidoun et Bossuyt : « Atmosphères » par Jean-Claude Lazard, jusqu'au 17 décembre.

EXPO

Jean Moiras

NEW peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), 12h30 + 13h30 - 18h.

Vernissage ce samedi 10.12 à 15h.

**Aude Moreau :
La nuit politique**

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 8.1.2017, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les di. 15h (F/L/D/GB).
Visites guidées parents-bébés les 29.12 + 26.1 : 11h.

Visite d'hôte le 15.12 (Stilbé Schroeder) à 19h.

« (...) tout sauf une exposition qui rend optimiste. Par contre, par les questions qu'elle pose de façon aussi neutre qu'esthétique, elle peut contribuer à une réflexion plus profonde sur notre condition humaine actuelle - exactement ce à quoi l'art devrait servir. » (lc)

**Paater Nenri Werling SJ -
une vie singulière**

Bibliothèque nationale (37, bd Roosevelt, tél. 22 97 55 -1), jusqu'au 7.1.2017, ma. - ve. 10h30 - 18h30, sa. 9h - 12h.

Picasso et les animaux

œuvres céramiques et graphiques, Cercle Cité (place d'Armes), jusqu'au 15.1.2017, tous les jours 11h - 19h.

Visites guidées tous les sa. 11h, les 17.12 en espagnol, et les 7 + 14.1 en famille.

« De taille modeste, cette exposition apporte pourtant un éclairage considérable sur l'incursion de Picasso dans un art classé comme mineur. » (ft)

Pont Adolphe 1903

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), jusqu'au 8.5.2017, me. 10h - 20h, je. - lu. 10h - 18h. Fermeture exceptionnelle le 16.12 de 10h - 14h. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30. Fermé les 25, 26.12 et 1.1.2017.

Visites guidées en F/D/L :
me 18h + di. 15h.
Groupes uniquement sur demande

tél. 47 93 30-214 ou bien
service.educatif@mnha.etat.lu

« En somme (...) une exposition plutôt réussie et équilibrée qui n'intéressera pas que les touristes - les locaux aussi peuvent (re)découvrir les trésors que recèle ce monument devenu partie intégrante de leur quotidien. » (lc)

**Roland Schauls:
Sommernachtsträume**

Malerei, Galerie Clairefontaine Espace 1 + 2 (7, place Clairefontaine und 21, rue du Saint-Esprit, Tel. 47 23 24), bis zum 22.12., Di. - Fr. 10h30 - 18h30, Sa. 10h - 17h.

**Arny Schmit :
Journal intime de L.**

peintures, Wild Project Gallery (22, rue Louvigny, wildprojectgallery@gmail.com), jusqu'au 10.12, ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h30 - 12h30 + 14h - 17h.

Têtes chercheuses

photographies de Séverine Pfeiffer et Joël Nepper, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), jusqu'au 28.2.2017, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.

« (...) réussit dans son intention de rendre la recherche dans les archives plus humaine en lui donnant des visages concrets et multiples. » (lc)

Luis Urculo : L'état des choses

Nosbaum Reding Projects (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 7.1.2017, ma. - sa. 11h - 18h.

**Désirée Wickler +
Olga Karpinsky +
Nathalie Noé Adam :
Parasite Paradise 1 + 2 + 3**

œuvres graphiques, salles voûtées du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 5.2.2017, tous les jours 11h - 18h. Fermé du 24.12 au 2.1.2017.

Peter Zimmermann

Nosbaum Reding Projects (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 7.1.2017, ma. - sa. 11h - 18h.

Mersch**Jean Delvaux:
Im Schatten der Sphinx**

Künstlerbücher, Nationales Literaturarchiv (2, rue E. Servais,



On ne sait pas s'il y a un lien avec les faïences de Picasso, toujours est-il que la « Cecil's Box » actuelle est aussi dédiée à cette discipline - « Emilceramic » encore jusqu'au 12 février 2017.

Tel. 32 69 55-1), bis zum 28.4.2017, Mo. - Fr. 9h - 17h.

FLPA Photo Forum 2016

NEW Mierscher Kulturhaus (53, rue G.-D. Charlotte, tél. 26 32 43-1), du 10.12 au 22.12, ma. - je. 14h - 16h, sa. + di. 15h - 17h.

Metz (F)**Entre deux horizons**

avant-gardes allemandes et françaises du Saarlandmuseum, galerie 3 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'à janvier 2017, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Musicircus

œuvres phares du Centre Pompidou, Centre Pompidou, grande nef (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 17.7.2017, lu., me. + je. 10h - 18h, ve., sa. + di. 10h - 19h.

**Oskar Schlemmer :
L'homme qui danse**

galerie 2 au Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 16.1.2017, lu., me. + je. 10h - 18h, ve., sa. + di. 10h - 19h

Un musée imaginé

trois collections européennes : Centre Pompidou, Tate et MMK, galerie 1 au Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39),

18h, ve., sa. + di. 10h - 19h.

**Christian Vium et
Marta Zgierska :
Prix HSBC 2016**

photographies, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 8.1.2017, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.

EXPO



Karge Winterlandschaften und noch viel mehr gibt es aktuell im Mierscher Lieshaus zu sehen - FLPA - Photo Forum noch bis zum 22. Dezember.

Julie Conrad : Unpaper

NEW Kulturhaus (145, rte de Trèves, Tel. 26 34 73-1), *bis zum 23.12., Di. - So. 14h - 17h.*

Oberkorn

Art 4 My Soul

NEW exposition collective, espace H2O (rue Rattenm), *du 10 au 23.12, tous les jours 16h - 19h, le ve. 16.12 nocturne jusqu'à 21h en présence des artistes.*

Vernissage ce vendredi 9.12 à 19h30.

Saarbrücken (D)

Altes und neues Glas

Museum für Vor- und Frühgeschichte (Schlossplatz 16, Tel. 0049 681 9 54 05-0), *bis zum 5.3.2017, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

Hans Jürgen Burkhard: Unterwegs im Auftrag des Stern

Fotografien, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 31.3.2017, Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

Führungen Sa., So. + Feiertage 15h.
Führung für Kinder: So. + Feiertage 16h15.

Das Fenster von Burg Siersberg - ein mittelalterlicher Neufund

Museum für Vor- und Frühgeschichte (Schlossplatz 16, Tel. 0049 681 9 54 05-0), *bis zum 19.2.2017, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

Ralph Gelbert: Himmelwärts

Malerei, Galerie Neuheisel (Johannisstr. 3A, Tel. 0049 681 3 90 44 60), *bis zum 7.1.2017, Mo. - Fr. 9h - 18h30, Sa. 9h - 14h.*

Steinsel

Art5 a creative journey

œuvres de Marc Detail, Vic Mathias, Margot Reding-Schroeder, Jean-Paul Thiefels et Simone Weydert, galerie Am Duerf (2, montée Willy Goergen), *jusqu'au 11.12, ve. - di. 15h - 19h.*

Strassen

Christian Pütz

peintures, galerie A Spiren (203, rte d'Arlon, tél. 31 02 62-456), *jusqu'au 11.12, ve. - di. 14h30 - 18h30.*

Trier (D)

Éditions Trèves

Ausstellungsraum der Tufa (Wechselstraße 4-6, 1. Obergeschoss,

Tel. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 18.12., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.*

I Am Kunstpreis 2017

mit Werken der Nominierten Alexandra Prischedko, Viseone, Bettina Reichert und Markus Bydolek, KM9 - Spielplatz der Kunst (Karl-Marx-Str. 9, Tel. 0049 175 3 79 02 76), *bis zum 22.12., Di. + Do. 14h - 19h, Sa. 11h - 14h und nach Absprache.*

Cake-Art-Performance mit Sweet Desire am 17.12. von 14h - 16h.

Kulturwerkstatt

Ausstellungsraum der Tufa (Wechselstraße 4-6, 2. Obergeschoss, Tel. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 18.12., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.*

Vianden

Nadine Kay : The Way the World is Going

peintures, café Ancien Cinéma (23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32), *jusqu'au 9.1.2017, lu., me. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.*

Rembrandt - Kunst der Radierung

Schloss (Tel. 83 41 08), *bis zum 31.12. täglich 10h - 18h.*

Völklingen (D)

Buddha

2.000 Jahre buddhistische Kunst, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 19.2.2017, täglich 10h - 19h. Geschlossen am 24., 25. und 31.12.*

Buddha: Der Pfad der Erkenntnis

acht Meditationsstationen, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 19.2.2017, täglich 10h - 19h. Geschlossen am 24., 25. und 31.12.*

Wadgassen (D)

Papier in Bewegung

Pop-up-Bücher und Papiermechanik, Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1, Tel. 0049 6834 94 23-0/-20), *bis zum 15.1.2017, Di. - So. 10h - 16h.*

Welchenhausen (D)

Luc Ewen : The Zeppelin Story

Fotografien, wArtehalle (www.artehallewelchenhausen.de), *bis zum 14.4.2017, täglich.*

Weyer

Marie-Josée Kerschen et Guy Mouriamé

NEW sculptures, chapelle, *du 10 au 18.12, sa. + di. 14h - 18h.*

Vernissage ce samedi 10.12 à 16h.

KINO | 09.12. - 13.12.

**Les horaires**

La page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent
 XXX = bon
 XX = moyen
 X = mauvais

Commentaires:

da = David Angel
 lc = Luc Caregari
 cat = Karin Enser
 lm = Raymond Klein
 ft = Florent Toniello
 rw = Renée Wagener
 dw = Danièle Weber

Multiplex:**Luxembourg-Ville**

Utopolis
 Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette

Utopolis Belval

Luxembourg-Ville
 Cinémathèque



When Bollywood meets Paris ... "Bekfire" - at Utopolis Belval as part of the "Bollywood Cycle".

bollywood**Befikre**

IND 2016 by Aditya Chopra. Starring Ranveer Singh, Vaani Kapoor and Elisa Bachir Bey. 132'. Ov, engl. st.

Utopolis Belval

Set in Paris, Befikre is a free spirited, contemporary love story of Dharam and Shyra, who find love in an impulsive, engaging series of experiences. Doused in the spirit of Paris, it celebrates love - sensual, carefree and focused on living life to the fullest.

extra**Roméo et Juliette**

de William Shakespeare. 165'.
 Encore de la Comédie-Française.

Utopia, Utopolis Belval

À Vérone, une rivalité ancestrale oppose les familles Capulet et Montaigu. Lorsque Roméo Montaigu rencontre Juliette Capulet naît immédiatement entre eux un amour dont ils savent l'éternité et pressentent la fin tragique.

L'amour de loin

opera by Kaija Saariaho. Starring Susanna Phillips, Eric Owens and Tamara Mumford. Live from the Metropolitan Opera New York. 178'. Ov., fr. s.t.

Utopia, Utopolis Belval and Kirchberg

One of the most highly praised operas of recent years, which had its premiere at the Salzburg Festival in 2000, has its Met premiere this season. The production is by Robert Lepage, co-produced with L'Opéra de Québec, where it premiered to acclaim last summer. Susanna Phillips as Clémence, Eric Owens as Jaufré and Tamara Mumford as the Pilgrim who carries messages of love between them.

quinzaine du film portugais**Montanha**

P 2015 de João Salaviza.
 Avec David Mourato, Maria João Pinho, Cheyenne Domingues. 90'.
 V.o., s.-t. angl. À partir de 12 ans.

Ciné Ermesinde, Kinosch

Un été brûlant à Lisbonne. David, 14 ans, sait que son grand-père va

FILMKRITIK

KINO | 09.12. - 13.12.



Egon Schiele (Noah Saavedra) et Wally Neuzil (Valerie Pachner) dans la reconstitution du tableau « Tod und Mädchen »

DIETER BERNER

Un expressionnisme peu expressif

Florent Toniello

« Egon Schiele - Tod und Mädchen » s'attache à décrire en partie la vie tourmentée du peintre autrichien, mais reste bien lisse dans son évocation d'un artiste provocateur à la personnalité complexe.

La maison de production Amour fou, créée au Luxembourg en 1995 et en 2001 à Vienne, a sorti récemment des films ambitieux sur le plan esthétique. Dans « Amour fou » (2014), justement, inspiré librement par le suicide du poète Heinrich von Kleist, les longues séquences quasi contemplatives invitaient à la mélancolie. Dans « Casanova Variations » (2014), la mise en abîme de l'acteur John Malkovich et de son personnage sur des airs de Mozart était une véritable idée de mise en scène. Si les résultats avaient pu en décevoir certains, il n'en reste pas moins que les choix artistiques étaient respectables et sans compromis. La dernière production d'Amour fou est donc d'autant plus décevante que l'expressionnisme en peinture est une esthétique à part entière et méritait probablement un traitement plus abouti.

Prenant pour assise les derniers jours du peintre autrichien, mort en 1918 à 28 ans de la grippe espagnole peu après son épouse Edith, « Egon Schiele - Tod und Mädchen » procède par flash-back. Schiele utilise tout

d'abord sa sœur comme modèle nu, avant de connaître un certain succès grâce à un galeriste fortuné et de mener une vie de bohème, un tant soit peu interrompue par sa liaison stable avec Wally Neuzil que lui a présentée Gustav Klimt. C'est manifestement sur ce couple que le réalisateur Dieter Berner a voulu concentrer le film. Un couple à la fois uni et souple, dont la séparation ne sera scellée qu'avec le mariage du peintre avec la bourgeoise Edith Harms. La rencontre des deux amants fonctionne plutôt bien, lorsque s'installe un jeu de séduction où l'espièglerie de la comédienne Valerie Pachner fait mouche et presque oublier la prestation un brin transparente de Noah Saavedra en Schiele.

Car, franchement, on a beaucoup de mal à voir dans cet acteur toujours impeccablement maniéré la folie créatrice d'un peintre qui dessinait tout de même des jeunes filles à peine nubiles dans des poses osées. Certes, les biographes s'accordent sur le fait que le bref séjour en prison de l'artiste l'a rendu moins exubérant - mais le jeu de Saavedra reste contrôlé tout au long du film, quelle que soit l'époque évoquée. Et puis, comme précédemment écrit, il manque à l'ensemble un choix esthétique fort, ce qu'on serait en droit d'attendre pour un tel sujet. Dieter Berner, réalisateur de télévision à la carrière déjà bien remplie,

n'était peut-être pas le candidat idéal pour sublimer Schiele. Les plans sont honnêtes, droits, bien montés ; le tout est ficelé impeccablement, mais tellement formaté qu'on n'y voit qu'une biographie filmée plutôt pédagogique, sans identité cinématographique forte. Autre déception : la peinture de Schiele n'est évoquée que brièvement et présentée avec seulement quelques dessins. Exception notable, la belle reconstitution à l'écran du tableau « Tod und Mädchen », où le peintre et sa muse Wally sont enlacés et qui parvient à susciter l'émotion lors de l'exposition de la toile, couplée à la mort au front de la jeune femme.

Si le film n'est pas, dans le genre biographie d'artiste, la catastrophe du récent « Cézanne et moi », il ne parvient pas non plus à dépasser les codes du biopic académique - un comble, sachant qu'Egon Schiele a quitté presque immédiatement les Beaux-Arts de Vienne malgré une dérogation pour y entrer très jeune. Au vu des dernières sorties de la maison de production, on espérait un peu mieux pour faire encore briller l'étoile du cinéma luxembourgeois au firmament de la cinéphilie mondiale. Ce sera pour la prochaine fois.

À l'Utopia.

mourir mais refuse de lui rendre visite, craignant de le perdre. Sa mère, Mónica, passe des nuits entières à son chevet à l'hôpital. Le vide laissé par son grand-père oblige David à devenir l'homme de la maison. Il ne se sent pas prêt à assumer ce nouveau rôle, mais sans s'en rendre compte, plus il cherche à éviter l'âge adulte, plus il s'en rapproche.

O amor é lindo... porque sim!

P 2016 de Vicente Alves do Ó.
Avec Inês Patricio, João Maria et Carolina Serrão. 94'. V.o., s.-t. angl.
À partir de 12 ans.

Kursaal

Amélia traverse un moment difficile dans sa vie. Le jour de son anniversaire, son copain la quitte, sa mère, Gigi, gagne de l'argent comme voyante, et Câtia, sa sœur, est une actrice au chômage qui lutte pour montrer sa valeur. Tout change quand Amélia trouve un nouvel emploi dans un bistrot à Lisbonne où elle chante et quand la beauté de sa voix est découverte par sa patronne.

O pátio das cantigas

P 2016 de Leonel Vieira.
Avec Miguel Guilherme, César Mourão et Anabela Moreira. 108'. V.o., s.-t. angl. À partir de 12 ans.

Kursaal

Avec « Bonjour Mademoiselle Rosa » commence « O Pátio das Cantigas » où habitent la belle réceptionniste Rosa et ses deux prétendants : Narciso, le guide touristique polyglotte qui travaille jour et nuit... et Evaristo, propriétaire d'un établissement de vente de mets raffinés, personne rustre et père de la petite fille Celeste, qui rêve d'un rôle dans un feuilleton. Un écheveau d'histoires et d'amourettes croisées, parsemé de nombreuses scènes de comédie.

vorpremiere

Op 40 Patten

L 2016, Dokumentarfilm vum Romain Gierenz. 74'. O.-Toun. Vu 6 Joer un.

Utopolis Belval

En Documentaire iwwert eng Expeditioun vum Musher Raphael Fiegen mam Abenteuerer Bert Poffé. Mat zéng Schlittenhënn probéieren

KINO | 09.12 - 13.12.

si 500 km duerch déi faszinant Wildnis vu Lapland ze fueren an de Kungsleden-Königsweg vun Hemavan bis Abisko ze packen.

Sing

USA 2016, Animationsfilm von Garth Jennings. 110'. Ab 6.

Utopolis Belval und Kirchberg

Koala Buster Moon leitet ein Theater, um das es nicht sonderlich gut bestellt ist. Als er merkt, dass er ohne Anstrengungen nicht aus den roten Zahlen kommt, ruft Buster kurzerhand zu einem Gesangswettbewerb auf. Gemeinsam mit seinem Freund Eddie einem schwarzen Schaf, lädt er zum Vorsingen. Unter den Teilnehmern des Wettbewerbs sind der rappende Jung-Gorilla Johnny, die alleinerziehende Schweine-Mama Rosita, die betrügerische Jazz-Maus Mike, die unter Lampenfieber leidende Elefanten-Teenagerin Meena und Stachelschwein-Weibchen Ash, das seinen arroganten Freund loswerden will. Jedes der stimmungsgewaltigen Tiere träumt von der großen Karriere.

programm**About Ray**

USA 2015 von Gaby Dellal.
Mit Naomi Watts, Elle Fanning und Susan Sarandon. 87'. O.-Ton.

Utopia

Teenager Ray wurde als Mädchen geboren doch weiß er seit jeher, dass er eigentlich ein Junge ist. Ray muss seine Familie mit einer Entscheidung konfrontieren, die deren Leben nachhaltig verändern wird: Er will sich einer Geschlechtsumwandlung unterziehen. Rays alleinerziehende Mutter Maggie muss dafür seinen biologischen Vater Craig ausfindig machen, denn nur so können die rechtlichen Hindernisse überwunden werden.

Allied

USA 2016 von Robert Zemeckis.
Mit Brad Pitt, Marion Cotillard und Lizzy Caplan. 121'. Ab 12.

Cinémaacher, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

1942, Casablanca: Der franko-kanadische Geheimdienstoffizier Max Vatan lernt hinter den feindlichen



Und wieder einmal landen Aliens auf unserem Planeten - diesmal versucht es die Menschheit aber erst mal mit einer Übersetzerin anstatt sofort loszuballern: „Arrival“ neu im Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg.

Linien die französische Résistance-Kämpferin Marianne Beauséjour kennen und verliebt sich Hals über Kopf in die schöne Frau. Beide haben die gefährliche Mission, den deutschen Botschafter vor Ort zu töten. Als die zwei in London wiedervereint sind, wird ihre Beziehung durch den extremen Druck des Krieges auf eine harte Probe gestellt.

Alone in Berlin

D/F/GB von Vincent Perez.
Mit Emma Thompson, Brendan Gleeson und Daniel Brühl. 103'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopia

Im Berlin des Jahres 1940 lebt ein ganzes Land in einem Haus: Die Bewohner in der Jablonskistraße 55 bilden einen Querschnitt der Bevölkerung: Ein Blockwart wohnt dort, eine versteckte Jüdin, ein Ex-Richter, ein Denunziant, ein Kleinkrimineller, ein Hitlerjunge, eine Briefträgerin - und das Arbeitererehepaar Anna und Otto Quangel. Otto fängt an, den Diktator auf seine Art zu bekämpfen, seine Frau macht bald mit: Das Paar schreibt klare Botschaften auf schlichte Postkarten.

Arrival

NEW USA 2016 von Denis Villeneuve.
Mit Amy Adams, Jeremy Renner, Forest Whitaker. 116'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Zwölf Alien-Raumschiffe landen auf der Erde, jeweils in unterschiedlichen Regionen. Die Menschen versuchen, mit den Außerirdischen zu kommunizieren, aber niemand versteht die walartigen Laute, die von den Aliens abgesondert werden. Im Auftrag der US-Regierung stellt Colonel Weber darum ein Team um die Linguistin Louise Banks und den Physiker Ian Donnelly zusammen, das eine Kommunikation mit den fremden Wesen herstellen soll, um deren Absichten in Erfahrung zu bringen.

Baccalaureat

NEW RO/F/D 2015 de Cristian Mungiu. Avec Adriana Titieni, Maria Dragus et Lia Bugnar. 128'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Utopia

Roméo, médecin dans une petite ville de Transylvanie, a tout mis en œuvre pour que sa fille, Eliza, soit acceptée dans une université anglaise. Il ne reste plus à la jeune fille, très bonne élève, qu'une formalité qui ne devrait pas poser de problème : obtenir son baccalauréat. Mais Eliza se fait aggraver et le précieux sésame semble brutalement hors de portée.

Bridget Jones's Baby

USA 2016 von Sharon Maguire.
Mit Renée Zellweger, Colin Firth und Patrick Dempsey. 125'. Ab 6.

Utopolis Kirchberg

Ihre Beziehung mit Mark Darcy ist längst in die Brüche gegangen. Seither

konzentriert sich Bridget Jones auf ihre Karriere als Produzentin. Zum ersten Mal in ihrem Leben scheint die Chaotin alles komplett im Griff zu haben - bis sie eine Begegnung mit dem charmanten Amerikaner Jack Qwant aus dem Gleichgewicht bringt. Es funkt zwischen ihnen und die beiden verbringen eine Nacht miteinander. Und nur eine Woche später lässt sich Bridget spontan auf ein weiteres Techtelmechtel ein - mit ihrem Ex Mark. Das wäre alles nicht so wild, wenn sie nicht ein paar Monate später feststellen würde, dass sie schwanger ist.

Burg Schreckenstein

D 2016 von Ralf Huettnner.
Mit Maurizio Magno, Jana Pallaske und Henning Baum. 96'. O.-Ton. Ab 6.

Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Kirchberg

Melanie hofft, dass ihr elfjähriger Sohn Stephan auf einem Internat wieder bessere Noten bekommt und hat ihn deswegen in der Schule auf Burg Schreckenstein angemeldet. Als der Sohnemann die Neuigkeit von seinen Eltern verkündet bekommt, ist er alles andere als begeistert, doch entgegen Stephans Befürchtungen entpuppt sich die Burg als großartiger Ort mit lauter anderen Jungs, die eher Flausen als Lernen im Kopf haben. Weder die Schulleiter noch Graf Schreckenstein persönlich können die Streiche verhindern, die sich die Schüler gegenseitig spielen.

KINO | 09.12 - 13.12.

Captain Fantastic

USA 2016 von Matt Ross.
Mit Viggo Mortensen, Frank Langella
und George Mackay. 120'. O.-Ton,
fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Cinémaacher, Le Paris, Orion,
Starlight, Utopia**

Tief in den nordwestlichen Wäldern der USA haben Ben und seine Frau Leslie ein eigenes Refugium für sich und ihre sechs Kinder geschaffen. In mühsamer Handarbeit haben sie ein Anwesen errichtet, auf dem sie sich, von der Außenwelt abgeschottet, selbst versorgen können und wo Ben seinen Kindern alles Notwendige beibringt, um in den Wäldern zu überleben. Doch das paradiesische Mini-Utopia wird jäh von einem Schicksalsschlag erschüttert, der die Familie dazu zwingt, nach vielen Jahren wieder einen Fuß in die Zivilisation zu setzen.

☒☒☒ Souvent drôle et parfois grave, le film ne prêche pas ouvertement la décroissance, mais met cartes sur table : reste-t-il encore une possibilité de vivre autrement sans pour autant se condamner à être ostracisé ? (ft)

Demain tout commence

NEW F 2016 de Hugo Gélin.
Avec Omar Sy, Clémence Poésy et
Gloria Colston. 118'. V.o. À partir de
6 ans.

Utopolis Kirchberg

Samuel vit sa vie sans attaches ni responsabilités, au bord de la mer sous le soleil du sud de la France, près des gens qu'il aime et avec

qui il travaille sans trop se fatiguer. Jusqu'à ce qu'une de ses anciennes conquêtes lui laisse sur les bras un bébé de quelques mois, Gloria : sa fille ! Incapable de s'occuper d'un bébé et bien décidé à rendre l'enfant à sa mère, Samuel se précipite à Londres pour tenter de la retrouver, sans succès. Huit ans plus tard, alors que Samuel et Gloria ont fait leur vie à Londres et sont devenus inséparables, la mère de Gloria revient dans leur vie.

Doctor Strange

USA 2016 von Scott Derrickson.
Mit Benedict Cumberbatch, Tilda Swinton und Rachel McAdams. 130'.
Ab 12.

**Cinémaacher, Prabbeli, Starlight,
Sura, Utopolis Kirchberg**

Doctor Stephen Strange ist ein arroganter Neurochirurg, der seiner Tätigkeit nach einem Autounfall nicht mehr nachgehen kann. Bei der Einsiedlerin The Ancient One in Tibet lernt er schließlich, sein verletztes Ego hinten anzustellen. Nur so ist es ihm möglich die Geheimnisse einer verborgenen mystischen Welt voller alternativer Dimensionen kennenzulernen. So wird Doctor Strange zum mächtigsten Magier der Welt.

☒☒ Le premier sorcier de l'univers cinématographique Marvel est incarné avec conviction par Benedict Cumberbatch, et le reste de la distribution est à l'avenant, avec Mads Mikkelsen en vilain méchant et Tilda Swinton en gourou équivoque. L'humour est bien dosé jusqu'au

combat final dans ce divertissement sympathique. (ft)

**Egon Schiele -
Tod und Mädchen**

D 2016 von Dieter Berner. Mit Noah Saavedra, Maresi Riegner und Valerie Pachner. 109'. O.-Ton. Ab 12.

Utopia

Der junge Egon Schiele gehört im Wien am Anfang des 20. Jahrhunderts zu den Künstlern, über die am meisten diskutiert wird. Seine originellen, expressionistischen, erotischen Werke bieten reichlich Gesprächsstoff. Inspiriert wird Egon von schönen Frauen wie seiner Schwester Gerti, die für ihn Modell steht. Doch mehr und mehr Mädchen lassen sich von ihm malen, unter ihnen die rothaarige Wally Neuzil die Egon von Gustav Klimt vorgestellt wird.

Voir article p. 18

**Fantastic Beasts and
Where to Find Them**

USA/GB 2016 von David Yates.
Mit Eddie Redmayne, Katherine Waterston und Dan Fogler. 132'. Ab 6.

**Ciné Waasserhaus, Cinémaacher,
Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli,
Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval
und Kirchberg**

Der exzentrische und einzigartig begabte britische Zauberer Newt Scamander erforscht magische Wesen auf dem ganzen Planeten. In seinem unscheinbaren, aber im Inneren durch

Magie vergrößerten Koffer beherbergt er eine ganze Sammlung seltener und gefährdeter magischer Kreaturen samt ihrer Lebensräume. 1926 reist er schließlich in das magie-phobische Amerika. Schnell wird ihm klar, dass sich die magische Gemeinschaft in den USA regelrecht vor den No-Maj versteckt. Und die Zauberer und Hexen dort sorgen sich sogar noch mehr um die öffentliche Enthüllung der Magie als jene im Vereinigten Königreich.

☒ Au programme, avalanche d'effets spéciaux et créatures gentiment décalées, dans un scénario basé sur des recettes éprouvées plutôt que la créativité. Ouvertement destiné aux amateurs de la série « Harry Potter », le film ne convertira pas les réfractaires. (ft)

Finding Dory

USA 2016 Animationsfilm von Andrew Stanton. 109'. Dt. Fass. Für alle.

Utopia

Sechs Monate nachdem Doktorfisch Dory dem Clownfisch-Vater Marlin bei der Suche nach dessen verlorenem Sohn Nemo geholfen hat, beginnt die Dame mit dem Gedächtnisproblem sich bruchstückhaft an ihre Kindheit zurückzuerinnern. Vor allem der Gedanke an das Juwel von Morro Bay in Kalifornien schleicht sich immer wieder in ihren Kopf ein. Also schwimmt sie zusammen mit Nemo und Marlin los, um den Wunsch vom Wiedersehen mit ihrer verlorengeglauten Familie doch noch wahr werden zu lassen.

Frantz

F 2016 de François Ozon. Avec Pierre Niney, Paula Beer et Ernst Stötzner. 113'. V.o. À partir de 12 ans.

Starlight

Au lendemain de la Première Guerre mondiale, dans une petite ville allemande, Anna se rend tous les jours sur la tombe de son fiancé, Frantz, mort sur le front en France. Mais ce jour-là, un jeune français, Adrien, est venu se recueillir sur la tombe de son ami allemand. Cette présence à la suite de la défaite allemande va provoquer des réactions passionnelles dans la ville.

Fuocoammare

I/F 2016, documentaire de
Gianfranco Rosi. 109'. V.o., s.-t. fr. + nl.
À partir de 6 ans.

Starlight, Sura

Christian Mungiu développe la perspective roumaine sur quelque chose qui nous semble acquis : « Baccalaureat » - nouveau à l'Utopia.

KINO | 09.12 - 13.12.

Samuele a 12 ans et vit sur une île au milieu de la mer. Il va à l'école, adore tirer et chasser avec sa fronde. Il aime les jeux terrestres, même si tout autour de lui parle de la mer et des hommes, des femmes, des enfants qui tentent de la traverser pour rejoindre son île. Car il n'est pas sur une île comme les autres. Cette île s'appelle Lampedusa et c'est une frontière hautement symbolique de l'Europe, traversée ces 20 dernières années par des milliers de migrants en quête de liberté.

Difficilement soutenable parfois, poétique souvent, ennuyeux jamais (...) un brûlot cinématographique qui allie avec succès un fond sérieux à une forme maîtrisée. Ne le ratez pas. (ft)

Hacksaw Ridge
USA 2016 von Mel Gibson.
Mit Andrew Garfield, Vince Vaughn und Teresa Palmer. 131'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopia

Die wahre Geschichte über den amerikanischen Army-Sanitäter Desmond T. Doss, der sich im Zweiten Weltkrieg als erster Soldat dem Dienst verweigerte und keine Waffen tragen wollte. Er wurde vor ein Gericht gestellt und musste zurück an die Front. Doch zurück bei den anderen Soldaten, wurde Doss erst einmal zum Opfer deren Repressalien. Während eines Angriffs auf seine Einheit wuchs er dann über sich hinaus und rettete im Kampf um Okinawa unter permanentem Beschuss des Gegners mehr als 75 seiner Kameraden.

I, Daniel Blake
GB 2016 von Ken Loach.
Mit Dave Johns, Sharon Percy und Hayley Squires. 97'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Daniel Blake hat sich sein ganzes Leben geradlinig und anständig durchgeschlagen, wie es ein ganz normaler Durchschnittsmensch so tut. Doch dann bringt ihn seine Gesundheit in die Bredouille und Daniel ist plötzlich auf Sozialhilfe angewiesen. Der Staat will sie ihm nicht gewähren, weshalb er sich schon bald in einem Teufelskreis aus Anträgen, Bestimmungen und Zuständigkeiten befindet und nicht bemerkt, dass ihn die Situation gänzlich in die Knie zwingen könnte. Eines Tages trifft er auf Katie und ihre Kinder Daisy und Dylan und freundet sich mit ihnen an.

(...) ne changera pas le monde, mais (...) l'éclaire en tout cas par son regard acéré et jamais misérabiliste. Une grande Palme d'or. (ft)

Inferno
USA 2016 von Ron Howard.
Mit Tom Hanks, Dt. Fass. Felicity Jones und Ben Foster. 122'. Ab 12.

Prabbeli

Der Schweizer Milliardär und Wissenschaftler Bertrand Zobrist meint, die Erde sei so überbevölkert, dass es schon bald keine Hoffnung mehr gibt, die katastrophalen Folgen dieser Fehlentwicklung noch einmal umzukehren. Er hat deshalb eine Seuche entwickelt, die für eine nachhaltige Dezimierung der Menschheit sorgen soll. Der Meister-Kryptologe und Symbologie-Professor Robert Langdon erkennt schnell, dass es nur einen Weg gibt, Zobrists Plan noch zu stoppen: Er muss „Inferno“ entschlüsseln, den ersten Teil von Dante Alighieris „Göttlicher Komödie“.

Nul doute que le beau casting d'acteurs aux nationalités variées s'est amusé en tournant le film dans des endroits magnifiques... mais la balade touristique ne suffit pas, car les ficelles restent les mêmes que dans les autres scénarios inspirés des best-sellers de Dan Brown. Le déjà-vu est de presque tous les plans. (ft)

Jack Reacher 2
USA 2016 von Edward Zwick.
Mit Tom Cruise, Cobie Smulders und Robert Knepper. 118'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Kirchberg

Als der ehemalige Militärpolizist Jack Reacher seine alte Wirkungsstätte in Washington, D.C. besucht, wo er die Frau treffen will, die seinen ehemaligen Job macht, ist die nicht in ihrem Büro, sondern im Knast. Major Susan Turner wurde wegen angeblichen Verrats in ein Hochsicherheitsgefängnis gesteckt.

Juste la fin du monde
CDN 2016 de Xavier Dolan.
Avec Gaspard Ulliel, Vincent Cassel et Nathalie Baye. 95'. V.o. À partir de 6 ans.

Cinémaacher, Le Paris, Orion, Starlight

Adapté de la pièce de théâtre éponyme de Jean-Luc Lagarce, le film raconte l'après-midi en famille

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Allied
Burg Schreckenstein
Captain Fantastic
Fantastic Beasts and Where to Find Them
Juste la fin du monde
La fille inconnue

DIEKIRCH / SCALA

Allied
Arrival
Burg Schreckenstein
Fantastic Beasts and Where to Find Them
Trolls
Vaiana

DUDELANGE / STARLIGHT

Allied
Arrival
Burg Schreckenstein
Captain Fantastic
Doctor Strange
Fantastic Beasts and Where to Find Them
Frantz
Fuocoammare
Jack Reacher 2
Juste la fin du monde
La fille inconnue
Storks
Trolls
Vaiana

ECHTERNACH / SURA

Allied
Arrival
Doctor Strange
Fantastic Beasts and Where to Find Them
Fuocoammare
Jack Reacher 2
Storks
Trolls
Vaiana

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Allied
Captain Fantastic
Doctor Strange
Fantastic Beasts and Where to Find Them
Juste la fin du monde

The Secret Life of Pets
Trolls
Vaiana

MERSCH / CINÉ ERMESINDE

Nellys Abenteuer

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Alone in Berlin
Fantastic Beasts and Where to Find Them
Nellys Abenteuer
Paterson
Pettersson und Findus: Das schönste Weihnachten überhaupt
Vaiana

RUMELANGE / KURSAAL

Alone in Berlin
Fantastic Beasts and Where to Find Them
Nellys Abenteuer
Paterson
Pettersson und Findus: Das schönste Weihnachten überhaupt
Trolls
Vaiana

TROISVIERGES / ORION

Captain Fantastic
Fantastic Beasts and Where to Find Them
Juste la fin du monde
La fille inconnue
Vaiana

WILTZ / PRABELLI

Allied
Arrival
Burg Schreckenstein
Doctor Strange
Fantastic Beasts and Where to Find Them
Inferno
Jack Reacher 2
Storks
Trolls

KINO | 09.12. - 13.12.

d'un jeune auteur qui, après 12 ans d'absence, retourne dans son village natal afin d'annoncer aux siens sa mort prochaine.

✖ (...) un film trop formaté où l'empathie, essentielle pour un tel sujet, reste trop souvent absente. (ft)

La fille inconnue

B 2016 de Luc et J.-P. Dardenne.
Avec Adèle Haenel, Fabrizio Rongione et Olivier Gourmet. 113'. V.o. À partir de 12 ans.

Le Paris, Orion, Starlight

Jenny, jeune médecin généraliste, se sent coupable de ne pas avoir ouvert la porte de son cabinet à une jeune fille retrouvée morte peu de temps après. Apprenant par la police que rien ne permet de l'identifier, Jenny n'a plus qu'un seul but : trouver le nom de la jeune fille pour qu'elle ne soit pas enterrée anonymement, qu'elle ne disparaisse pas comme si elle n'avait jamais existé.

✖✖✖ Certes, il y a plus gai comme film que « La fille inconnue », mais la perfection et l'amour du détail célébrés par les frères Dardenne en font quand même un des grands films de cette rentrée. (lc)

Le confessioni

I 2016 de Roberto Andò.
Avec Toni Servillo, Daniel Auteuil et Pierfrancesco Favino. 100'. V.o., s.-t. fr. À partir de 12 ans.

Utopia



Séparations, divorces et blagues salaces seront au rendez-vous dans « Papa ou maman 2 » - nouveau à l'Utopolis Belval et Kirchberg.

Dieu ne joue pas aux dés. Mais les banquiers, oui. C'est peut-être pour cela que le moine de l'ordre des Chartreux Roberto Salus a été invité en secret à une réunion du G8, avec une rock star et une auteure de best-sellers pour enfants.

✖✖ (...) a le mérite de traiter d'un sujet sérieux avec ce petit grain de folie qui fait voyager l'imaginaire. (ft)

Le petit locataire

F 2016 de Nadège Loiseau. Avec Karin Viard, Philippe Rebbot et Hélène Vincent. 79'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Le test est positif ! Nicole, 49 ans, est enceinte. Catastrophe ou bonne nouvelle ? Toute la famille est sens dessus dessous.

✖✖ Un premier long métrage un peu mal dégrossi dans l'équilibre entre humour et mélancolie, mais qui bénéficie d'acteurs très en forme et d'un scénario qui évite la comédie grasse. Éminemment sympatoche, et un bon choix si l'on veut éviter les grosses machines du moment. (ft)

Ma vie de courgette

F 2016, film d'animation de Claude Barras. 66'. V.o.

Courgette n'a rien d'un légume, c'est un vaillant petit garçon. Il croit qu'il est seul au monde quand il perd sa mère. Mais c'est sans compter sur les rencontres qu'il va faire dans sa nouvelle vie au foyer pour enfants. Simon, Ahmed, Jujube, Alice et Béatrice : ils ont tous leurs histoires et elles sont aussi dures qu'ils sont tendres. Et puis il y a cette fille, Camille. Quand on a dix ans, avoir une bande de copains, tomber amoureux, il y en a des choses à découvrir et à apprendre. Et, pourquoi pas même ? être heureux.

✖✖✖ Ici, pas d'animation 3D nécessitant des hordes d'artistes de tous horizons, mais d'étranges poupées aux mains à quatre doigts avec des têtes hypertrophiées. Une esthétique à la fois adulte et enfantine, pour un film qui aborde des sujets graves à foison (maltraitance, deuil, violence ou inceste) avec une retenue exemplaire et sans s'éparpiller. Tout simplement formidable. (ft)

Nellys Abenteuer

NEW D 2016, Kinderfilm von Dominik Wessely. Mit Flora Li Thiemann, Julia Richter und Kai Lentretdt. 97'. O.-Ton. Ab 6.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Kursaal

Auf die Sommerferien in Rumänien hat die 13-jährige Nelly Klabund überhaupt keine Lust. Doch Vater Robert und Mutter Anne sind unnachgiebig. In der Walachei angekommen, wo der Flieger außerplanmäßig landete, erfährt Nelly vom seltsamen Reiseleiter Holzinger dann auch noch, dass aus dem Urlaub in Rumänien ein Daueraufenthalt werden soll, weil ihr Vater in Siebenbürgen einen begehrten Job bekommen hat. Nelly ist wütend darüber, dass ihre Eltern ihr nichts von dem Plan gesagt haben und läuft weg.

Office Christmas Party

NEW USA 2016 von Will Speck und Josh Gordon. Mit Jennifer Aniston, Jason Bateman und Olivia Munn. 105'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Als die steife Unternehmerin Carol Vanstone ankündigt, die Niederlassung ihres partyhungrigen Bruders Clay schließen zu wollen, schmeißen der und sein technischer Direktor Josh gemeinsam mit ihren Mitarbeitern eine epische Büro-Weihnachtsfeier, um einen potenziellen neuen Kunden zu beeindruckern und so ihre Jobs doch noch zu retten. Aber das Fest läuft völlig aus dem Ruder.

FILMTIPP

Sully

Clint Eastwood continue son exploration des héros américains. Les scènes de l'amerrissage sur l'Hudson et du sauvetage qui s'ensuit sont évidemment bien filmées et dégagent une émotion certaine. L'enquête sur les circonstances de cette manœuvre d'urgence, par contre, souffre de l'opposition simpliste entre bureaucrates tatillons et commandant droit dans ses bottes.

À l'Utopia

Florent Toniello



KINO | 09.12. - 13.12.

Ouija 2

USA 2016 von Mike Flanagan.
Mit Annalise Basso, Elizabeth Reaser und Lulu Wilson. 90'. O.-Ton, fr + dt. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval und Kirchberg

Die verwitwete Alice Zander lebt zu den Hochzeiten der wilden 1960er mit ihren beiden Töchtern Paulina und Doris in Los Angeles. Ihren Lebensunterhalt verdient Alice damit, Ahnungslosen mit ihrem Ouija-Spielbrett, und mit der Hilfe ihrer Töchter, die volle Ladung Dämonen-Spuk vorzuschwindeln. Der Spaß ist allerdings sehr schnell vorbei, als Alice bei einer Séance unfreiwillig einen echten Geist zu sich einlädt.

Papa ou maman 2

NEW F 2016 de Martin Bourboulon.
Avec Marina Foïs, Laurent Lafitte et Alexandre Desrousseaux. 86'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Belval und Kirchberg

Deux ans ont passé. Après avoir raté leur séparation, les Leroy semblent parfaitement réussir leur divorce. Mais l'apparition de deux nouveaux amoureux dans la vie de Vincent et de Florence va mettre le feu aux poudres. Le match entre les ex-époux reprend.

Paterson

NEW USA 2016 von Jim Jarmusch.
Mit Adam Driver, Golshifteh Farahani und Kara Hayward. 118'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopia, Utopolis Kirchberg

Paterson arbeitet als Busfahrer in einer Kleinstadt, die genauso heißt wie er selbst: Paterson im US-Bundesstaat New Jersey. Jeden Tag geht er dort seiner Routine nach - er fährt dieselbe Route, beobachtet dabei das Geschehen außerhalb seiner Windschutzscheibe und hört Bruchstücke von Gesprächen seiner Passagiere. In seiner Mittagspause setzt er sich in einen Park und schreibt Gedichte in sein kleines Notizbuch. Am Abend geht er mit seinem Hund spazieren, bindet ihn vor einer Bar an und trinkt exakt ein Bier. Anschließend kehrt er nach Hause zurück, zu seiner künstlerisch ambitionierten Frau Laura.

Pettersson und Findus: Das schönste Weihnachten überhaupt

D 2016, Kindertrickfilm von Ali Samadi Ahadi. Mit Stefan Kurt, Roxana Samadi und Marianne Sägebrecth. 82'. O.-Ton.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Kirchberg

Weihnachten steht vor der Tür, doch bei Pettersson und Findus steht das nahende Fest unter keinem guten Stern. Als sie ohne Essen und Weihnachtsbaum auf ihrem Hof eingeschneit werden, verspricht der alte Pettersson dem besorgten Kater Findus noch, dass sich alles zum Guten wenden und es ein herrliches Weihnachtsfest werden wird.

Shut In

USA 2016 von Farren Blackburn.
Mit Naomi Watts, Charlie Heaton und Jacob Tremblay. 90'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg

Die Kinderpsychologin Mary lebt seit dem Tod ihres Mannes zurückgezogen in einem ländlichen Teil von Neuengland und kümmert sich aufopferungsvoll um ihren Sohn, der seit einem Autounfall komplett gelähmt ist. Als sie sich dazu entschließt, den Waisenjungen Tom bei sich zu Hause aufzunehmen, scheint sich endlich etwas Positives in ihrem Leben zu tun. Aber noch am ersten Abend verschwindet Tom, als ausgerechnet ein gefährlicher Schneesturm wütet.

Snowden

USA 2016 von Oliver Stone.
Mit Joseph Gordon-Levitt, Shailene Woodley und Melissa Leo. 89'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12

Utopia

Er arbeitete im paradiesischen O'ahu, wohnte dort mit Freundin Lindsay Mills - und flieht wenig später nach Russland, gejagt von US-Geheimdiensten: Edward Snowden tauscht seine Arbeit als IT-Spezialist, sein Privatleben und seine Freiheit gegen das Exil, weil er irgendwann nicht mehr dazu schweigen will, dass die NSA in Kooperation mit anderen Geheimdiensten das Internet zu einer Sphäre weltweiter Massenüberwachung pervertierte, unter Duldung der Politik.

Storks

USA 2016, Animationsfilm von Nicholas Stoller und Doug Sweetland. 89'. Ab 6.

Prabbeli, Starlight, Sura, Utopia

Die Legende besagt schon seit Ewigkeiten, dass Babys von Störchen zu ihren Familien gebracht werden. Zumindest soll es früher so gewesen sein. Doch heute sieht die Realität ein klein wenig anders aus: Die Vögel agieren heute als Paketzusteller eines riesigen, international operierenden Online-Versandhauses. Storch Junior fliegt dabei mit seinen Leistungen allen anderen meilenweit davon und macht sich bereits berechnete Hoffnungen auf eine Beförderung. Als er eines Tages versehentlich die Babymaschine in Gang setzt, geht auf einmal ein entzückendes, aber vollkommen unautorisiertes Mädchen vom Band.

Sully

USA 2016 von Clint Eastwood.
Mit Tom Hanks, Aaron Eckhart und Laura Linney. 96'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Am 15. Januar 2009 wurde der Pilot Chelsey B. Sullenberger zum absoluten Helden in den USA, aber auch auf der ganzen Welt, weil „Sully“, so sein Spitzname, mit seinem Airbus A320 eine Notwasserung auf dem Hudson River in New York durchführen musste und diese wie durch ein Wunder auch schaffte. Ein Schwarm Vögel war nur kurz nach dem Start vom LaGuardia Flughafen in das Triebwerk des Fliegers geraten und hatte für deren Ausfall gesorgt, so dass die Maschine abzustürzen drohte. Alle 155 Personen überlebten die Notlandung nahezu unverletzt und trotzdem musste der Pilot bei den nachfolgenden Untersuchungen zu dem Unfall und der Notlandung um seinen guten Ruf als erfahrener Pilot fürchten, den er sich mit mehr als 20.000 Flugstunden hart erarbeitet hatte.
Voir filmtipp p. 22

The Accountant

USA 2016 von Gavin O'Connor.
Mit Ben Affleck, Anna Kendrick und J.K. Simmons. 130'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Christian Wolff ist mit einem besonderen Talent für Mathematik zur Welt gekommen. Als Hochbegabter mit genialen Fähigkeiten tut er sich enorm schwer, soziale

In Jim Jarmuschs neuestem Film dreht sich alles um Zeit, Poesie und um einen Busfahrer der den Namen seiner Stadt trägt: „Paterson“ - neu im Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopia und im Utopolis Kirchberg.



KINO | 09.12. - 13.12.

last minute

**Disconnect**

USA 2013 von Henry Alex Rubin.
Mit Jason Bateman, Hope Davis
und Jonah Bobo. 115'. O.-Ton,
fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopia, 14. Dez. um 18h30.

Obwohl es mit der voranschreitenden Technik einfacher ist, miteinander vernetzt zu sein, treibt dieses paradoxe Phänomen der modernen Kommunikationsgesellschaft eine Gruppe Menschen immer mehr auseinander.

**No Man's Land**

GB 2016 play by Harold Pinter.
Starring Ian McKellen, Patrick Stewart, Owen Teale and Damien Molony. 150'. Ov., engl. st.

Utopia, Dec. 15th at 8pm

One summer's evening, two ageing writers, Hirst and Spooner, meet in a Hampstead pub and continue their drinking into the night at Hirst's stately house nearby. As the pair become increasingly inebriated, and their stories increasingly unbelievable, the lively conversation soon turns into a revealing power game, further complicated by the return home of two sinister younger men.



Zieht ein Flüchtling im verkrampften deutschen Bürgertum ein: „Willkommen bei den Hartmanns“ - eine Komödie für mehr Toleranz, neu im Utopolis Kirchberg.

Kontakte zu pflegen. Getarnt als kleinstädtischer Steuerberater macht er die Buchhaltung für einige der gefährlichsten Unterweltvereinigungen auf dem Planeten. Doch vor dem Steuerfahnder Ray King ist seine Deckung irgendwann nicht mehr sicher. Chris fliegt auf - und akzeptiert deshalb einen neuen Auftrag, bei dem er die Buchhalterin einer Firma für Robotik bei der Aufklärung von Abrechnungsunstimmigkeiten in Millionenhöhe unterstützen soll.

The Girl on the Train

USA 2016 von Tate Taylor. Mit Emily Blunt, Rebecca Ferguson und Haley Bennett. 105'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Jeden Tag nimmt die geschiedene Rachel Watson den Zug, um nach London zur Arbeit zu kommen, und jeden Tag fährt sie damit an ihrem alten Haus vorbei, in dem sie mit ihrem Exmann gelebt hat. Dieser lebt noch immer in dem Haus, jetzt mit seiner neuen Frau und einem Kleinkind. Um sich von ihrem Schmerz abzulenken, fängt sie an, ein Pärchen zu beobachten, das ein paar Häuser weiter wohnt. Die perfekte, glückliche Familie. Doch als sie eines Tages wieder mit dem Zug vorbei fährt, beobachtet sie etwas Schockierendes.

The Salesman

Iran 2016 von Asghar Farhadi.
Mit Shahab Hosseini, Taraneh Alidoosti und Babak Karimi. 123'. O.-Ton, nl. + fr. Ut. Ab 12.

Utopia

In ihrer alten Wohnung können der Lehrer Emad und seine Frau Rana nicht mehr wohnen, zu groß sind dort die Schäden, nachdem das Haus abgesackt ist. Sie müssen also wohl oder übel umziehen, aber zum Glück kann ihnen ein Kollege aus der Theatergruppe eine neue Bleibe vermitteln. Doch dort wird Rana eines Abends von einem unbekannten Mann überfallen und verletzt zurückgelassen. Denn was das Paar nicht wusste: Ihre neue Wohnung gehörte zuvor einer Prostituierten und Ranas Angreifer war wohl ein Freier, der nichts von den neuen Mietern wusste. Das junge Paar merkt zunächst nicht, dass ihre Beziehung an den Folgen des Angriffs zu zerbrechen droht.

XX Ein durchaus gelungener Film, der die Allgemeinheit menschlicher Abgründigkeit aufzeigt. (lc)

The Secret Life of Pets

USA 2016, Animationsfilm von Chris Renaud. 87'. Für alle.

Cinémaacher, Utopia

Jeden Tag spielt sich in Haushalten auf der ganzen Welt derselbe Vorgang ab: Haustierbesitzer lassen ihre Schützlinge zu Hause für den Arbeitstag zurück. Zwar sind längst nicht alle damit einverstanden, sich Pfötchen drehend der Langeweile hinzugeben. Aber ein so treuer Hund wie Max kann es einfach nicht erwarten, seine Katie wiederzusehen und so bezieht er direkt vor der Wohnungstür Stellung. Doch eines Tages bringt sie einen neuen Freund für Max mit, den pelzigen Duke.

Trolls

USA 2016, Animationsfilm für Kinder von Mike Mitchell. 92'.

Cinémaacher, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

20 Jahre schon leben die immer gutgelaunten Trolle in Frieden, seit ihr Anführer König Peppy sie aus der Gefangenschaft der fiesen Bergen befreit hat, für die es nichts Besseres gibt, als die kleinen Geschöpfe mit den langen Haaren zu verspeisen. Für die

KINO | 09.12. - 13.12.

Trolle gilt es deswegen nur noch jeden Tag eine große Party nach der anderen zu schmeißen. Doch die ständige Feierei ruft die Bergen wieder auf den Plan, die eines Tages fast die gesamte Troll-Bevölkerung entführen.

Vaiana

USA 2016 Animationsfilm von John Musker und Ron Clements. 95'. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Sportlich, flink, temperamentvoll, unfassbar clever und immer nach dem Motto lebend „geht nicht, gibt's nicht“ - das ist die 16-jährige Vaiana, Häuptlingstochter der Bewohner von Motunui. Seit ihrer Geburt hat sie eine ganz besondere Verbindung zum Ozean, weshalb es sie ziemlich stört, dass sich ihre Stammesgenossen mit ihren Booten nie über das nahe Riff hinaustrauen, das ihre Insel umschließt. Doch als ihre Familie schließlich Hilfe braucht, setzt sie die Segel und reist los.

✖ Techniquement maîtrisé, le film peine pourtant à renouveler un univers déjà bien connu. (ft)

Willkommen bei den Hartmanns

NEW D 2016 von Simon Verhoeven. Mit Senta Berger, Heiner Lauterbach und Elyas M'Barek. 116'. O-Ton. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Der Familie Hartmann stehen turbulente Zeiten bevor, als Mutter Angelika nach dem Besuch eines Flüchtlingsheims beschließt, gegen den Willen ihres Mannes Richard mit Diallo einen der dortigen Bewohner bei sich aufzunehmen. Und bald füllt sich das Haus noch weiter. Denn Tochter Sophie, eine ziellose Dauerstudentin auf der Flucht vor einem Verehrer, und der Burnout-gefährdete Sohn Philipp samt Enkel Basti ziehen wieder zuhause ein.

CINÉMATHEQUE | 09.12. - 18.12.

cinémathèque**Kiss Me, Stupid!**

USA 1964 de Billy Wilder. Avec Dean Martin, Kim Novak et Ray Walston. 126'. V.o., s.-t. fr. D'après la pièce d'Anna Bonacci « L'ora della fantasia ».

Ven, 9.12., 18h30.

Un professeur de musique et un garagiste composent des chansons. Un chanteur célèbre fait halte à la station-service, et ils essaient de le retenir. Mais celui-ci est un séducteur et le professeur un terrible jaloux qui fait « remplacer » sa femme par une entraîneuse.

Metropolis

D 1927, Stummfilm von Fritz Lang. Mit Brigitte Helm, Gustav Fröhlich und Rudolf Klein-Rogge. 115'. Mit Klavierbegleitung von Pierre Boespflug.

Ven, 9.12., 20h30.

Metropolis, die Stadt der Zukunft wird von Joh Fredersen kontrolliert. Unter der Erde müssen die Arbeiter wie Sklaven für ihn schuften. Sein Sohn Freder verliebt sich in Arbeiterführerin Maria. Der Erfinder Rotwang arbeitet an einem Roboter, dem er auf Fredersens Anweisung das Aussehen von Maria gibt. Als der Roboter die Arbeiter aufwiegelt und diese

Metropolis überfluten, steht die Stadt der Zukunft vor dem Untergang.

The End of the Affair

USA 1999 de Neil Jordan. Avec Ralph Fiennes, Julianne Moore et Stephen Rea. 102'. V.o., s.-t. fr. D'après Graham Greene.

Sam, 10.12., 19h.

Nous sommes en 1939. Sarah entretient une liaison secrète avec l'écrivain Maurice Bendrix. Ils vivent le parfait amour jusqu'au jour où, suite à un raid aérien, la maison de Bendrix est entièrement détruite alors qu'ils étaient en pleins ébats. Suite à cela, Sarah décide de fuir Bendrix sans explications. Celles-ci viendront bien des années plus tard.

Love Actually

USA 2003 de Richard Curtis. Avec Hugh Grant, Colin Firth et Emma Thompson. 130'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 10.12., 21h30.

L'amour est partout, imprévisible, inexplicable, insurmontable. Il frappe quand il veut et souvent, ça fait pas mal de dégâts. Pour le nouveau premier ministre britannique, il va prendre la jolie forme d'une jeune collaboratrice.

✖✖ Gegen das konventionelle Szenario kann auch die geballte Ladung mitwirkender Stars nichts bewirken. (rw)

L'hiver féérique

USA/RU/Corée du Sud, courts métrages d'animation pour enfants de Vasily Shlichkov, Yawen Zeng et Nina Bisyarina. 38'.

Dim, 11.12., 15h.

Des flocons qui virevoltent, des étoiles qui scintillent, des guirlandes qui s'illuminent dans les arbres enneigés, des animaux malicieux.

It's a Wonderful Life

USA 1946 de Frank Capra. Avec James Stewart, Donna Reed et Lionel Barrymore. 128'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 11.12., 17h.

George Bailey, bon et généreux, remplace son père décédé à la tête d'une organisation de crédit qui aide les plus démunis. Un des membres veut sa perte car seul l'argent et le pouvoir l'intéressent. Poussé à bout, au bord du suicide, George regrette d'être né. Un ange gardien vient à son secours.

Psycho

USA 1998 von Gus Van Sant. Mit Vince Vaughn, Anne Heche und Julianne Moore. 109'. O-Ton, fr. Ut.

Dim, 11.12., 20h30.

Die junge Marion Crane unterschlägt 40.000 Dollar und verlässt ihre Heimatstadt Phoenix um nach Kalifornien zu gehen. Unterwegs steigt sie im „Bates Motel“ ab.

Pourquoi aller voir les superproductions pour Noël quand la Cinémathèque vous propose une si belle collection de courts métrages animés pour les petits ? - « L'hiver féérique » passe ce dimanche.



CINÉMATHÈQUE | 09.12 - 18.12.

The Lightship

USA 1985 de Jerzy Skolimowski.
Avec Robert Duvall et Klaus Maria Brandauer. 88'. V.o., s.-t. fr. La projection sera précédée d'une conférence de François Thomas : « Direction d'acteur - Acteur et réalisateur : un contrat cinquante-cinquante ? »

Lun, 12.12., 18h30.

Le capitaine au passé douteux d'un bateau-phare recueille à son bord des gangsters en fuite. Le drame couve.

Gunfight at the O.K. Corral

USA 1957 de John Sturges. Avec Burt Lancaster et Kirk Douglas. 122'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 13.12., 18h30.

Le shérif Earp, assisté du joueur professionnel Holliday, affronte les Clanton dans un sanglant règlement de comptes. Remake de « La poursuite infernale », le film remet en scène, onze ans après « My Darling Clementine » de John Ford les personnages de Wyatt Earp, Doc Holliday et des Clanton.

L.A. Confidential

USA 1997 von Curtis Hanson.
Mit Kevin Spacey, Kim Basinger und Danny de Vito. 135'. O.-Ton, fr. + dt. Ut.

Mar, 13.12., 20h30.

Los Angeles Anfang der 1950er: Der Hollywood-Standort unternimmt harte Anstrengungen, sich als Welthauptstadt des Easy Living zu etablieren, aber das ist alles nur Fassade, und wie das mit den schönen Fassaden so ist, versteckt sich dahinter das blanke Grauen: Korruption, Verbrechen und finstere Leidenschaften. Polizisten und Leute aus dem Showbiz sind regelmäßige Gegenspieler.

XX Hier sind sich Gut und Böse so nah, dass die Figuren kaum durchschaubar sind. Die unvorhersehbaren Momente verleihen dem Film eine seltene Spannung. (Sabine Schultze)

Habemus Papam

I/F 2011 de et avec Nanni Moretti.
Avec Michel Piccoli, Margherita Buy et Jerzy Stuhr. 110'. V.o. ital., s.-t. fr. A partir de 12 ans.

Mer, 14.12., 18h30.

Après la mort du pape, le Conclave se réunit afin d'élire son successeur.

Plusieurs votes sont nécessaires avant que ne s'élève la fumée blanche. Enfin, un cardinal est élu ! Mais les fidèles massés sur la place Saint-Pierre attendent en vain l'apparition au balcon du nouveau souverain pontife. Ce dernier ne semble pas prêt à supporter le poids d'une telle responsabilité. Est-ce l'angoisse ou la dépression ?

Σ Un film tiède et mi-figue mi-raisin. Dommage surtout pour Michel Piccoli, qui campe très bien son pape. (lc)

The Tales of Hoffmann

GB 1951 de Michael Powell et Emeric Pressburger. Avec Moira Shearer. 136'. V.o., s.-t. fr.

Mer, 14.12., 20h30.

Hoffmann, un poète, attend la belle Stella dont il est épris dans une taverne où elle doit le rejoindre. En attendant la ballerine, il se prend à repenser aux trois grandes histoires d'amour de sa vie : la poupée Olympia animée par la magie, la chanteuse Antonia et la courtisane maléfique Giulietta.

The Adventurer + The Goat + Cops

USA 1917 +1921 + USA 1922, films muets de et avec Charlie Chaplin + Buster Keaton. 24' + 22' +17'. Int. angl. Animation musicale au piano par Hughes Maréchal.

Jeu, 15.12., 14h30.

Charlot, un prisonnier, réussit à échapper à la vigilance des gardiens de la prison. Il se fait passer pour un millionnaire. Buster a également des ennuis avec la police, alors qu'il est au fond innocent. Il s'aventure perpétuellement dans des courses-poursuites turbulentes.

A Simple Plan

USA 1998 von Sam Raimi.
Mit Bill Paxton, Bridget Fonda und Billy Bob Thornton. 121'. O.-Ton. fr. Ut.

Jeu, 15.12., 18h30.

Hank, Jacob und Lou finden vier Millionen Dollar in einem Flugzeug, das über einem Naturschutzgebiet abgestürzt ist. Rasch hecken sie einen Plan aus, wie das Geld sichergestellt werden kann, damit es während der Untersuchungsarbeiten am Flugzeugwrack niemand findet. Doch dann will jeder der drei möglichst schnell an seinen Anteil kommen: Lou zum Beispiel ist hoch verschuldet, und Jacob möchte gerne die Farm seiner Eltern renovieren. Und dann taucht auch noch das FBI an der Absturzstelle auf.

XXX Presque tous les rebondissements du scénario sont parfaitement imprévisibles, ce qui représente un plaisir rare et extrêmement jubilatoire pour les spectateurs et spectatrices. (Germain Kerschen)

Il Caimano

I 2005 de Nanni Moretti.
Avec Silvio Orlando, Margherita Buy et Daniele Rampello. 112'. V.o., s.-t. fr. + nl.

Jeu, 15.12., 20h30.

Le producteur Guido se voit confier un scénario nommé « Le caïman ». Comme ses autres projets ne décollent pas, il s'accroche à ce nouveau film. Seul problème : « Le caïman » est une biographie critique de Berlusconi. Σ Comment faire une mauvaise soupe avec de bons légumes ? Avec « Il caimano », Nanni Moretti rate un film qui avait tout pour réussir. (David Wagner)

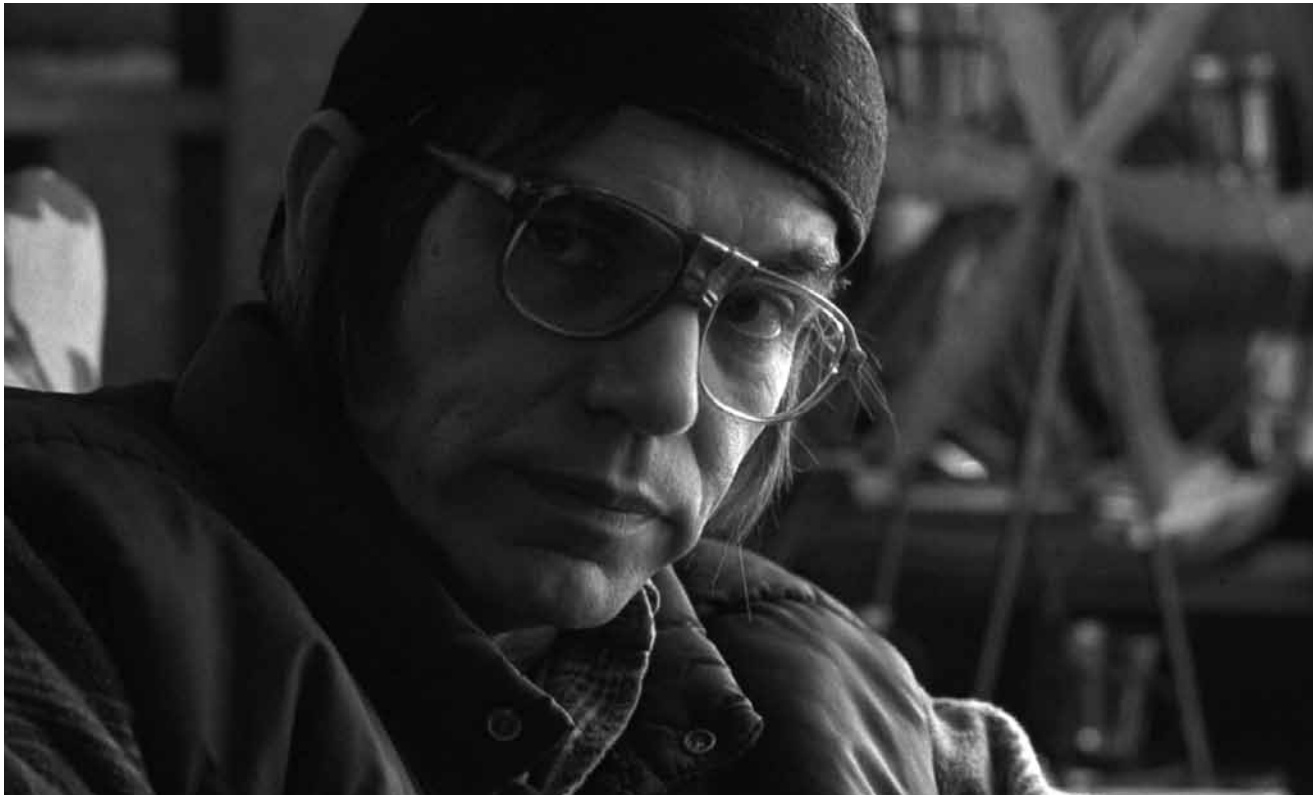
Die Feuerzangenbowle

D 1944 von Helmut Weiss.
Mit Heinz Rühmann und Erich Ponto. 97'. O.-Ton, engl. Ut. Nach Heinrich Spoerl.

Ven, 16.12., 18h30.

Vier alte Herren erinnern sich bei einer dampfenden Feuerzangenbowle vergnügt an die Streiche ihrer Schulzeit. Dem Benjamin ihrer feucht-fröhlichen Runde, Dr. Johannes Pfeiffer, ist ihre prustende Heiterkeit allerdings unverständlich: Der Ärmste war nie auf einer Schule, sondern hatte nur einen Hauslehrer. Um ihm nachträglich zu zeigen, was ihm dabei entgangen ist, hecken sie einen verrückten Plan aus.

In „A Simple Plan“ kompliziert sich das Einfache und passiert Unvorhersehbares: Sam Raimis Film von 1998 läuft am Donnerstag in der Cinémathèque.



CINÉMATHÈQUE | 09.12 - 18.12.



Un Noël classique : « Fanny och Alexander » d'Ingmar Bergmann, samedi à la Cinémathèque.

Zerkalo

(Le Miroir) URSS 1974 d'Andreï Tarkovski. Avec Margarita Terekhova, Oleg Iankovski et Philip Iankovski. 106'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 16.12., 20h30.

Aliocha, un cinéaste de 40 ans, est sur le point de mourir. Dans un désordre apparent, il se souvient, confond les passés proches et lointains...

Fanny och Alexander

S 1982 d'Ingmar Bergman. Avec Börje Ahlstedt, Pernilla Allwin et Bertil Guve. 178'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 17.12., 19h.

Fête de Noël chez Helena Ekdahl : toute la famille est réunie, et parmi eux les petits-enfants, Fanny et Alexandre. À travers le regard de ces deux enfants, Bergman évoque toutes les étapes de la vie d'une femme au début du 20e siècle.

Morgen, Findus, wird's was geben

S/D/DK 2005 Kinderzeichentrickfilm von Jørgen Lerdam und Anders Sørensens. Dt. Fass.

Dim, 18.12., 15h.

Der alte Mann Pettersson und sein Kater Findus warten auf das Christkind.

White Christmas

USA 1954 de Michael Curtiz. Avec Bing Crosby, Vera-Ellen et Danny Kaye. 120'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 18.12., 17h.

Deux meneurs de revue, anciens combattants, montent un spectacle dans un hôtel avec la complicité de deux sœurs. L'hôtel est menacé de faillite faute de neige.

La règle du jeu

F 1939 de et avec Jean Renoir. Avec Marcel Dali, Paulette Goddard et Nora Gregor. 105'. V.o.

Dim, 18.12., 20h30.

Les jeux de l'amour et du hasard au cours d'une chasse en Sologne, suivie d'une fête chez un châtelain. Les intrigues des domestiques se calquent sur celles des maîtres et la partie dégénère en drame.

AVIS

Vacance de poste

La Direction de la santé se propose de recruter un **médecin (M/F) pour la division de la médecine préventive** à durée déterminée du 1.01.2017 au 31.08.2017 et sous le statut de l'employé de l'État

Profil de poste :

- conception, organisation et réalisation de programmes de prévention, de plans nationaux en matière de promotion de la santé et de projets de promotion de la Santé, promotion de l'alimentation saine et de l'activité physique auprès de la population adulte et des seniors ;
- supervision du management des programmes existants : programmes de dépistage des cancers, plan national tabac, plan national alcool, plan national HIV, hépatites et maladies sexuellement transmissibles.

Exigences spécifiques :

- autorisation d'exercer la médecine au Luxembourg,
- master en santé publique est considéré comme un avantage.

Tout renseignement supplémentaire peut être demandé par téléphone au 247 85560.

Les demandes avec lettre de motivation, curriculum vitae et copies des diplômes sont à adresser pour le 16 décembre 2016 au plus tard au Directeur de la santé Villa Louvigny Allée Marconi L-2120 Luxembourg

Vacance de poste

La Direction de la santé se propose de recruter un **fonctionnaire A2 à durée indéterminée et à tâche complète**

Profil de poste :

- organiser des campagnes annuelles de prévention du cancer ;
- mener des actions de prévention sur le terrain (lors de foires, de stands d'information, etc.) ;
- aider à la coordination et à l'évaluation des plans nationaux de prévention, ainsi que des programmes de dépistage du cancer.

Compétences requises :

Le candidat devra être titulaire d'un grade ou d'un diplôme délivré par un établissement d'enseignement supérieur reconnu par l'État et sanctionnant l'accomplissement avec succès d'un **bachelor en sciences infirmières et/ou en sciences de la santé publique**, ou de son équivalent et avoir des connaissances approfondies en santé publique et une parfaite maîtrise des langues luxembourgeoise, française, allemande et anglaise.

Des renseignements complémentaires pourront être demandés par téléphone au 247-85560

Les intéressé(e)s sont priés d'adresser leur dossier de candidature, accompagnée d'une lettre de motivation et d'un curriculum vitae, avec une copie des diplômes au Directeur de la santé, Dr Jean-Claude Schmit, Villa Louvigny, Allée Marconi, L-2120 Luxembourg pour le 17 décembre 2016 au plus tard.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: **GréngeSpoun** - wochen-zeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin**: woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout**: David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen**: Guy W. Stoos • **Fotos**: Christian Mosar • **Verwaltung**: Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten**: Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck**: c. a. press, Esch • **Einzelpreis**: 2,20 € • **Abonnements**: 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto**: CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen**: Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds**: Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift**: woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros**: 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail**: woxx@woxx.lu • **URL**: www.woxx.lu • **Tel.**: (00352) 29 79 99-0 • **Fax**: 29 79 79